

X ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО ИСКУССТВА
ЛЕТНИЙ САД ИСКУССТВ

X FESTIVAL DELL'ARTE RUSSA
GIARDINO ESTIVO DELLE ARTI

Министерство культуры Российской Федерации

Министерство иностранных дел
Российской Федерации

Российский Фонд Культуры

Дирекция международных программ

Администрация области Апулия

ЧЕЗВИР – Итало-русский центр
экономики и развития

Ministero della Cultura della Federazione Russa

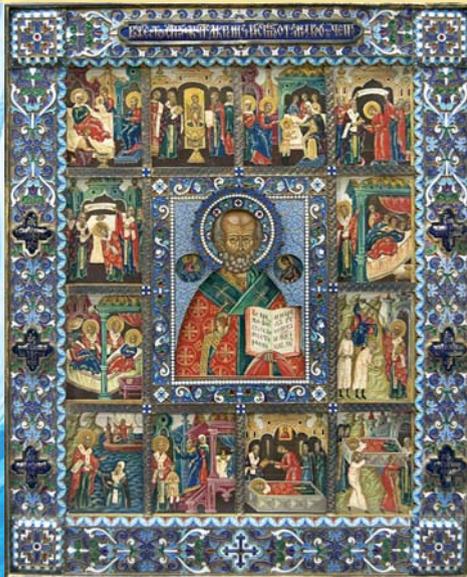
Ministero degli Affari Esteri
della Federazione Russa

Fondazione Russa della Cultura

Direzione dei programmi internazionali

Amministrazione della Regione Puglia

CESVIR – Centro Economia
e Sviluppo Italo-Russo



X ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО ИСКУССТВА

«ЛЕТНИЙ САД ИСКУССТВ»

В РАМКАХ ПРОЕКТА
«РОССИЯ – ИТАЛИЯ. СКВОЗЬ ВЕКА.
ОБЩНОСТЬ ДУХОВНЫХ ЦЕННОСТЕЙ»

Бари
16–22 мая 2016

В рамках
Российско-Итальянского Форума-диалога
по линии гражданских обществ

РОССИЯ-ИТАЛИЯ
ITALIA E RUSSIA



X FESTIVAL DELL'ARTE RUSSA

«GIARDINO ESTIVO DELLE ARTI»

NELL'AMBITO DEL PROGETTO
«RUSSIA – ITALIA. ATTRAVERSO I SECOLI.
COMUNITA' DEI VALORI SPIRITUALI»

Bari
16–22 maggio 2016

Nell'ambito
del Forum delle società civili Russo-Italiano
«Dialogo. Italia – Russia»



Приветствую организаторов, участников и гостей юбилейного X Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств».

Сотрудничество в области культуры между Россией и Италией имеет давнюю историю. Со времен великого князя Ивана III в Московское княжество приезжали выдающиеся итальянские мастера, многие из них внесли большой вклад в развитие культуры нашей страны. Итальянские зодчие принимали участие в строительстве Московского Кремля. А архитектор Доменико Трезини стал первым архитектором Санкт-Петербурга.

Но совершенно особые отношения связывают Россию и город Бари: в Базилике Святытеля Николая покоятся мощи этого наиболее почитаемого в нашей стране святого. Символично, что в рамках юбилейного фестиваля будет представлена выставка «Почитание Святытеля Николая в России», подготовленная совместно с Государственным центральным музеем современной истории России, в стенах которого она с успехом экспонировалась в марте этого года.

Россия богата талантами, и организаторы фестиваля подготовили яркую программу, включающую выступления молодых солистов прославленного Мариинского театра, концерты духового оркестра Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского, участие в божественных литургиях Хора Духовенства Московской Епархии.

Проведение проектов такого масштаба, представляющих разнообразную и многогранную культуру и искусство нашей страны, способствует созданию благоприятного климата для развития сотрудничества, партнерства и утверждения общих культурных, духовных и нравственных ценностей народов России и Италии.

Желаю участникам фестиваля «Летний сад искусств» больших творческих успехов, а гостям — незабываемых впечатлений и отличного настроения.

Сергей НАРЫШКИН

*Председатель Государственной Думы
Федерального Собрания Российской Федерации*

Салuto gli organizzatori, i partecipanti e gli ospiti del giubilare X Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti».

La collaborazione tra la Russia e l'Italia nell'ambito della cultura ha una storia lunga. Sin dai tempi del principe Ivan III, la Moscovia ospitò illustri maestri italiani, molti dei quali diedero un grande contributo allo sviluppo della cultura nel nostro Paese. Gli architetti italiani parteciparono alla costruzione del Cremlino di Mosca, mentre l'architetto Domenico Trezzini fu il primo architetto di San Pietroburgo.

Ma esiste anche un legame speciale che unisce la Russia con la città di Bari: nella Basilica di San Nicola riposano le spoglie del santo più venerato del nostro Paese. E' simbolico che nell'ambito della giubilare edizione di questo Festival verrà inaugurata la mostra «Venerazione di San Nicola in Russia», realizzata in collaborazione con il Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia, dove si è già tenuta con successo nel marzo di quest'anno.

La Russia è ricca di talenti e, così, gli organizzatori hanno preparato un programma variegato che prevede esibizioni dei giovani solisti del rinomato Teatro Mariinskij di San Pietroburgo, concerti dell'orchestra di fiati dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, la partecipazione del Coro ortodosso della Diocesi di Mosca alle liturgie divine.

La realizzazione di progetti di tale importanza, che promuovono la ricca e poliedrica cultura del nostro Paese, contribuisce a creare un clima favorevole per lo sviluppo della collaborazione e del partenariato tra la Russia e l'Italia, rafforzando i valori culturali, spirituali e morali che uniscono i due popoli.

Auguro ai partecipanti al Festival «Giardino estivo delle arti» grandi successi artistici e agli ospiti di vivere questi momenti indimenticabili con tanta allegria.

Sergey NARYSHKIN

*Presidente della Duma di Stato
dell'Assemblea Federale della Federazione Russa*



Уважаемые друзья!

Сердечно приветствую гостей, участников и организаторов юбилейного Фестиваля российского искусства «Летний сад искусств»!

Символично, что он проходит в итальянском портовом городе Бари, небесным покровителем которого является Николай Чудотворец — один из наиболее почитаемых в России святых. Здесь же покоятся мощи Святителя, поклониться которому ежегодно съезжаются тысячи паломников из разных уголков мира.

В 2016 году Фестиваль российского искусства отмечает свой десятилетний юбилей. И программа этого года будет, как обычно, разнообразной и красочной. В ней примут участие духовой оркестр Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского, солисты Академии молодых певцов Мариинского театра, российские кинематографисты. Традиционно в торжественной литургии по случаю Дня Святителя Николая примет участие Хор Духовенства Московской Епархии, а в выставочном проекте будет представлена выставка «Почитание Святителя Николая в России».

Культура объединяет людей разных стран и континентов, и я уверен, что проведение фестиваля такого уровня вносит несомненный вклад в укрепление дружеских связей между народами России и Италии.

Желаю всем участникам успеха, вдохновения и удачных выступлений, а зрителям — ярких впечатлений от встречи с российским искусством!

Владимир МЕДИНСКИЙ

Министр культуры Российской Федерации

Cari amici!

Saluto cordialmente gli ospiti, i partecipanti e gli organizzatori del giubilare Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti»!

E' molto simbolico che il Festival si svolge nella città di Bari, il cui santo patrono — San Nicola il Taumaturgo — è tra i santi più venerati in Russia. Ed è proprio qui che riposano le sue spoglie, attirando ogni anno migliaia di pellegrini da tutto il mondo.

Nel 2016 il Festival dell'arte russa festeggia il suo decimo anniversario. Il programma di quest'anno, come sempre, sarà ricco e suggestivo. Nel Festival prenderanno parte l'orchestra di fiati dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, i solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij, i cineasti russi. Come da tradizione, il Coro ortodosso della Diocesi di Mosca parteciperà alla liturgia divina il giorno della festa di San Nicola, mentre nel progetto espositivo è prevista la mostra «Venerazione di San Nicola in Russia».

La cultura unisce la gente di tutti i Paesi e continenti e sono convinto che il Festival di tale rilievo dà un enorme contributo al consolidamento dei rapporti amichevoli tra il popolo russo e quello italiano.

Auguro a tutti i partecipanti grande successo, ispirazione e buona esibizione, mentre agli spettatori vivaci impressioni dall'incontro con l'arte russa!

Vladimir MEDINSKIJ

Ministro della Cultura della Federazione Russa



Дорогие друзья!

Искренне приветствую участников, организаторов и гостей X юбилейного Фестиваля российского искусства «Летний сад искусств» в Бари!

Рад, что исторически прочные культурные связи между Россией и Италией продолжают развиваться, обретая новые, яркие и интересные формы.

Неслучайно, что именно город Бари — хранитель величайшей православной святыни — принимает представителей российской культуры в День памяти Святителя Николая, наиболее почитаемого святого в России.

Программа Фестиваля этого года познакомит итальянских гостей с творчеством солистов Академии молодых певцов знаменитого Мариинского театра, духовым оркестром Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского, Хором Духовенства Московской Епархии. По случаю объявленного Года российского кино в рамках Фестиваля будут представлены выставка киноплакатов Киностудии имени М. Горького, а также традиционная кинопрограмма.

Уверен, что предложенная программа будет по достоинству оценена итальянской публикой и гостями города Бари.

Желаю организаторам Фестиваля успехов, а гостям — замечательных впечатлений и праздничного настроения!

Михаил ШВЫДКОЙ

*Специальный представитель
Президента Российской Федерации
по международному культурному сотрудничеству*

Cari amici!

Rivolgo un sincero saluto ai partecipanti, organizzatori e ospiti del giubilare X Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti»!

Sono lieto che i rapporti culturali storicamente solidi tra la Russia e l'Italia continuano a svilupparsi, prendendo sempre forme e sfumature nuove ed interessanti.

Non è un caso che proprio la città di Bari, custode di una grandissima reliquia ortodossa, ospita i rappresentanti della cultura russa nel giorno della festa di San Nicola, il santo più venerato in Russia.

Quest'anno il programma del Festival farà conoscere agli ospiti italiani l'arte dei solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del famoso Teatro Mariinskij di San Pietroburgo, l'orchestra di fiati dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij e il Coro ortodosso della Diocesi di Mosca. In occasione dell'Anno del cinema russo, nell'ambito del Festival si terrà la mostra dei poster cinematografici dello Studio cinematografico M. Gorky, oltre alla tradizionale rassegna dei film russi.

Sono convinto che questo programma di eventi verrà apprezzato dal pubblico italiano e dagli ospiti di Bari.

Auguro agli organizzatori del Festival tanti successi e ai suoi ospiti di viverlo con grande emozione e spirito di gioia!

Mikhail SHVYDKOY

*Rappresentante speciale
del Presidente della Federazione Russa
per la collaborazione culturale internazionale*



*Приветствую гостей Фестиваля
«Летний сад искусств»!*

Он проводится ежегодно по случаю празднования Дня покровителя России Святого Николая в Бари. Новая программа весьма разнообразна. Широкою публику, несомненно, порадуют выступления Академии молодых оперных певцов Мариинского театра и учащихся Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского, равно как и участие Хора Духовенства Московской Епархии в Божественной литургии. Экспозиция «Почитание Святого Николая в России» приблизит посетителей к отечественным православным традициям. Поскольку 2016 г. объявлен Министерством культуры Российской Федерации Годом кино, запланирована серия кинопоказов, а также выставка плакатов из коллекции Киностудии им. М. Горького «Кино глазами художника».

Желаю организаторам проекта «Летний сад искусств» его успешной реализации, а зрителям и гостям – ярких впечатлений.

Сергей РАЗОВ

*Чрезвычайный и Полномочный Посол
Российской Федерации в Итальянской Республике*

*Saluto gli ospiti del Festival
«Giardino estivo delle arti»!*

Viene organizzato annualmente in occasione della festa di San Nicola, il Santo Patrono della Russia. Il nuovo programma è davvero ricco. Al pubblico più vasto piaceranno sicuramente i concerti dell'Accademia dei giovani cantanti lirici del Teatro Mariinskij e degli studenti dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, così come i canti liturgici eseguiti dal Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca. L'esposizione «Venerazione di San Nicola in Russia» avvicinerà i visitatori alle tradizioni della Chiesa ortodossa. Siccome il 2016 è stato dichiarato l'Anno del cinema dal Ministero della Cultura della Federazione Russa, è prevista una serie di proiezioni di film russi e la mostra di locandine dalla collezione dello Studio cinematografico M. Gorky «Il cinema visto con gli occhi del pittore».

Auguro agli organizzatori del progetto «Giardino estivo delle arti» la sua buona riuscita e agli spettatori tante emozioni positive.

Sergey RAZOV

*Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario
della Federazione Russa nella Repubblica Italiana*



*Дорогие отцы, братья и сестры!
Христос Воскресе!*

*Cari padri, fratelli e sorelle!
Cristo è risorto! Christos Voskrese!*

Сердечно приветствую организаторов, участников и гостей юбилейного X Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств»!

Этот ставший уже традиционным фестиваль, проходящий в итальянском городе Бари, приурочен ко дню чествования святителя Николая Чудотворца по православному календарю.

Память и почитание величайшего христианского святого сделали это событие центром притяжения для многих профессиональных и церковных музыкальных коллективов, художников и кинематографистов. Шедевры русского православного хорового искусства звучали в предыдущие годы в исполнении лучших певческих ансамблей Русской Православной Церкви: праздничного мужского хора Валаамского монастыря, камерного хора «Покров», хора Московских Духовных академии и семинарии, хора Сретенской духовной семинарии, мужского хора московского Данилова монастыря, Патриаршего Хора Храма Христа Спасителя, православного солдатского хора «За Веру и Отечество» из Владимирской области и Хора Духовенства Московской Епархии. По традиции эти коллективы принимали участие в праздничных богослужениях, проходивших в Базилике Свяителя Николая и Никольском храме на русском подворье.

В этом году в рамках программы Фестиваля будет представлена выставка «Почитание Свяителя Николая в России» в оформлении экспозиции православных ювелирных украшений от «Галереи Михайлов» и шитых икон Мастерской «Прикосновение» при Фонде Святого Архангела Михаила. В традиционных праздничных богослужениях примет участие Хор Духовенства Московской Епархии.

Сердечно желаю всем устроителям и участникам X Фестиваля российского искусства в Бари помощи Божией.

Saluto cordialmente gli organizzatori, i partecipanti e gli ospiti del giubilare X Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti».

Il Festival nella città di Bari, oramai come da tradizione, si svolge in occasione del giorno di San Nicola secondo il calendario ortodosso giuliano.

La memoria e la venerazione del grande santo hanno fatto sì che il Festival costituisca una seria attrattiva per molti gruppi musicali professionisti e religiosi, per artisti e cineasti. Negli anni passati i capolavori del canto russo ortodosso sono stati interpretati dai migliori complessi canori della Chiesa russa ortodossa: il coro dei monaci del monastero di Valaam, il coro da camera «Pokrov» (Intercessione della Santissima Vergine), i cori dell'Accademia e del seminario di Mosca, il coro del seminario Sretensky, il coro dei frati del monastero Danilov di Mosca, il coro del Patriarca della Basilica del Cristo Redentore, il coro militare ortodosso «Per la Fede e la Patria» della Regione di Vladimir ed il coro del Clero della Diocesi di Mosca. Come vuole la tradizione, i cori hanno partecipato alla celebrazione liturgica nella Basilica di San Nicola e nella Chiesa Russa di San Nicola a Bari.

Quest'anno nell'ambito del programma del Festival sarà presentata la mostra «Venerazione di San Nicola in Russia», impreziosita dall'esposizione dei gioielli ortodossi a cura della «Galleria Mikhailov» e di icone moderne, create a mano nello studio iconografico «Priksosnovenie» presso la Fondazione di San Michele Arcangelo. Alle liturgie festive prenderà parte il Coro ortodosso della Diocesi di Mosca.

Auguro di cuore aiuto Divino a tutti gli organizzatori e ai partecipanti al X Festival dell'arte russa a Bari.

ТИХОН

Епископ Егорьевский,

*Ответственный секретарь Патриаршего совета по культуре,
Наместник Московского Сретенского монастыря*

TIKHON

Vescovo di Egor'jevsk,

*Segretario responsabile del Consiglio del Patriarca per la cultura,
vicario del monastero Sretensky di Mosca*



*Дорогие братья и сестры!
Христос Воскресе!*

*Cari fratelli e sorelle!
Cristo è risorto! Christos Voskrese!*

От всего сердца приветствую организаторов, участников и гостей юбилейного X Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств»!

Неслучайно вот уже 10 лет Фестиваль проходит в городе Бари, где на протяжении более девяносто лет почивают мощи святителя Николая Чудотворца, одного из самых почитаемых на Руси угодников Божиих, и бывает приурочен ко дню чествования святого по принятому в Русской Православной Церкви календарю.

Из года в год в день памяти святителя Николая в Бари прибывают тысячи паломников, чтобы за величественным богослужением, совершаемым у мощей «правила веры и образа кротости», вознести свои горячие и усердные молитвы.

По традиции, в праздничных богослужениях принимают участие лучшие певческие коллективы Русской Православной Церкви. Хор Духовенства Московской Епархии – участник Фестиваля этого года – удостоился такой чести уже дважды.

В этом году в рамках программы Фестиваля будет также представлена выставка «Почитание Святителя Николая в России». Подлинным украшением экспозиции станут шитые иконы мастерской «Прикосновение» при Благотворительном фонде святого Архангела Михаила.

Сердечно желаю всем организаторам и участникам X Фестиваля российского искусства в Бари помощи Божией.

+АНТОНИЙ

Епископ Богородский,

*Руководитель Управления Московской Патриархии
по зарубежным учреждениям,*

Управляющий приходами Московского Патриархата в Италии

Rivolgo un cordiale saluto agli organizzatori, partecipanti e ospiti del giubilare X Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti»!

Non è un caso che già da 10 anni il Festival si svolge nella città di Bari, dove da più di novecento anni giacciono le reliquie di San Nicola il Taumaturgo, uno dei santi più venerati in Russia, e proprio in concomitanza con le festività dedicate al Santo secondo il calendario della Chiesa Ortodossa Russa.

Ogni anno, il giorno della festa di San Nicola, a Bari giungono migliaia di pellegrini per partecipare alla maestosa liturgia divina che si tiene davanti alla tomba del Santo, «regola della fede e immagine della mansuetudine», e rivolgergli le loro preghiere perseveranti e ferventi.

Nelle liturgie divine tradizionalmente prendono parte i migliori gruppi canori della Chiesa Ortodossa Russa. Il Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca – il partecipante del Festival di quest'anno – riceve quest'onore già per la seconda volta.

Quest'anno il programma del Festival prevede anche la mostra «Venerazione di San Nicola in Russia». Il vero gioiello che impreziosirà la mostra saranno le icone ricamate a cura dello studio iconografico «Prikosnovenie» presso la Fondazione di beneficenza di San Michele Arcangelo.

Auguro cordialmente a tutti gli ideatori e i partecipanti al X Festival dell'arte russa a Bari l'intercessione divina.

+ANTONI

Vescovo di Bogorodsk,

*Direttore del Dipartimento del Patriarcato
di Mosca per gli enti all'estero,*

Amministratore delle parrocchie del Patriarcato di Mosca in Italia

+



Я рад сердечно приветствовать от имени всех апулийских граждан организаторов и участников X Фестиваля российского искусства.

Администрация региона Апулия уделяет большое внимание развитию стабильных политических, экономических и культурных отношений с Российской Федерацией.

За последние годы было проведено несколько инициатив социально-экономического и культурного характера, которые сумели укрепить отношения между Апулией, городом Бари и Россией. Эти отношения очень тесно переплетаются духовными связями, которые веками объединяли два народа и весь православный мир благодаря общему почитанию Святого Николая.

Я уверен, что Фестиваль и в этом году станет хорошим поводом для знакомства с историей, местами, традициями и богатством очень дружелюбного нам народа и близкого, несмотря на разделяющие нас географические расстояния.

Русская культура является неотъемлемой частью истории Апулии, и поэтому мы будем и дальше усердно стремиться продвигать диалог, расширять экономическое сотрудничество, способствовать взаимопониманию, культурному, экономическому и туристическому обмену.

Именно в этом духе и с такой надеждой я желаю этому проекту больших успехов и тепло приветствую его участников.

Микеле ЭМИЛИАНО

Губернатор области Апулия

Sono lieto di porgere, a nome dell'intera comunità pugliese, il mio cordiale saluto agli organizzatori e ai partecipanti della X edizione del Festival dell'arte russa.

Come Regione Puglia siamo impegnati nel promuovere stabilmente attività e relazioni istituzionali, economiche e culturali con la Federazione Russa.

In questi anni sono state realizzate diverse iniziative di natura socio-economica e di carattere culturale che hanno irrobustito il rapporto tra la Puglia, la Città di Bari e la Russia, rapporto già consolidato dal legame spirituale che unisce da secoli questi due popoli e tutto il mondo ortodosso, per la comune venerazione di San Nicola.

Sono convinto che anche quest'anno il Festival fornirà l'occasione per conoscere la storia, i luoghi, le tradizioni e la ricchezza di un popolo che consideriamo amico e molto più vicino di quanto non lo sia geograficamente.

La cultura russa è una parte fondamentale della storia della Puglia, per questo continueremo a sentirci impegnati nella promozione del dialogo e dello sviluppo della cooperazione tra le nostre economie, della reciproca conoscenza, degli scambi culturali, economici e turistici.

Con questo spirito e con questa speranza auguro un grande successo all'iniziativa e invio il mio affettuoso saluto.

Michele EMILIANO

Governatore della Regione Puglia



Фестиваль российского искусства, отмечающий в этом году десятилетие, является ярким свидетельством глубоких дружеских чувств, которые связывают Бари и Апулию с российским народом, его учреждениями и Московским Патриархатом. Эти чувства основаны на культурных и духовных узах, которые испокон веков объединяют наши народы во имя Святытеля Николая.

Большая заслуга этого фестиваля заключается в содействии и укреплении наших отношений с Россией, потому что он позволяет нашему краю увидеть богатство российской культуры и искусства.

В последние годы мы начали работать с Россией над осуществлением нескольких социально-экономических, туристических, духовных и культурных инициатив, которые, несмотря на этот особый исторический момент, продолжают способствовать росту и прогрессу обеих территорий.

Среди этих инициатив стоит особенно отметить Фестиваль российского искусства в Бари «Летний сад искусств» и Фестиваль итальянского искусства области Апулия в Москве «Зимний сад искусств».

Желаю долголетия этому престижному Фестивалю и сотрудничеству Апулии с Россией.

Лоредана КАПОНЕ

*Assessor по экономическому развитию
и индустрии культуры и туризма
области Апулия*

I Festival dell'arte russa, che compie dieci anni, è una chiara testimonianza del profondo sentimento di amicizia che lega Bari e la Puglia al popolo russo, alle sue istituzioni e al patriarcato di Mosca e che scaturisce dal legame culturale e spirituale che unisce da secoli le nostre comunità, unite nel nome di San Nicola.

Questa rassegna ha il grande merito di contribuire a rafforzare il nostro rapporto con la Russia, portando un pezzo significativo della cultura e dell'arte russa nel nostro territorio.

Negli ultimi anni abbiamo intrapreso diverse iniziative con la Russia in campo socio-economico, turistico, spirituale e culturale che, nonostante il particolare momento storico, proseguono per incoraggiare la crescita e il progresso dei rispettivi territori.

Fra le iniziative di collaborazione spiccano proprio il Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti» e il Festival dell'arte italiana a Mosca: Suggestioni di Puglia «Giardino invernale delle arti».

Auguro al festival una lunga e prestigiosa vita così come alla collaborazione fra la Puglia e la Russia.

Loredana CAPONE

*Assessore allo Sviluppo Economico
e all'Industria Turistica e Culturale
della Regione Puglia*



Дорогие друзья!

Поздравляю вас с открытием X юбилейного Фестиваля российского искусства в Бари. За прошедшее десятилетие «Сад искусств» стал доброй традицией, которая сближает народы России и Италии.

Фестиваль приурочен к празднованию дня святого Николая Чудотворца. Это один из самых почитаемых святых как в православном, так и в католическом мире. Чтобы поклониться ему, в столицу Апулии в конце мая приезжает особенно много паломников и туристов, в том числе из России.

Уверен, что все намеченные в рамках фестиваля концерты, выставки и кинопоказы пройдут с большим успехом. Желаю участникам творческих достижений, а зрителям – ярких впечатлений.

Андрей ВОРОБЬЕВ

Губернатор Московской области

Cari amici!

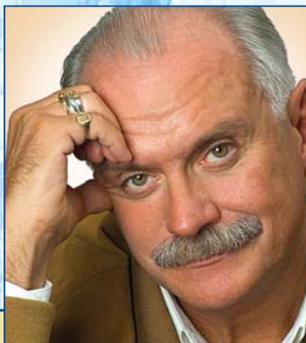
Congratulazioni con l'inaugurazione del giubilare X Festival dell'arte russa a Bari. Nell'ultimo decennio il «Giardino delle arti» è diventato una bella tradizione che unisce i popoli della Russia e dell'Italia.

Il Festival è dedicato alle festività di San Nicola il Taumaturgo, uno dei santi più venerati sia nel mondo ortodosso che in quello cattolico. Moltissimi pellegrini e turisti, tra cui anche quelli russi, giungono nel capoluogo pugliese a fine maggio per pregare davanti alla tomba del Santo.

Sono convinto che tutti i concerti, le mostre e le proiezioni cinematografiche previste nell'ambito del Festival avranno un grande successo. Auguro ai partecipanti alti traguardi artistici e agli spettatori vivide impressioni.

Andrey VOROBIEV

Governatore della Regione di Mosca



Приветствую участников и гостей юбилейного X Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств»!

Этот город, ставший центром христианского мира, обладает особой притягательной силой для каждого русского православного человека как место упокоения мощей Свяtitеля Николая Чудотворца, с древних времен почитаемого на Руси.

Я чрезвычайно рад тому, что идея проведения Фестиваля российского искусства в Бари родилась десять лет назад в стенах Российского Фонда Культуры и успешно воплотилась в жизнь. Фестиваль знакомит не только с исконно русскими национальными традициями, уходящими корнями в далекое прошлое, но и с современным искусством России.

Неотъемлемой частью фестиваля стали кинопоказы, представляющие работы российских кинематографистов. Мне особенно приятно, что в программу 2016 года включены как картины, получившие широкое признание публики и удостоенные многочисленных премий, так и совсем новые фильмы.

Искренне желаю успеха всем участникам Фестиваля, а гостям — ярких впечатлений и новых открытий!

Никита МИХАЛКОВ

*Президент Российского Фонда Культуры,
Председатель Союза кинематографистов России,
Кавалер Большого креста Ордена
«За заслугу перед Итальянской Республикой»*

Saluto i partecipanti e gli ospiti del X Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti» a Bari!

Questa città, diventata ormai centro del mondo cristiano, rappresenta una forza di attrazione per ogni cittadino russo, perché è qui che sono custodite le reliquie di San Nicola il Taumaturgo, santo venerato sin dai tempi antichi della Rus'.

Sono contentissimo che l'idea del Festival dell'arte russa a Bari sia nata sei anni fa nella Fondazione Russa della Cultura e abbia portato fino ad oggi degli ottimi risultati. Il Festival è un'opportunità per conoscere non solo le autentiche tradizioni russe, le cui origini si perdono nell'antico passato, ma anche l'arte moderna della Russia.

La rassegna cinematografica è diventata una parte importante del Festival, dove vengono presentati gli ultimi capolavori dei cineasti russi. Mi fa particolarmente piacere che nel programma del 2016 siano stati inclusi sia film pluripremiati, noti al grande pubblico, sia film assolutamente nuovi.

Esprimo i miei più sinceri auguri di buona fortuna a tutti i partecipanti al Festival, mentre agli ospiti di vivere nuove bellissime esperienze ed emozioni!

Nikita MIKHALKOV

*Presidente della Fondazione Russa della Cultura,
Presidente dell'Unione Cineasti della Russia,
Cavaliere della Grande Croce dell'Ordine
al merito della Repubblica Italiana*



Дорогие друзья!

Сердечно приветствую участников, партнеров и гостей X Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств».

Ежегодно этот красивейший город на юге Италии принимает у себя тысячи паломников со всего мира. И я искренне рада, что в дни празднования Святого Николая Чудотворца мы имеем возможность, по традиции, подарить всем гостям и жителям города Бари выступления творческих коллективов из России.

В различных городах региона Апулия, на центральных площадках города Бари, в историческом театре Петруццелли наш фестиваль представит яркое и разнообразное искусство России: Духовый оркестр Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского, творчество солистов Академии молодых певцов Мариинского театра, последние работы российских кинематографистов, а в торжественной литургии по случаю Дня Святого Николая традиционно примет участие православный хор – Хор Духовенства Московской Епархии.

Недавно в Москве, в залах Государственного центрального музея современной истории России, прошла выставка «Почитание Святого Николая в России». С этой выставкой Фестиваль познакомит и итальянскую публику. В одном из разделов выставки будет представлена и экспозиция православных образов от «Галереи Михайлов», которая традиционно принимает участие в нашем Фестивале.

Я искренне признательна всем, кто поддерживает наши инициативы, и надеюсь, что программа юбилейного X Фестиваля понравится итальянской публике. Добро пожаловать на мероприятия Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств»!

Татьяна ШУМОВА

*Директор Дирекции международных программ,
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»,
Почетный гражданин города Бари*

Cari amici!

Saluto cordialmente i partecipanti, i partner e gli ospiti del X Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti».

Ogni anno questa bellissima città del Sud Italia ospita migliaia di pellegrini provenienti da tutto il mondo. E sono veramente lieta che nei giorni delle festività dedicate a San Nicola il Taumaturgo, per tradizione, abbiamo la possibilità di regalare agli ospiti e cittadini di Bari esibizioni di gruppi artistici russi.

Nelle diverse città pugliesi, sui palchi più importanti della città di Bari, nello storico teatro Petruzzelli il nostro Festival presenterà la variegata e suggestiva arte della Russia: l'orchestra di fiati dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, il talento dei solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij di San Pietroburgo, gli ultimi lavori dei cineasti russi, mentre il Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca prenderà parte nella liturgia in occasione della festa di San Nicola.

Recentemente a Mosca, nelle sale del Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia, si è svolta la mostra «Venerazione di San Nicola in Russia». Sarà questa la mostra che il Festival farà conoscere al pubblico italiano. Una parte della mostra, inoltre, sarà dedicata all'esposizione delle opere ortodosse della «Galleria Mikhailov», che tradizionalmente partecipa al nostro Festival.

Sono sinceramente grata a tutti coloro che sostengono le nostre iniziative e spero che il programma di questa decima, giubilare edizione del Festival piaccia al pubblico italiano. Benvenuti agli eventi del Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti»!

Tatiana SHUMOVA

*Direttore della Direzione dei programmi internazionali,
Esponente emerita delle arti della Federazione Russa,
Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana,
Cittadina onoraria della città di Bari*



Большая заслуга «Летнего сада искусств» лежит в создании традиционной атмосферы русской культуры в нашем городе, которая ежегодно дарит впечатления и возможность познакомиться с талантами такой далекой страны, с которой нас связывают очень крепкие узы. Этот проект, достигший уже своего десятилетия, стал очень ожидаемым событием благодаря мероприятиям высокого уровня, представляющим классическое и современное русское искусство в его наилучшем проявлении.

Одновременно с православными праздниками в честь Святого Николая — нашего святого покровителя, которого почитают миллионы людей во всем мире, — с 16 по 22 мая барийцам и гостям города будет представлена замечательная программа, охватывающая и музыку, и кино, и изобразительное искусство.

Диалог, культурный обмен и дружба наших народов становятся еще крепче благодаря таким инициативам, которые нас обогащают и содействуют познанию и пониманию нашей идентичности и различий.

Поэтому мне ничего не остается, как выразить благодарность от имени города Bari Итало-русскому центру экономики и развития ЧЕЗВИР и Дирекции международных программ за непрерывный труд, который продолжается уже десять лет, а также артистам, принимающим участие в нынешнем Фестивале, которых я сердечно приветствую в нашем городе.

Успешного Фестиваля!

Антонио ДЕКАРО
Мэр города Bari

Antonio DECARO
Sindaco della Città di Bari

Гrande merito del «Giardino estivo delle arti» è quello di aver saputo ricreare, anno dopo anno, ambienti e atmosfere tipiche della cultura russa nella nostra città, regalandoci emozioni e occasioni per scoprire i talenti di un Paese lontano, al quale ci unisce un legame fortissimo. Giunta al decimo anno, la rassegna è ormai un appuntamento molto atteso grazie alla qualità degli eventi che esprimono tutto il meglio dell'arte russa classica e contemporanea.

Dal 16 al 22 maggio un programma straordinario, che spazia dalla musica al cinema e alle arti visive, e che viene proposto ai cittadini baresi e ai turisti in contemporanea con le celebrazioni ortodosse di San Nicola, il nostro santo patrono venerato da milioni di persone in tutto il mondo.

Il dialogo, lo scambio, l'amicizia tra i nostri popoli si rinsaldano anche grazie ad iniziative come queste, che ci arricchiscono valorizzando identità e differenze.

Per questo non mi resta che ringraziare a nome della città di Bari il CESVIR — Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo — e la Direzione dei programmi internazionali per l'instancabile lavoro che portano avanti da dieci anni, insieme a tutti i gli artisti che parteciperanno a questa nuova edizione del Festival, ai quali rivolgo il più caloroso benvenuto.

Buona rassegna!



В этом году Фестиваль российского искусства в Бари отмечает свой десятый юбилей. И в 2016 году это яркое событие приобретает еще более важное значение.

Этот культурный и духовный проект зародился в далеком мае 2007 года в сотрудничестве с Дирекцией международных программ. Его источником вдохновения и движущей силой послужила именно вера в Святителя Николая Чудотворца, объединяющая в молитве католиков и православных.

Этот непрерывный путь свидетельствует о глубоком взаимопонимании и дружбе, которые укрепляются с каждым годом все больше в рамках широкого и открытого диалога.

Нынешний этап является важным поводом поглубже задуматься о будущем и о желании и дальше поддерживать столь искренние и крепкие культурные отношения.

Не покидает также и чувство потребности в дальнейшем развитии инициатив в области искусства и культуры, расширении их горизонтов, гармонично совмещая при этом деятельность по продвижению экономических возможностей двух стран.

Выражаю личную благодарность нашей подруге и партнеру Татьяне Шумовой за неутомимый труд, энтузиазм и целеустремленность ради осуществления наших амбициозных планов.

Сердечно приветствую наших русских друзей и благодарю артистов за эмоции, которые они всегда нам дарят. Желаю всем дружбы и веры в светлое будущее.

Il Festival dell'Arte Russa a Bari quest'anno celebra il decimo anniversario. Evento di profonda intensità che per l'edizione 2016 assume un significato ancora più rilevante.

Un progetto spirituale e culturale, sempre vivo e pulsante, iniziato nel lontano maggio del 2007 in modo pacato al fianco della Direzione dei Programmi internazionali, in nome e su ispirazione del grande trasporto umano e spirituale che il popolo cattolico ed ortodosso rivolge a San Nicola il Taumaturgo.

Un percorso che prosegue imperturbabile come testimonianza di profonda empatia ed amicizia che si rinnovano e si consolidano, di volta in volta, nell'ambito di un generoso dialogo.

Questa tappa rappresenta un momento importante che merita una riflessione ampia sul futuro, sulla volontà di mantenere vivi i rapporti culturali fortemente sentiti e destinati a durare nel tempo.

Ma si percepisce anche la necessità di rendere gli orizzonti più corrispondenti ad una diffusa esigenza che si avverte di promuovere ancora di più iniziative che riguardino l'arte e la cultura, ma anche la possibilità di integrare, in un quadro di armoniosi intendimenti, attività di divulgazione delle reciproche opportunità di valore economico.

Ringrazio personalmente la nostra amica e partner Tatiana Shumova per l'impegno, la passione e la fermezza con cui accompagna la realizzazione dei nostri sogni.

Un accogliente benvenuto alle nostre amiche e ai nostri amici russi e un grande ringraziamento agli artisti della Federazione russa per le emozioni che sempre ci regalano. Stille di amicizia e conforto per un futuro sempre più radioso.

Рокки МАЛАТЕСТА

Генеральный директор ЧЕЗВИР

Представитель Дирекции международных программ в Апулии

Rocky MALATESTA

Direttore Generale del CESVIR

Rappresentante in Puglia della Direzione dei programmi internazionali



Как ректор Университета города Бари, который на протяжении десятилетий уделяет большое внимание русскому миру, его культуре, учреждениям, экономическому потенциалу и важной стратегической роли, я особенно рад приветствовать делегацию российских деятелей культуры и артистов X Фестиваля «Летний сад искусств». Наш университет вновь в этом году примет в гостях несколько мероприятий Фестиваля, ставшего уже традицией для города Бари. Хочется при этом подчеркнуть высокий уровень развития, которого русский язык и литература достигли в Университете города Бари за последние годы, и количество студентов, желающих изучать язык Пушкина с гуманитарной и научной точки зрения и познать многогранность русской культуры и характера, которые, в принципе, не настолько далеки от апулийских. Глядя на все более широкие культурные взаимоотношения между нашими народами, что стало возможным, потому что они развиваются под эгидой нашего Святителя Николая, хочу выразить благодарность представителям ЧЕЗВИР и Дирекции международных программ за организацию этой замечательной инициативы и передать русским гостям, нашим давним друзьям, самые искренние пожелания, с надеждой, что приезжая к нам каждый раз, они будут чувствовать себя как дома.

Антонио Феличе УРИККЬО

Ректор Университета города Бари имени Альдо Моро

In qualità di Rettore di un Ateneo, quello barese, che da decenni mostra grande attenzione per il mondo russo, la sua cultura e le sue istituzioni, intuendone le potenzialità economiche e il ruolo profondamente strategico, sono particolarmente lieto di portare il mio saluto alla delegazione di uomini di cultura e artisti russi che animeranno la X edizione del «Giardino estivo delle arti». La nostra Università infatti, anche quest'anno ospiterà diversi appuntamenti del Festival, diventato ormai un appuntamento di grande tradizione nel territorio barese. A questo proposito desidero sottolineare il grande sviluppo che la lingua e la letteratura russa hanno avuto presso l'Università di Bari negli ultimi anni, con un numero sempre maggiore di studenti desiderosi di apprendere la lingua di Puškin, in un approccio umanistico e scientifico, e di approfondire i numerosi aspetti della cultura e del carattere russi, per certi versi non lontani da quello pugliese. In una prospettiva di condivisione sempre più ampia tra i nostri territori e la nostra gente, condivisione particolarmente intensa poiché suggellata sotto l'egida del Nostro San Nicola, voglio ringraziare i rappresentanti del CESVIR e della Direzione dei programmi internazionali per aver organizzato questa bella iniziativa e trasmettere agli ospiti russi, i nostri amici di sempre, il più sincero augurio di buon lavoro, nella speranza che quando vengono a trovarci, si sentano di anno in anno sempre più a casa propria.

Antonio Felice URICCHIO

Rettore dell'Università degli Studi di Bari Aldo Moro

Antonio Felice URICCHIO



Город Полиньяно а Маре и в этом году с радостью принимает Фестиваль российского искусства и его талантливых участников, что будет способствовать дальнейшему укреплению дружбы двух далеких друг от друга народов, представители которых вот уже десятый год по традиции встречаются в мае, чтобы обрести новые яркие впечатления. Эта предстоящая встреча с российским искусством дополняет предыдущие, которые оставили у жителей города незабываемые воспоминания благодаря оригинальности и профессионализму артистов. Мы рады оказать им гостеприимство в нашем городе, так как глубоко убеждены, что именно искусство и культура могут укрепить наши братские отношения и открыть новые возможности для сотрудничества и развития отношений. Хочу выразить благодарность итальянским и российским организаторам Фестиваля и пожелать его участникам и гостям приятного пребывания на нашей теплой и гостеприимной земле.

Доменико ВИТТО

Мэр города Полиньяно а Маре

La città di Polignano a Mare apre anche quest'anno le porte al Festival della cultura russa e ai suoi bravi artisti, per onorare il sodalizio fra due popoli tanto lontani che, puntualmente, da dieci anni si ricongiungono nel mese di maggio, arricchendosi di nuove emozionanti esperienze. Il prossimo incontro con l'arte russa si va ad annoverare ai precedenti vissuti con profondo entusiasmo da cittadini e sempre più difficili da dimenticare, grazie all'originalità e alla professionalità degli artisti. Siamo felici di ospitarli nella nostra città soprattutto perché crediamo che niente come l'arte e la cultura possano rafforzare quel legame di amicizia e fratellanza e che possano dare luogo ad altre opportunità e scambi in un processo di crescita inarrestabile. I miei ringraziamenti vanno ai promotori ed organizzatori del Festival, sia da parte italiana che da parte russa, con l'augurio di una piacevole permanenza nella nostra rigogliosa ed accogliente terra.

Domenico VITTO

Sindaco della Città di Polignano a Mare



I storia di amicizia e di stretta collaborazione tra CESVIR e Direzione dei Programmi Internazionali, trascorsi tra amicizia e passione, con un unico obiettivo, quello di portare avanti un'opera interculturale di stimata professionalità. Ebbene sì, il Festival dell'arte russa «Giardino estivo delle arti» taglia un significativo traguardo, cresciuto anno dopo anno fino a marcare la sua impronta tra i primi eventi del «Maggio barese». Tanti appuntamenti di successo che hanno permesso di approfondire la conoscenza dell'arte e della cultura russa, facendo breccia prima nel cuore dei cittadini baresi per poi proseguire verso altre mete della provincia di Bari e di Taranto, con l'intenzione di estendersi in futuro su gran parte del territorio pugliese. Un progetto portato avanti con determinazione e serio impegno, mantenendo salda la rotta nonostante gli scossoni di questo momento storico difficile e penalizzante per la cultura. Questa decima edizione non mancherà di confermare il passato, segnando una nuova tappa, fondamentale per il futuro di questa lodevole iniziativa. Arte e tradizioni del popolo russo, intrisi di spiritualità, tra mostre, concerti canori e di musica, e rassegna cinematografica saranno gli incontri che arricchiranno la settimana dal 16 al 21 maggio. Le aule del Palazzo delle Ex Poste saranno vivacizzate dalla ricca rassegna di film russi e dall'interessante mostra dei poster cinematografici dello studio Gor'kij; lo spirituale Portico del Pellegrino accoglierà due mostre, quella sacra «Venerazione di San Nicola in Russia» e quella preziosa a cura della Galleria Mikhailov; lo storico Circolo Unione di Bari ospiterà i solisti dell'Accademia del Teatro Mariinskij; l'accogliente Teatro F.ORMA e le suggestive Grotte di Castellana si riempiranno del calore dell'Orchestra di fiati dell'Istituto accademico del Conservatorio di Mosca P.I. Čajkovskij; e, infine, l'incantevole piazza di Polignano a Mare ospiterà il concerto del Coro ecclesiastico della Diocesi di Mosca. Questo prossimo appuntamento saprà rinnovare i rapporti di amicizia e stimolare il cammino virtuoso di due popoli tanto affini. Ringrazio profondamente gli organizzatori da parte russa, che si adoperano per la buona riuscita del Festival augurando loro, come a tutti gli artisti, felice permanenza nella città di Bari.

Evelina ДЖОРДАНО

*Руководитель культурных мероприятий ЧЕЗВИР
Исполнительный директор Фестиваля с итальянской стороны*

Evelina GIORDANO

*Responsabile delle attività culturali CESVIR
Direttore esecutivo del Festival da parte italiana*



ИСТОРИЯ ФЕСТИВАЛЯ

Особое место в географии проектов Дирекции международных программ занимает итальянский город Бари на юге Италии. Во время Византийского господства в Бари был воздвигнут Храм Свяителя и Чудотворца Николая, освященный в 1197 году, который стал местом упокоения мощей свяителя Николая Чудотворца, покровителя города. Благодаря богатому духовному и культурному наследию этот город ежегодно гостеприимно принимает у себя тысячи туристов и паломников со всего мира.

Традиционный Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» в Бари приурочен к празднованию весеннего Дня Свяителя Николая по православному календарю. Фестиваль включен в Программу официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования, подписанного министрами иностранных дел России и Италии в г. Бари 14 марта 2007 года в период визита Президента России В.В. Путина в Италию, и в программу Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ. Организаторы проекта: Министерство культуры Российской Федерации, Министерство иностранных дел Российской Федерации, Российский Фонд Культуры, Дирекция международных программ, Российско-Итальянский центр экономики и развития «ЧЕЗВИР», Мэрия г. Бари и Администрация региона Апулия при содействии Московского представительства Итало-Российской Торговой Палаты.

За годы своего существования в Фестивале приняли участие коллективы из разных субъектов Российской Федерации, которые

выступили на лучших площадках города Бари и области Апулия, таких как: театры Петруццелли, Пиччини и Ф.ОРМА, выставочный зал Портико Пеллегрини при Базилике Свяителя Николая, зал Муз Клуба «Circolo Unione» при Театре Петруццелли, выставочные залы Palazzo Ex Poste, Академия художеств Бари, зал церкви Валлиза, центральные площади городов Бари, Полиньяно, Альберобелло, гроты города Каstellана и Епископский замок города Гротталле. Помимо этого, важным событием в истории Фестиваля и результатом плодотворного сотрудничества Дирекции международных программ и мэрии города Бари стало подписание Соглашений о лобратимстве города Бари с городами Кострома, Сергиев Посад, Звездный городок и Владимир.

Удивительно праздничная атмосфера в дни Фестиваля царит на улицах и концертных площадках городов, где выступают фольклорные коллективы: фольклорный ансамбль «Северная радуга» Вологодского музыкального колледжа и дуэт баянистов «Мастер-класс» Вологодской филармонии, фольклорные ансамбли «Горенка» (Ярославль), «Услада» (Тула), «Воскресение» (Липецк), «Русь» (Владимир), «Скоморошья слобода» (Сергиев Посад), хореографический ансамбль «Русь» (Омск), Сергиево-Посадский муниципальный оркестр и фольклорные коллективы «Улгер» и «Кун Сузы» из Республики Хакасия. Ежегодно в Фестивале также принимают участие молодые солисты Мариинского театра, собирая многочисленную аудиторию любителей вокальной музыки. А с 2008 года в программу фестиваля включены кинопросмотры, в которых принимают участие художе-





STORIA DEL FESTIVAL

La città di Bari nel Sud dell'Italia occupa un posto rilevante nella geografia dei progetti della Direzione dei programmi internazionali. Durante il periodo del dominio bizantino, a Bari fu eretta la Basilica di San Nicola il Taumaturgo, consacrata nel 1197, dove riposano le reliquie del Santo, protettore della città. Grazie al suo ricco patrimonio spirituale e culturale, la città di Bari accoglie ogni anno migliaia di turisti e pellegrini di tutto il mondo.

Il tradizionale Festival dell'arte russa il «Giardino estivo delle arti» a Bari si svolge in contemporanea ai festeggiamenti del giorno di San Nicola, secondo il calendario ortodosso, a maggio. Questo Festival è incluso nel programma degli eventi ufficiali del Protocollo della Commissione mista russo-italiana per la cooperazione nell'ambito della cultura e della formazione, sottoscritto a Bari dai ministri degli Affari esteri della Russia e dell'Italia il 14 marzo 2007, durante la visita del Presidente della Federazione Russa Vladimir Putin in Italia. Inoltre, il Festival fa parte del programma del Forum delle società civili russo-italiano «Dialogo. Italia-Russia». Fra gli organizzatori del progetto vi sono il Ministero della Cultura della Federazione Russa, la Fondazione della cultura russa, la Direzione dei programmi internazionali, il Centro italo-russo per l'economia e lo sviluppo CESVIR, il Comune della città di Bari e l'Amministrazione della Regione Puglia, con l'assistenza dell'ufficio di Rappresentanza di Mosca della Camera di Commercio italo-russa.

Nel corso degli anni, al Festival hanno partecipato i complessi artistici di diverse regioni della Federazione Russa che si sono esibiti sui migliori palcoscenici di Bari e della Puglia, tra cui il teatro Petruzzelli, il teatro

Piccinni, il teatro F.ORMA, il Portico dei Pellegrini presso la Basilica di San Nicola, la Sala delle Muse del Circolo Unione presso il teatro Petruzzelli, le sale di esposizione del Palazzo ExPoste, l'Accademia delle Belle Arti di Bari, l'Auditorium Vallisa, le piazze centrali di Bari, Polignano e Alberobello, le grotte di Castellana ed il Palazzo vescovile di Grottaglie. Un evento di grande rilievo nella storia del Festival che segna il risultato di un'intensa cooperazione tra la Direzione dei programmi internazionali e il Comune di Bari, è la sottoscrizione di gemellaggi tra Bari e le città russe: Kostroma, Serghiev Posad, la Città delle Stelle (Zvezdnyj gorodok) e Vladimir.

Un'atmosfera di vera festa durante le giornate in cui si svolge il Festival regna nelle strade e presso i palchi dove si esibiscono i complessi folcloristici: il Gruppo folcloristico del Collegio regionale di musica di Vologda «Severnaya Raduga», il Duo di musicisti dell'armonica a mantice «Master-Klass» della Filarmonica di Vologda, il complesso folcloristico «Gorenka» (Yaroslavl), «Uslada» (Tula), «Voskresenye» (Lipetsk), «Rus'» (Vladimir), «Skomorosja Sloboda» (Serghiev Posad), il complesso coreografico «Rus'» (Omsk) e l'orchestra municipale di Serghiev Posad, nonché i complessi folcloristici «Ulger» e «Kun Suzy» della Repubblica Khakassia.

Ogni anno al Festival dell'arte russa a Bari partecipano i giovani solisti del teatro Mariinskij di San Pietroburgo. Dal 2008 il programma del Festival comprende anche la rassegna cinematografica di film, documentari e cartoni animati russi – tutti vincitori dei Festival cinematografici russi e internazionali.

Uno degli obiettivi di questo progetto consiste nel far conoscere al pubblico italiano, a tutti i suoi ospiti e pellegrini la musica ortodossa russa.





ственные, документальные и анимационные фильмы — призы международных и российских кинофестивалей.

Также основной целью проекта стало знакомство итальянской публики, многочисленных гостей и старожилов города с шедеврами русской православной и духовной музыки: в фестивале принимали участие такие коллективы, как Мужской хор Московского Свято-Данилова монастыря, Праздничный мужской хор Валаамского монастыря, Камерный хор «Покров», хор Сретенской Духовной семинарии г. Москвы, Патриарший Хор Храма Христа Спасителя, Православный солдатский хор «За веру и Отечество», Хор Духовенства Московской Епархии и Тульский государственный хор. По сложившейся традиции эти коллективы также участвовали в праздничных службах в Базилике Святого Николая и Свято-Николаевском Барградском подворье Московского Патриархата. Особое место в программах Фестиваля российского искусства в Бари занимают выставки, которые проходят в Портико Пеллегрини Базилики Святого Николая.

В разные годы были представлены такие выставки, как выставка православных изделий ювелирной фирмы «Софийская набережная» и вологодских кружев, выставка «Русь православная», выставка фотохудожника Александра Гуцина «Россия многолика», выставка лицевого шитья Иконописной школы Московской православной духовной академии и фотовыставка «Лавра Преподобного Сергия», выставка «Преподобный Иосиф Волоцкий и его обитель: К 500-летию со дня преставления преподобного Иосифа», а также выставки традиционного прикладного искусства различных регионов России. В 2015 году в выставочном зале старинного Palazzo Ex Poste, который в настоящее время является главным корпусом Университета г. Бари им. Альдо Моро, была представлена выставка «Образ женщины. Великая Отечественная война (1941-1945 гг.)» из собрания Государственного центрального музея современной истории России и частной коллекции Дмитрия Бушмакова (ООО «Лейбштандарт»), приуроченная к 70-летию Великой Победы.

В 2010 году знаковым событием для развития партнерских отношений между Италией и Россией стало проведение Фестиваля итальянского искусства области Апулия «Зимний сад искусств». Концерты и выставки проходят в разных городах Центрального Федерального Округа: Москва, Сергиев Посад, Владимир, Кострома и

др. Красочное и виртуозное выступление артистов из Италии дает возможность российской публике открыть новые грани самобытной культуры южноитальянского региона Апулия.

Юбилейный X Фестиваль российского искусства в Бари «Летний сад искусств» состоится с 16 по 22 мая. Мероприятия проекта традиционно пройдут на центральных площадках города Бари: в Базилике Святого Николая, залах клуба «Circolo Unione» Театра Петруццелли, выставочных залах Palazzo Ex Poste и Portico dei Pellegrini, Свято-Николаевском Барградском подворье Московского патриархата, а также в других городах региона Апулия.

Впервые в рамках юбилейного Фестиваля «Летний сад искусств» состоится подписание соглашения между Барийской Консерваторией им. Никколо Пиччини и Академическим музыкальным училищем при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.

В программе Фестиваля примут участие солисты Академии молодых оперных певцов Мариинского театра, духовой оркестр Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского, старший звонарь Храма Успения Пресвятой Богородицы (г. Архангельск) Владимир Петровский. По случаю юбилея Фестиваля в выставочных залах Portico dei Pellegrini Базилики Св. Николая откроется выставка «Почитание Святого Николая в России», организованная при участии Государственного центрального музея современной истории России, Государственного музея архитектуры имени А.В. Шусева, Мастерской «Прикосновение» при Благотворительном фонде Святого Архангела Михаила, Группы компаний «Галерея Михайлов. Русское ювелирное искусство». В торжественной Литургии по случаю дня Святого Николая и традиционных концертах в городах области Апулия примет участие Хор Духовенства Московской Епархии, поездка которого организована при содействии Правительства Московской области.

В рамках Фестиваля традиционно пройдут кинопоказы. По случаю объявленного Года российского кино в выставочных залах Palazzo ExPoste будет представлена выставка «Кино глазами художника. Выставка плакатов из коллекции Киностудии им. М. Горького».



Infatti, diversi complessi hanno partecipato a quest'iniziativa, tra cui il Coro maschile del Monastero di San Danilo di Mosca, il Coro maschile festivo del Monastero di Valaam, il Coro da Camera «Pokrov», il Coro del Monastero Sretenskij di Mosca; il coro del Patriarca della Basilica del Cristo Redentore, il Coro militare ortodosso «Per la fede e la Patria», il coro del Clero della Diocesi di Mosca ed il Coro di Stato della città di Tula. I cori hanno tradizionalmente partecipato con i canti alle liturgie festive nella Basilica di San Nicola e nella Chiesa Russa di Bari. Un posto di rilievo del Festival dell'arte russa occupano le mostre d'arte allestite al Portico dei Pellegrini presso la Basilica di San Nicola.

Negli anni diversi sono state allestite la mostra dei manufatti dell'arte ortodossa dell'oreficeria «Sofijskaja naberežnaja», la mostra dei merletti della Regione di Vologda, la mostra «Russia Ortodossa», la mostra fotografica di Aleksander Guščin «Russia e i suoi molteplici volti», le icone cucite della Scuola iconografica dell'Accademia ortodossa di Mosca e la mostra fotografica «La Lavra di San Sergio», la mostra «San Giuseppe di Volotsk e il suo monastero: in occasione del 500-mo anniversario della morte del santo», nonché le varie esibizioni delle arti applicate di varie regioni russe. Nel 2015 nella sala di esposizione dell'antico Palazzo Ex Poste, attualmente edificio centrale dell'Università di Bari Aldo Moro, è stata presentata la mostra «Immagine della donna. La Grande guerra patriottica (1941-1945 rr.)», dalle collezioni del Museo di Stato della storia russa contemporanea e dalla collezione privata di Dmitry Bushmakov (000 «Leib-Standart»), in occasione del 70-mo anniversario della Grande Vittoria.

Nel 2010 i rapporti culturali tra l'Italia e la Russia hanno ricevuto uno slancio importante grazie alla realizzazione della seconda edizione del Festival «Giardino invernale delle arti» in Russia. Gli eventi del Festival si sono svolti in diverse città russe, tra cui Mosca, Serghiev Posad, Vladimir, Kostroma. Così, il virtuosismo, lo spirito e la maestria degli artisti italiani ha permesso al pubblico russo di scoprire nuovi orizzonti della cultura e delle autentiche tradizioni pugliesi.

Il giubilare X Festival dell'arte russa a Bari «Giardino estivo delle arti» si svolgerà dal 16 al 22 maggio. Gli eventi del progetto si terranno, come da tradizione, nei vari luoghi della città di Bari: la Basilica di San Nicola, la Sala delle Muse del Circolo Unione presso il teatro Petruzzelli, le sale espositive del Palazzo Ex Poste e del Portico dei Pellegrini, la Chiesa Ortodossa Russa di San Nicola del Patriarcato di Mosca, così come nelle altre città pugliesi.

Per la prima volta nell'ambito dell'edizione giubilare del Festival «Giardino estivo delle arti» si svolgerà la sottoscrizione dell'accordo di cooperazione tra il Conservatorio di Bari Nicolò Piccini e l'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij.

Il programma del Festival prevede l'esibizione dei solisti dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij di San Pietroburgo, dell'orchestra di fiati dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, del campanaro maggiore della chiesa dell'Assunzione della Santa Vergine (città di Arkhangelsk) Vladimir Petrovskij. In occasione dell'anniversario del Festival, nelle sale espositive del Portico dei Pellegrini presso la Basilica di San Nicola verrà inaugurata la mostra «Venerazione di San Nicola in Russia», organizzata in collaborazione con il Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia, il Museo statale dell'architettura A.V. Sciussev, il Studio iconografico «Prikosnovenie» presso la Fondazione di beneficenza di San Michele Arcangelo e il gruppo «Galleria Mikhailov. Arte orafa russa». Grazie al sostegno del Governo di Mosca, il Coro ortodosso della Diocesi di Mosca sarà protagonista nella liturgia divina il giorno della festa di San Nicola e nei concerti in varie città pugliesi.

Nell'ambito del Festival si terrà la tradizionale rassegna cinematografica. In occasione dell'Anno del cinema russo, nelle sale espositive del Palazzo ExPoste verrà presentata la mostra «Il cinema visto con gli occhi del pittore. Mostra dei poster dalla collezione dello Studio cinematografico M. Gorky».





ОБЛАСТЬ АПУЛИЯ

Апулия — сокровищница истории, искусства и природы. Эта солнечная и гостеприимная земля расположена в юго-восточной части Италии, в самом сердце Средиземноморья. Многовековая история и завораживающие пейзажи — это лишь некоторые из чудес, которые делают это место уникальным для путешествия и дарят незабываемые впечатления.

Два удивительных по красоте моря, с береговой линией протяженностью 800 км, омывают Апулию. Побережья Ионического и Адриатического морей очень разнообразны: здесь и отвесные скалы над живописными глубоководьями, и золотистые пляжи, утопающие в кристально чистой воде. Сама территория региона, с обширными равнинами и пологими склонами, представляет собой нетронутое царство природы, где оливковые рощи и виноградники чередуются с густыми лесами и удивительными средиземноморскими каньонами, которые называют гравинами.

Многие цивилизации оставили свой след в Апулии: древние греки, римляне, византийцы, норманны, швабы и анжуйцы. Бесценные исторические и культурные свидетельства разных народов, найденные во время археологических раскопок, представляют собой уникальные памятники прошлого, среди которых также многочисленные художественные и архитектурные сокровища: менгиры, скальные церкви, средневековые замки, соборы в барочном и романском стиле, аристократические дворцы и исторические здания, самобытные деревушки и города искусств, очаровательные массерии и сельские усадьбы.



К этому богатому наследию относятся также три объекта ЮНЕСКО: Каstell-дель-Монте — таинственная крепость императора Фридриха II, расположенная рядом с г. Андрия; домики «трулли» в г. Альберобелло — единственные в мире каменные сооружения, построенные методом сухой кладки; Храм Святого Архангела Михаила в г. Монте-Сант'Анджело — шедевр средневекового искусства и центр международного паломничества.

Волшебная атмосфера окутывает Апулию, где прошлое тесно переплетается с современностью, сохраняя в неизменном виде древние народные и религиозные традиции. Почитание святых покровителей воплощается в зрелищные торжества и праздники, которые наполняют и украшают апулийские деревни и города тысячами огней и звуков. Здесь традиции прошлого увековечены в обрядах, связанных со сбором урожая и рыбной ловлей, а также в изделиях мастеров-ремесленников.

Узнать Апулию лучше вам помогут и древние кулинарные традиции. Гастрономия и энология Апулии — это букет неповторимых и изысканных вкусов, секрет которых кроется в натуральных местных ингредиентах, таких как оливковое масло экстра-класса и превосходные вина. Апулии славится мягким климатом и высоким качеством жизни. В любое время года здесь проводится бесчисленное количество праздников, фестивалей и международных выставок, которые оживляют регион, а для многих режиссеров и известных людей эта земля стала идеальной съемочной площадкой.

От мыса Гаргано и равнин Давнии до «Императорской» Апулии, от Бари до Великой Греции, плоскогорья Мурджа и гравин, проезжая Итрийскую долину и трулли, вплоть до полуострова Саленто: везде вы будете чувствовать себя как дома. Здесь гостеприимство стоит на первом месте, а апулийцы встречают туристов своей доброжелательной улыбкой.

Отдых в Апулии становится все более гламурным, а международный туризм постоянно растет благодаря быстрому и удобному транспортному сообщению. В Апулию не составит труда попасть из любой европейской столицы: прямыми рейсами до Бари и Бриндиизи, а также морским транспортом.

Апулия ждет вас. Позвольте этой необыкновенной земле покориť ваше сердце!



REGIONE PUGLIA

La Puglia è uno scrigno d'arte, storia e natura. È la terra del sole e dell'ospitalità, situata nel lembo sudorientale d'Italia, in una posizione strategica nel cuore del Mediterraneo. Secoli di storia e paesaggi d'incanto sono alcune delle meraviglie che rendono questo luogo unico per un viaggio in cui vivere esperienze indimenticabili.

Due mari da sogno abbracciano la Puglia, con ben 800 km di coste. Il Mar Ionio e l'Adriatico disegnano un litorale variegato, con scogliere a picco su fondali variopinti e spiagge dorate che digradano in acque cristalline. Nell'entroterra vaste pianure e dolci rilievi sono il regno incontaminato della natura, dove ulivi e vigneti si alternano a boschi rigogliosi e sorprendenti canyon mediterranei, le gravine.

Molte civiltà si sono avvicendate in Puglia, dagli antichi Greci ai Romani, Bizantini, Normanni, Svevi e Angioini. Preziose testimonianze di storia e cultura di popoli diversi, sono i reperti dal valore inestimabile portati alla luce in numerosi scavi archeologici e i tesori artistici e architettonici: menhir, chiese rupestri, castelli medievali, cattedrali barocche e romaniche, palazzi nobiliari e dimore storiche, borghi incantati e città d'arte, affascinanti masserie e casali.

Un patrimonio d'eccezione, al quale si aggiungono i tre siti Unesco: Castel del Monte, la misteriosa fortezza dell'imperatore Federico II, vicino ad Andria; i trulli di Alberobello, caratteristiche costruzioni in pietra a secco, uniche al mondo; il Santuario di San Michele Arcangelo a Monte Sant'Angelo, capolavoro d'arte medievale e meta internazionale di pellegrinaggio.

Un'atmosfera magica avvolge la Puglia, dove il passato sposa la contemporaneità e si conservano intatte antiche tradizioni popolari e religiose. La devozione per i santi patroni anima coreografiche celebrazioni

e feste, che colorano paesi e città di Puglia con mille luci e suoni. Qui le usanze di una volta si perpetuano nei riti, legati al raccolto e alla pesca, e nel lavoro dei maestri artigiani.

La Puglia autentica si gusta anche a tavola. L'enogastronomia pugliese è un'esplosione di sapori d'eccellenza. Il segreto sta negli ingredienti, genuini e a km 0, come l'ottimo olio extravergine d'oliva e i vini pregiati. In Puglia la qualità della vita è ottima e il clima sempre mite. In tutte le stagioni, sono innumerevoli gli eventi che animano il territorio, come i festival e le rassegne internazionali e per molti registi e celebri star questa terra è un perfetto set cinematografico.

Dal Gargano e la Daunia alla Puglia Imperiale, dalla Terra di Bari, alla Magna Grecia alle Murge e alle gravine, passando per la Valle d'Itria e la Murgia dei Trulli, sin giù al Salento: ovunque vi sentirete a casa. L'accoglienza qui è al primo posto e i pugliesi danno il benvenuto ai turisti con un sorriso.

La vacanza in Puglia è sempre più glamour e il turismo da tutto il mondo è in continuo aumento, grazie a collegamenti veloci e convenienti. La Puglia, infatti, è facilmente raggiungibile dalle capitali europee, con voli diretti per Bari e Brindisi e numerosi trasporti via mare.

La Puglia vi aspetta. Lasciatevi conquistare da questa terra straordinaria.



REGIONE PUGLIA

ASSESSORATO INDUSTRIA
TURISTICA E CULTURALE
GESTIONE E VALORIZZAZIONE
DEI BENI CULTURALI





БАРИ. ИСТОРИЯ, ДОСТОПРИМЕЧАТЕЛЬНОСТИ

На побережье Адриатического моря, вдоль реки Япикс, еще в доисторические времена возникло поселение под названием Бари, происхождение которого, скорее всего, идет от слова «bar», которое означает «вода». До настоящих дней Бари хранит следы римской культуры (IV-I века до н.э.): город являлся *municipium arulae*, административной единицей, находящейся в подчинении Рима, но обладающей правом издавать собственные законы.

На протяжении двух веков византийского господства процветала экономика города и развивалась культура. Бари становится одним из самых богатых городов Апулии, где отныне располагаются наместники, назначаемые Византией. В тот же период был воздвигнут Храм Святого Николая Чудотворца, посвященный в 1197 году, который стал местом упокоения мощей святого Николая Чудотворца, покровителя города Бари. В 730 году Бари попал под власть лангобардов, затем сарацинов, основавших здесь эмират (847–871 гг.) и, наконец, норманнов во второй половине XI века, которые возвели вокруг города защитные внешние стены Мураля и построили крепость с башнями, которую неоднократно стирали с лица земли, а затем заново отстраивали. Рядом с Храмом Святого Николая возвышается величественное здание Собора святого Сабина, выполненное в романском стиле. Редкая икона Богоматери Одигитрии хранится в крипте собора. В последующие века город находился под властью швабов, анжуйцев, арагонцев и династии Сфорца, что

в значительной мере определило расцвет торговли и культуры города. В конце XVII века, после «темного периода» испанского господства, начинается возрождение Бари, ознаменованное развитием торговых и культурных связей. На рубеже XVIII и XIX веков Бари переживает настоящий подъем: проводится реформа сельского хозяйства, строится водопроводная система Апулии, основывается Университет и, наконец, устанавливается регулярное сообщение по Адриатическому и Ионическому морям с Ближним Востоком. В этот же период был открыт крупнейший выставочный центр «Фьера дель Леванте». Императорское Православное Общество в начале XX века принимает решение о строительстве в Бари православной церкви для многочисленных паломников, прибывающих в город, чтобы поклониться мощам святого Николая. Русская Церковь в Бари является единственным образцом православной архитектуры в Западной Европе. Торжественное открытие церкви состоялось 22 мая 1913 года. Совсем недавно этот памятник архитектуры был полностью отреставрирован и предстает перед нами во всем своем великолепии, по-прежнему являясь связующим звеном между католической и православной церквями. Сегодня Бари — это современный центр, в котором действуют крупные промышленные и торговые предприятия, национальные и международные банки. Промышленная зона расположена в северо-восточной части города. Основными видами деятельности являются рыболовство, сельское хозяйство и туризм. Жители Бари славятся своим трудолюбием и радушием.



BARI. I LUOGHI, LA STORIA

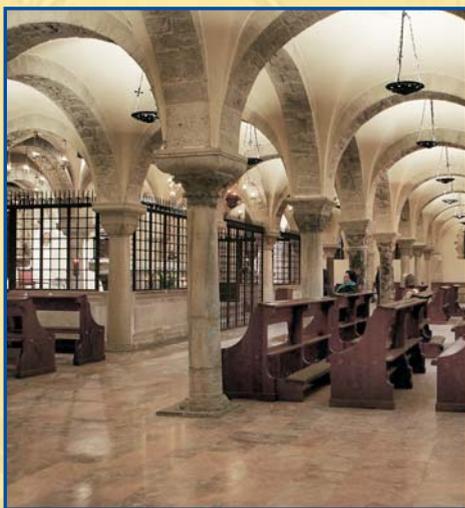
Sulle coste del Mar Adriatico, lungo il fiume Yapix sorse, in età preistorica, l'insediamento di Bari, il cui significato va, probabilmente, attribuito alla radice «*var*», che significa acqua. Bari ci riporta, ancor oggi, i segni della cultura romana (IV sec. a.C. – I sec. d.C.): la città fu eletta *municipium apuliae*, cioè una comunità che dipendeva da Roma, ma alla quale era concesso il diritto di conservare proprie leggi. Durante i due secoli di dominio bizantino, Bari crebbe economicamente e culturalmente fino a divenire la città più prospera della Puglia. E divenne sede dei Catapani, accanto al cui palazzo fu poi eretta la Basilica di San Nicola (consacrata nel 1197): essa è simbolo della città e fu costruita per accogliere le reliquie di San Nicola. Il potere di Bisanzio fu minato prima dai Longobardi (730) e poi dai Saraceni, che vi costituirono un emirato (847-871) e, infine i Normanni, nella seconda metà del XI sec., che eressero a difesa della città una lunga Muraglia e l'impianto primario del Castello, la cui struttura è impostata su un impianto quadrilatero con torri, più volte interamente raso al suolo e ricostruito. Coevo della Basilica di San Nicola, si eleva il maestoso edificio romanico della Cattedrale, dedicata a San Sabino. Una preziosa icona della Madonna di Costantinopoli, denominata Odegitria, è situata all'interno della sua cripta. Seguirono i domini degli Svevi, degli Angioini, degli Aragonesi e degli Sforza: secoli vivaci per la vita culturale e commerciale barese. Dopo il cosiddetto «periodo buio» dell'età spagnola, alla fine del Seicento, Bari risorse a nuova vita borghese: scambi commerciali e culturali animano la città e la sua costa. Tra il XVIII ed il XIX secolo, Bari ha lottato per progredire attraverso un'opera di trasformazione agraria, la costruzione dell'Acquedotto pugliese, la costruzione dell'Università degli Studi e, infi-

ne, incrementando gli scambi fra l'Adriatico e lo Ionio con il Medioriente, organizzando la Fiera del Levante. La Società Ortodossa Imperiale di Mosca scelse Bari come sede, agli inizi del XX sec., per la costruzione di una chiesa che accogliesse i pellegrini che arrivavano nel capoluogo pugliese per venerare il santo di Mira. La Chiesa Russa di Bari è l'unico esempio di architettura religiosa ortodossa nell'Europa occidentale. L'inaugurazione avvenne il 22 Maggio 1913. Recentemente, questo monumento è stato interamente restaurato e riportato a grande splendore per continuare ad essere ponte tra il bacino occidentale del Mare Mediterraneo con l'Est Europa. Bari oggi accoglie sedi delle principali banche, nazionali ed internazionali, uffici, aziende di popolarità, molte attività commerciali che hanno sede presso la Camera di Commercio. L'industria ha numerosi stabilimenti alla periferia, in un'apposita area verso nord-ovest. Principali attività economiche di Bari sono la pesca, l'agricoltura ed il turismo: quest'ultimo favorito dal clima, dall'operosità e dalla cordialità degli abitanti.



COMUNE DI BARI

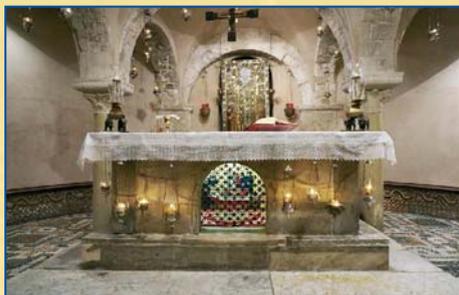




БАЗИЛИКА СВ. НИКОЛАЯ

Базилка Святого Николая, построенная в период норманнского завоевания, между 1089 и 1197 годами, стала объединяющим началом католической и православной церквей. Выполненная в романском стиле, Базилика величественно возвышается в Старом городе, в северной части Бари, и на протяжении столетий является местом паломничества верующих, приносящих свои дары святому, которые сегодня хранятся в сокровищнице Базилики. Архиепископ Мир Ликийских почитается как католиками, так и православными. И праздник этого Святого, как в Бари, так и в России, отмечается 6 (19) декабря, а также 9 (22) мая — в день, который приурочен к торжественному перенесению его мощей в Бари. Святитель Николай известен во всем мире, однако, точных сведений о его жизни немного. Будущий архиепископ Мир Ликийских родился в городе Патара, в Ликии, в Малой Азии (современной Турции). Во многих преданиях рассказывается о совершенных им чудесах и о его щедрости по отношению к бедным. Святитель Николай умер 6 декабря неизвестного точно года, и спустя семь веков

«Николай Мирликийский» стал «Николаем Барийским». По старинному преданию, 62 барийских моряка высадились в Малой Азии, находившейся под гнетом турков, и, добравшись до усыпальницы Николая, завладели мощами Святого. 9 мая 1087 г. мощи Св. Николая были встречены ликующими жителями Бари, которые обрели своего покровителя. 29 сентября 1089 г. святые мощи были перенесены в крипту Базилики, воздвигнутой в его честь, где и покоятся по сей день. Перенесение мощей в Бари оказало огромное влияние не только на религиозную жизнь города, но и на его политическое, экономическое и культурное развитие. Исключительное почитание Святителя Николая связано с признанным чудом — мирром Святителя Николая, которое представляет собой жидкость, источаемую из мощей Святого. Каждый год, вечером 9 мая, отцы доминиканцы собирают мирро в специальные, красиво расписанные сосуды. В Бари стекаются тысячи людей разных национальностей и разного вероисповедания, этот город стал местом их встреч и диалога, символом их единения и будущего примирения всех церквей.





LA BASILICA DI SAN NICOLA

La Basilica del Santo Nicola, costruita tra il 1089 e il 1197 durante la dominazione normanna, è il luogo d'incontro tra le Chiese d'Oriente e d'Occidente. In stile romanico, sorge imponente nella Città Vecchia di Bari e rappresenta da sempre metà di pellegrinaggi religiosi, il cui flusso secolare ha permesso la costituzione di un tesoro prezioso di doni offerti al Santo per devozione. Il Vescovo di Myra è venerato dal mondo cattolico e da quello ortodosso e in Russia, come a Bari, oltre alla festa universale del 6 dicembre, il 9 maggio si commemora la traslazione delle reliquie. La fama di S. Nicola è universale, ma sulla sua vita le notizie certe sono poche. Nato a Pàtara di Licia, in Asia Minore (Turchia) e poi eletto vescovo di Mira, alcune leggende raccontano i suoi miracoli e di come si distinse per la generosità verso i poveri. Nicola muore il 6 dicembre di un anno imprecisato ma, oltre sette secoli dopo, «Nicola di Mira» diventa «Nicola di Bari». Si racconta che circa sessantadue marinai baresi, sbarcati nell'Asia Minore, già soggetta ai Turchi, arrivano al sepolcro di Nicola e s'impadroniscono dei suoi resti. Il 9 maggio del 1087 vengono accolti in trionfo dalla città di Bari, perché finalmente ha un suo Patrono. Il 29 settembre 1089 le sue ossa

trovano sistemazione nella cripta della Basilica innalzata in suo onore, ove tutt'oggi riposano. Gli effetti della traslazione ebbero sulla città risvolti non solo religiosi, ma anche culturali ed economico-politici. Strettamente collegata con la devozione per il Santo, è la tradizione dei poteri taumaturgici della Santa Manna, un liquido trasudato dalle ossa che, ogni anno la sera del 9 maggio i Padri Domenicani raccolgono in apposite ampolle decorate. A Bari si incrociano i passi di molte genti, di diversa nazionalità e confessione religiosa e la Basilica è luogo d'incontro e di dialogo, ritenuto quasi avamposto di comunione, in vista dell'auspicata riconciliazione di tutte le Chiese.





СВЯТО-НИКОЛАЕВСКОЕ БАРГРАДСКОЕ ПОДВОРЬЕ МОСКОВСКОГО ПАТРИАРХАТА



Среди итальянских христианских святынь для каждого православного русского человека особое значение имеет город Бари — город, который уже более 900 лет служит местом упокоения многоцелебных мощей Великого Угодника Божия Святителя Николая Чудотворца. Святые мощи с 1087 г. почивают под спудом в крипте Базилики Св. Николая, хранителями которой являются монахи доминиканского ордена Римско-католической Церкви. «Град Барский» или «Бар-град», как называют Бари русские летописи, был известен на Руси в этом качестве уже едва ли не с XI в., а к более позднему времени относятся первые упоминания о паломничествах, совершаемых русскими людьми к мощам Святителя. В начале XX в. русская православная общественность и сам Император озаботились возведением в Бари храма и странноприимного дома для духовного окормления русских паломников, для внимания к их повседневным нуждам. На собранные по всей России народные деньги, силами Императорского Православного Палестинского Общества, по проекту А. Щусева архитектурный

комплекс был в целом возведен к 20-м гг. XX в. Барградское Подворье с удобными помещениями для приема паломников, красивым храмом, прекрасным большим садом обещало стать со временем духовным оазисом для всех русских богомольцев у мощей Святителя. После 1917 г. Барградское Подворье оказалось заброшенным, паломничество к мощам Святителя Николая прекратилось. В 1937 г. представители эмиграции самостоятельно продали городу всю русскую церковную недвижимость в Бари. С тех пор Барградское Подворье перестало быть собственностью России и за прошедшие десятилетия лишилось всего имущества — бесследно исчезли иконы старого письма, ценные дары, утварь, библиотека и т.п. После подписания в ноябре 1998 г. Соглашения между Русской Православной Церковью и мэрией Бари было открыто Подворье Московского Патриархата, настоятелем которого стал протоиерей Владимир Кучумов. С тех пор трудами настоятеля было во многом воссоздано убранство храма, возобновлены регулярные богослужения. Решение о передаче Подворья в собственность России было принято в марте 2007 г. итальянскими властями во время визита в Бари Президента Российской Федерации Владимира Путина. 1 марта 2009 г. во время своего официального визита в Бари новый Президент Российской Федерации Дмитрий Медведев в актовом зале Подворья принял из рук Президента Италии Джорджо Наполитано символические ключи от Русской Церкви.

Ежегодно в Бари к Святителю Николаю Чудотворцу приезжают тысячи паломников из России. Многие русские богомольцы, обремененные тяжелыми недугами и житейскими невзгодами, получают чудесную помощь прямо у Гробницы Святителя по молитвам Великого Угодника Божия.

Святителю Отче Николае, моли Бога о нас!

КОНТАКТНЫЙ ТЕЛЕФОН СЕКРЕТАРИАТА:

+39 080 557 49 33

+39 327 375 42 48



LA CHIESA RUSSA DI SAN NICOLA DEL PATRIARCATO DI MOSCA A BARI

Uno dei più santi sacrali cristiani italiani che ha un'importanza particolare per ogni russo ortodosso, è ubicato nella città di Bari dove da più di 900 anni sono custodite le reliquie di S. Nicola Taumaturgo dalle proprietà curative. Dal 1087 le Sacre Reliquie sono deposte in una cripta nella Basilica di San Nicola, custodita dai monaci dell'Ordine domenicano della Chiesa Cattolica Romana. «Bar Grad», era così denominata la città di Bari negli annali russi, fu conosciuta in Russia forse anche nell'XI secolo, invece le prime attestazioni del pellegrinaggio fatto da fedeli russi verso le reliquie del Santo, risalgono al periodo più avanzato. All'inizio del XX secolo la comunità ortodossa russa e l'imperatore stesso hanno preso un impegno di edificare a Bari una chiesa ortodossa e un ospizio per i pellegrini russi dove poter officiare le liturgie ortodosse e svolgere le attività caritative quotidiane rivolte ai bisognosi. Con le offerte raccolte in tutta la Russia, la Società Imperiale Ortodossa di Palestina ha incaricato l'architetto A. V. Ščusev di progettare la foresteria la cui costruzione è stata realizzata verso gli anni 20 del XX secolo. Oltre a una bellissima chiesa la foresteria comprendeva una casa del Pellegrino con delle comode camere e un gran giardino e col tempo poteva diventare una vera oasi spirituale per i fedeli che venivano a inchinarsi davanti alle reliquie del Santo. Dopo il 1917 la Chiesa russa è stata abbandonata e il flusso di pellegrini si è interrotto. Nel 1937 gli emigrati di parte bianca hanno venduto di propria autorità alla città tutto l'immobiliare che apparteneva alla chiesa. Il Complesso ha smesso di essere di proprietà della Russia e nel corso dei decenni passati sono spariti senza lasciar tracce antiche icone, preziose donazioni, le suppellettili sacre e biblioteca. Nel novembre del 1998 il Comune di Bari e il Patriarcato Ortodosso hanno siglato un'intesa in base alla quale nella Chiesa Russa poteva risiedere un sacerdote russo e così Padre Vladimir Kuchumov ne è diventato rettore e rappresentante del Patriarcato di Mosca a Bari. Il parroco ha completato con grande sforzo economico il restauro e la rifinitura interna della chiesa rinnovando le liturgie ortodosse. Nel marzo del 2007 nel corso della visita del Presidente della Federazione Russa V. Putin le autorità italiane hanno preso una decisione di restituire la Chiesa Russa al Patriarcato Russo. Il 1 marzo del 2009 il Presidente della Repubblica Italiana

Giorgio Napolitano ha consegnato la chiave simbolica, realizzata in argento, della chiesa ortodossa di Bari al Presidente della Federazione Russa Dmitry Medvedev.

Ogni anno Bari ospita le migliaia di pellegrini in transito nella città per venerare le reliquie di San Nicola. Molti pellegrini sofferenti o sconvolti dalle disgrazie della vita vengono guariti in modo miracoloso in cripta.

O glorioso e Santo Vescovo di Cristo, Nicola, intercedi presso Dio per noi!

NUMERO DI TELEFONO DELLA SEGRETERIA:

+39 080 557 49 33

+39 327 375 42 48



Rappresentanza
**PATRIARCATO
DI MOSCA**
Bari

Х ФЕСТИВАЛЬ РОССИЙСКОГО ИСКУССТВА В БАРИ «ЛЕТНИЙ САД ИСКУССТВ»

ПРОГРАММА

Понедельник 16 МАЯ	10:00	ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИЯ ПО СЛУЧАЮ ОТКРЫТИЯ ФЕСТИВАЛЯ	<i>Аудиториум бывшего Главпочтамта Площадь Чезаре Баттисти, г. Бари</i>
		ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ «Кино глазами художника. Выставка плакатов из коллекции Киностудии им. М. Горького»	<i>Аудиториум бывшего Главпочтамта Площадь Чезаре Баттисти, г. Бари</i>
	12:00	ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ «Почитание Святытеля Николая в России» Выставка работает ежедневно с 9:00 до 13:00 и с 15:00 до 18:30. 22 мая – до 13:00.	<i>Выставочный зал Портико Пеллегрини г. Бари</i>
	20:30	КОНЦЕРТ СОЛИСТОВ АКАДЕМИИ МОЛОДЫХ ПЕВЦОВ МАРИИНСКОГО ТЕАТРА <i>Соллисты: Мария Баянкина (сопрано), Тарас Присяжнюк (тенор), Григорий Чернецов (баритон) Партия фортепиано – Анатолий Кузнецов</i>	<i>Зал муз Клуба «Circolo Unione» при театре Петруццелли</i>
Вторник 17 МАЯ	10:30	КИНОПРОГРАММА «Необыкновенное путешествие Серафимы» Режиссер – Сергей Антонов	<i>Аудиториум бывшего Главпочтамта Площадь Чезаре Баттисти, г. Бари</i>
		<i>Подписание соглашения между Консерваторией им. Никколо Пиччини и Академическим музыкальным училищем при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского</i>	
	20:00	КОНЦЕРТ ДУХОВОГО ОРКЕСТРА Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского	<i>Театр Ф.ОР.МА Улица Фанелли, 206, г. Бари</i>
Среда 18 МАЯ	10:30	КИНОПРОГРАММА «Белка и стрелка. Лунные приключения» Режиссеры – Александр Храмов, Инна Евланникова, Вадим Сотсков	<i>Аудиториум бывшего Главпочтамта Площадь Чезаре Баттисти, г. Бари</i>
	20:30	КОНЦЕРТ ДУХОВОГО ОРКЕСТРА Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского	<i>Гроты города Каstellана</i>
Четверг 19 МАЯ	10:30	КИНОПРОГРАММА «Частное пионерское 2» Режиссер – Александр Карпиловский	<i>Аудиториум бывшего Главпочтамта Площадь Чезаре Баттисти, г. Бари</i>
Пятница 20 МАЯ	10:30	КИНОПРОГРАММА «Поддубный» Режиссер – Леб Орлов	<i>Аудиториум бывшего Главпочтамта Площадь Чезаре Баттисти, г. Бари</i>
	20:30	КОНЦЕРТ ХОРА ДУХОВЕНСТВА МОСКОВСКОЙ ЕПАРХИИ	<i>Площадь Виктора Эммануила II г. Полньяно а Маре</i>
Суббота 21 МАЯ	10:30	КИНОПРОГРАММА «Легенда №17» Режиссер – Николай Лебедев	<i>Аудиториум бывшего Главпочтамта Площадь Чезаре Баттисти, г. Бари</i>
	16:00	КОНЦЕРТ ВЛАДИМИРА ПЕТРОВСКОГО, старшего звонаря Храма Успения Пресвятой Богородицы (г. Архангельск)	<i>Свято-Николаевское Барградское подворье Пр-т Бенеденно Кроче, 130, г. Бари</i>
	17:00	ВСЕНОЩНОЕ БДЕНИЕ с участием Хора Духовенства Московской Епархии	<i>Свято-Николаевское Барградское подворье Пр-т Бенеденно Кроче, 130, г. Бари</i>
Воскресенье 22 МАЯ	08:00	БОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТУРГИЯ В ЧЕСТЬ ПРАЗДНИКА СЯГОГО НИКОЛАЯ ЧУДОТВОРЦА с участием Хора Духовенства Московской Епархии	<i>Базилика Свт. Николая</i>

X FESTIVAL DELL'ARTE RUSSA A BARI «GIARDINO ESTIVO DELLE ARTI» PROGRAMMA

Lunedì 16 MAGGIO	10:00	CONFERENZA STAMPA DEDICATA ALL'INAUGURAZIONE DEL FESTIVAL	Auditorium del Palazzo «Ex Poste» Piazza Cesare Battisti – Bari
		INAUGURAZIONE DELLA MOSTRA «Il cinema visto con gli occhi del pittore. Mostra dei poster dalla collezione dello Studio cinematografico M. Gorky»	Auditorium del Palazzo «Ex Poste» Piazza Cesare Battisti – Bari
	12:00	INAUGURAZIONE DELLA MOSTRA «Venerazione di San Nicola in Russia» <i>La mostra sarà aperta ogni giorno dalle 9:00 alle 13:00 e dalle 15:00 alle 18:30. Si chiuderà il 22 maggio alle 13:00.</i>	Portico dei Pellegrini c/o Basilica di San Nicola
	20:30	CONCERTO DEI SOLISTI DELL'ACCADEMIA DEI GIOVANI CANTANTI DEL TEATRO MARIINSKIJ <i>Solisti: Maria Bayankina (soprano), Taras Prysiazhniuk (tenore), Grigory Chernetsov (baritono) Al pianoforte Anatoly Kuznetsov</i>	Salone delle Muse del Circolo Unione c/o Teatro Petruzzelli
Martedì 17 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA «La straordinaria avventura di Serafima» <i>Regia di Serghey Antonov</i>	Auditorium del Palazzo «Ex Poste» Piazza Cesare Battisti – Bari
		<i>Sottoscrizione dell'Accordo tra il Conservatorio di Bari Nicolò Piccini e l'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij</i>	
	20:00	CONCERTO DELL'ORCHESTRA DI FIATI dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij	Teatro F.O.R.MA Via Fanelli 206 – Bari
Mercoledì 18 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA «Belka e Strelka. Le avventure lunari» <i>Regia di Alexander Khramtsov, Inna Evlannikova, Vadim Sotnikov</i>	Auditorium del Palazzo «Ex Poste» Piazza Cesare Battisti – Bari
	20:30	CONCERTO DELL'ORCHESTRA DI FIATI dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij	Grotte di Castellana
Giovedì 19 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA «Un affare da pioniere 2» <i>Regia di Aleksander Karpilovsky</i>	Auditorium del Palazzo «Ex Poste» Piazza Cesare Battisti – Bari
Venerdì 20 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA «Poddubny» <i>Regia di Gleb Orlov</i>	Auditorium del Palazzo «Ex Poste» Piazza Cesare Battisti – Bari
	20:30	CONCERTO DEL CORO ORTODOSSO DELLA DIOCESI DI MOSCA	Piazza Vittorio Emanuele II Polignano a Mare
Sabato 21 MAGGIO	10:30	RASSEGNA CINEMATOGRAFICA «Leggenda N17» <i>Regia di Nikolai Lebedev</i>	Auditorium del Palazzo «Ex Poste» Piazza Cesare Battisti – Bari
	16:00	CONCERTO DI VLADIMIR PETROVSKIJ <i>Campanaro maggiore della chiesa dell'Assunzione della Santa Vergine (città di Arkhangelsk)</i>	Chiesa Russa di San Nicola Corso Benedetto Croce, 130 – Bari
	17:00	VEGLIA LITURGICA <i>con partecipazione del Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca</i>	Chiesa Russa di San Nicola Corso Benedetto Croce, 130 – Bari
Domenica 22 MAGGIO	08:00	LITURGIA DIVINA IN ONORE DELLA FESTA ORTODOSSA DI SAN NICOLA <i>con partecipazione del Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca</i>	Basilica di San Nicola



КЛУБ «CIRCOLO UNIONE» ТЕАТРА ПЕТРУЦЕЛЛИ

Бари по праву считается «южным Миланом» за присущие ему жизненную стойкость и предпринимательский дух. В конце XIX века город славился своей насыщенной культурной, экономической и общественной жизнью, которая сопровождалась появлением многочисленных объединений и ассоциаций. В 1830 году по инициативе маркиза Монтроне был основан «Дворянский домик», который находился рядом с базиликой Св. Николая и гостем которого в мае 1833 года был сам король Фердинанд II. Наследником «Дворянского домика» с 1874 года стал клуб «Circolo Unione». Сам клуб, первым председателем которого был Камилло Сагаррига Висконти, располагался на верхнем этаже кафе «Storpani», на перекрестке проспекта Виктора Эммануила и улицы Спарано. В 1900 году был подписан «социальный контракт», давший с 1 августа 1901 года начало строительству нового

клуба «Circolo Unione» в верхних помещениях строящегося тогда театра Петруццелли. 27 декабря 1902 года в торжественной обстановке состоялась инаугурация нового, роскошного клуба. В его просторных ампирных залах собирались знатные люди города, а также высшая и средняя буржуазия.

Демократия и абсолютные эстетические ценности являются фундаментальными столпами, заложенными в Устав клуба, на основе которых учредители решили сделать этот клуб открытым в том числе для других инициатив, которые доступны гражданам города. Таким образом, клуб продвигает мероприятия важного общественного значения, которые организованы другими учреждениями, чтобы объединять единомышленников и обогащать их культурную жизнь.

Нынешний председатель клуба «Circolo Unione», избранный 17 января 2012 года, Джакомо Томазикино вдохнул новую жизнь в его две структуры: в исторический зимний клуб и новый, очаровательный летний клуб в барийском пригороде Торре а Маре. По его инициативе был создан новый логотип клуба, на котором изображены два лебедя (символ красоты, танца, музыки и элегантности) и лавровый венец по центру, с буквами C.U. (символ силы, жизнестойкости и успеха) и латинской фразой «Unitatem si quaeris circumspice», чтобы подчеркнуть дух единства, который сплачивает всех членов этого объединения.





Роспись художника Р. Армения на своде Клуба. Это единственная роспись, которая уцелела после пожара в Театре Петруццели.

Affresco del pittore R. Armenise sulla volta del Circolo.

Unico rimasto intatto dopo il rogo del Petruzzelli

IL CIRCOLO UNIONE DEL TEATRO PETRUZZELLI

Bari è considerata la «Milano del Sud» per la forza vitale e lo spirito imprenditoriale che da sempre la caratterizza: vivace culturalmente, economicamente e socialmente dalla fine dell'Ottocento, periodo in cui il fenomeno associativo ha un'enorme importanza. Nel 1830 fu fondata la «Casina» su iniziativa del marchese di Montrone che si trovava nei pressi della Basilica di S. Nicola che, nel maggio del 1833, ospitò il re Ferdinando II. Erede della «Casina», il Circolo Unione dal 1874. Camillo Sagarriga Visconti fu il suo primo presidente ed ebbe inizialmente sede nei locali situati sopra al caffè Stoppani, all'incrocio di corso Vittorio Emanuele con via Sparano. Nel 1900 fu sottoscritto un «contratto sociale» che sanciva la costituzione dal 1 agosto 1901 del nuovo Circolo Unione con sede nei locali situati sopra al costruendo Teatro Petruzzelli. Il 27 dicembre del 1902 una grande festa inaugurò il nuovo, fastoso circolo; nei grandi saloni stile impero si raccolse la nobiltà, l'alta e la media borghesia della città.

Su due fondamentali coordinate, la democrazia ed i valori etici assoluti, si articola lo statuto del circolo che conserva ancor oggi lo spirito libero dei fondatori che vollero privilegiare anche iniziative esterne aperte alla cittadinanza promuovendo incontri di rilevanza pubblica anche organizzate da altre istituzioni rinviorendo in questo modo la vita associativa e creando una vera comunità di persone animate da spirito unitario.

L'attuale Presidente del Circolo Unione, eletto il 17 gennaio 2012, è il dottore Giacomo Tomascchio che ha portato nuova vita e

fascino alle due prestigiose sedi del circolo, quella storica invernale e la nuova, bellissima sede estiva situata nel quartiere di Bari di Torre a Mare. E' sua l'iniziativa di creare il nuovo logo del Circolo, con da due bellissimi cigni, (rappresentano la bellezza, la danza, la musica e l'eleganza) ai lati di una corona d'alloro, in cui è inserita la sigla C.U. (rappresenta la forza, la potenza, il successo) e la sottostante frase latina «Unitatem si quaeris circumspecte» per sottolineare lo spirito unitario che anima tutti i soci del sodalizio.





АКАДЕМИЯ МОЛОДЫХ ОПЕРНЫХ ПЕВЦОВ МАРИИНСКОГО ТЕАТРА

Академия молодых певцов возникла в Мариинском театре в 1998 году.

Руководит Академией Лариса Гергиева – широко известный деятель музыкального искусства, вокальный концертмейстер и педагог с мировым именем, генеральный директор Международного конкурса им. Н.А. Римского-Корсакова и член жюри многих престижных международных конкурсов оперных певцов, артистический директор Международной летней Академии в Миккели.

Академия молодых певцов стала для начинающих артистов этапом поствысшего образования – промежуточным звеном между вузом и театром, с одной стороны, с другой – усовершенствованным аналогом стажерской группы, распространенной в оперных театрах. За 15 лет существования Академии воспитала несколько поколений молодых певцов.

Каждый год Академия пополняется новыми молодыми певцами, которые съезжаются из разных уголков России, стран СНГ, Западной Европы и Америки. Академия предоставляет своим стажерам уникальные условия обучения: занимаясь у талантливых педагогов, они постигают культуру пения, формируют чувство стиля, изучают иностранные языки, историю Мариинского театра и мировой оперы. Кроме того, у академистов есть замечательная возможность принимать участие в мастер-клас-

сах известных певцов, что в сочетании с практикой выступлений на оперной сцене служит залогом эффективности подготовки будущих солистов оперы.

Солисты Академии принимают самое активное участие в оперных постановках Мариинского театра, исполняя не только небольшие партии, но и ведущие роли. Ни одна постановка театра не проходит без участия артистов Академии. В расчете на солистов Академии было осуществлено более 20 оперных постановок Мариинского театра, среди них «Путешествие в Реймс» (премия «Золотая маска» за лучший музыкальный спектакль, лучшую режиссуру и лучшую женскую партию), «Золотой петушок», «Сказка о царе Салтане», «Майская ночь», «Снегурочка», «Любовь к трем апельсинам», «Волшебная флейта», мировая премьера «Гоголиады», получившая специальный приз экспертного совета петербургской театральной премии «Золотой софит».

За последние годы карта маршрутов с концертами солистов Академии охватила десятки городов различных стран: Англии, США, Италии, Франции, Финляндии, Португалии, Испании, Венгрии, Польши, Бельгии, Канады и Японии. Солисты Академии молодых певцов – неоднократные обладатели Гран-при, лауреаты и дипломанты самых престижных международных конкурсов вокалистов, активно принимают участие в многочисленных музыкальных фестивалях как в России, так и за рубежом.



ACCADEMIA DEI GIOVANI CANTANTI D'OPERA DEL TEATRO MARIINSKIJ

L'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij è stata creata nel 1998.

È diretta da Larisa Gergieva, nota esponente dell'arte musicale, maestro di canto e insegnante di fama mondiale, direttore generale del Concorso internazionale N.A. Rimskij-Korsakov e membro della giuria di molti concorsi internazionali di prestigio per cantanti d'opera, direttore artistico dell'Accademia internazionale estiva a Mikkeli (Finlandia).

L'Accademia dei giovani cantanti è diventata per i debuttanti un'ulteriore tappa di specializzazione post didattica, un anello di congiunzione tra la scuola operistica e il teatro, da un lato, e dall'altro, costituisce un analogo di stage molto diffuso presso i teatri d'opera. In 15 anni di esistenza, l'Accademia ha formato più di una generazione di giovani cantanti.

Ogni anno nell'Accademia entrano i nuovi studenti che arrivano da ogni angolo della Russia, dei paesi della CSI, dell'Europa Occidentale e dell'America. L'Accademia offre condizioni di studio uniche: i giovani studiano con insegnanti di talento, apprendono la cultura del canto, acquisiscono il senso di stile, studiano lingue straniere, la storia del Teatro Mariinskij e dell'opera mondiale. Inoltre, gli studenti hanno la splendida possibilità di partecipare alle master class dei famosi cantanti d'opera, il che, insieme alla prassi dell'esibizione nelle opere,

crea un presupposto sicuro per l'efficacia nella preparazione dei futuri solisti dell'opera.

I cantanti dell'Accademia prendono parte alle messe in scene delle opere presso il Teatro Mariinskij, non solo nelle parti secondarie ma anche in quelle principali. Non vi è una sola rappresentazione che non preveda la partecipazione degli artisti dell'Accademia. Oltre 20 opere sono state messe in scena per i cantanti dell'Accademia al Mariinskij, fra cui «Il viaggio a Reims» (premio «Maschera d'oro» per il miglior spettacolo musicale, la migliore regia e la migliore interpretazione femminile), «Il gallo d'oro», «La fiaba dello zar Saltan», «Una notte di maggio», «La fanciulla di neve», «L'amore per le tre melarance», «Il flauto magico»; la prima mondiale della «Gogoliede» insignita del premio speciale del consiglio degli esperti del premio teatrale di San Pietroburgo «Riflettore d'oro».

Negli ultimi anni l'itinerario dei concerti dei cantanti dell'Accademia comprende decine di città di diversi paesi: Inghilterra, Stati Uniti d'America, Italia, Francia, Finlandia, Portogallo, Spagna, Ungheria, Polonia, Belgio, Canada e Giappone. I cantanti dell'Accademia risultano più volte vincitori dei primi premi dei concorsi internazionali di prestigio rivolti ai cantanti d'opera e partecipano attivamente ai numerosi festival musicali sia in Russia che all'estero.

ЛАРИСА ГЕРГИЕВА

*Народная артистка России,
Народная артистка Украины,
Народная артистка Республики Северная Осетия-Алания,
Награждена знаком Министерства культуры РФ «За достижения в культуре»,
Орденом Святой Анны Украинской православной церкви, Медалью «Во славу Осетии»*

Лариса Гергиева — художественный руководитель Академии молодых оперных певцов Мариинского театра, художественный руководитель Государственного театра оперы и балета Республики Северная Осетия-Алания (Владикавказ).

Лариса Гергиева давно стала крупной творческой личностью в масштабе мирового вокального искусства. Она обладает выдающимися музыкальными и организаторскими качествами, является одним из лучших вокальных концертмейстеров с мировой известностью, директором и членом жюри многих престижных международных вокальных конкурсов. За свою творческую жизнь Лариса Абисаловна воспитала 96 лауреатов всеоюзных, всероссийских и международных конкурсов. В ее репертуаре более 100 оперных постановок, которые она подготовила для различных театров по всему миру.

В Академии молодых оперных певцов Мариинского театра талантливые певцы получают уникальную возможность сочетать интенсивное обучение с выступлениями на прославленной Мариинской сцене. Лариса Абисаловна создает условия для раскрытия таланта вокалистов. Умелое отношение к индивидуальности артиста дает прекрасные результаты: выпускники Академии выступают на лучших оперных сценах, принимая участие в гастролях театра и выступая с собственными ангажементами. Ни одна оперная премьера Мариинского театра не проходит без участия певцов Академии.

Лариса Гергиева 32 раза становилась лучшим концертмей-

стером на вокальных конкурсах, в том числе на международном конкурсе Би-Би-Си (Великобритания), конкурсах имени Чайковского (Москва), Шаляпина (Казань), Римского-Корсакова (Санкт-Петербург), Дягилева (Пермь) и многих других. Выступает на прославленных мировых сценах, среди которых Карнеги-холл, Ла Скала, Вигмор-холл, Ла Моне (Брюссель), Гранд-театр (Люксембург). С солистами театра и Академии побывала с гастролями в Аргентине, Австрии, Великобритании, Франции, США, Канаде, Германии, Польше, Италии, Японии, Южной Корее, Китае, Финляндии.

С 2005 года является художественным руководителем Государственного театра оперы и балета Республики Северная Осетия-Алания (Владикавказ). За это время в театре поставлено 25 спектаклей, в том числе балет «Щелкунчик», оперы «Кармен», «Иоланта», «Манон Леско». Событием последнего сезона стала постановка оперы «Трубадур» с участием солистов Академии молодых оперных певцов Мариинского театра, где Лариса Гергиева выступила в качестве режиссера-постановщика. В ближайших планах постановка оперы Генделя «Агрипина» и трех одноактных опер современных осетинских композиторов на сюжеты аланского эпоса.

Лариса Гергиева возглавляет Международные конкурсы имени Римского-Корсакова, Лисициана, Международную летнюю Академию (Миккели), Международный фестиваль «В гостях у Ларисы Гергиевой» и фестиваль моноспектаклей «Арт-Соло» (Владикавказ).

LARISA GERGIEVA

*Artista del popolo della Russia,
Artista del popolo dell'Ucraina*

*Artista del popolo della Repubblica Ossezia del Nord-Alania,
insignita del riconoscimento del Ministero della cultura della FR «Per i successi nella cultura»,
dell'Ordine di Sant'Anna della Chiesa ortodossa ucraina, della medaglia «Per la gloria dell'Ossezia»*



Larisa Gergieva è direttore artistico dell'Accademia dei giovani cantanti d'opera del Teatro Mariinskij, direttore artistico del teatro di Stato dell'opera e balletto della Repubblica Ossezia del Nord-Alania (Vladikavkaz).

Da tempo Larisa Gergieva è considerata una autorità a livello mondiale nell'arte del canto. Possiede grandi capacità musicali ed organizzative, è una fra le migliori docenti di canto dotate di fama mondiale, direttore e membro della giuria di molti prestigiosi concorsi internazionali di canto. Nel corso della sua attività Larisa Gergieva ha formato professionalmente ben 96 vincitori di concorsi nazionali ed internazionali. Il suo repertorio conta più di cento messe in scena operistiche realizzate per diversi teatri in tutto il mondo.

Grazie allo studio all'Accademia dei giovani cantanti d'opera del Teatro Mariinskij, gli allievi di talento hanno la straordinaria possibilità di unire l'intenso processo didattico con l'esibizione sul famoso palcoscenico del teatro Mariinskij. Larisa Gergieva crea tutte le condizioni necessarie perchè il talento dei giovani cantanti si possa esprimere. Questo approccio volto a valorizzare le caratteristiche individuali dell'artista porta ad ottimi risultati: gli ex studenti dell'Accademia calcano le migliori scene operistiche, sia attraverso le tournèes del teatro sia grazie ai contratti.

Nessuna prima di opera al teatro Mariinskij si svolge senza la partecipazione dei giovani cantanti dell'Accademia.

Per ben 32 volte Larisa Gergieva si è guadagnata il titolo di miglior docente di canto ai concorsi di canto, fra cui il Concorso internazionale della BBC (Gran Bretagna), i concorsi Čajkovskij di Mosca, Šaljapin (Kazan'), Rimskij-Korsakov (San Pietroburgo), Djagilev (Perm') e molti altri. Si esibisce sui migliori palcoscenici mondiali: Carnegie Hall, Teatro alla Scala, Wigmore Hall, La Monnaie (Bruxelles), Gran Theatre (Luxembourg). Insieme ai cantanti del teatro e dell'Accademia, Larisa Gergieva è andata in tournèe in Argentina, Austria, Gran Bretagna, Francia, Stati Uniti, Canada, Germania, Polonia, Italia, Giappone, Sud Corea, Cina e Finlandia.

A partire dal 2005 è direttore artistico del teatro di Stato dell'opera e balletto della Repubblica Ossezia del Nord-Alania (Vladikavkaz). Da quella data sono stati messi in scena 25 spettacoli fra cui il balletto «Lo schiaccianoci», le opere «Carmen», «Iolanta», «Manon Lescaut». L'evento dell'ultima stagione è l'opera «Il trovatore» con la partecipazione dei cantanti dell'Accademia del teatro Mariinskij e con la regia di Larisa Gergieva. Fra i prossimi progetti l'opera di Händel «Agrrippina» e tre brevi opere dei compositori ossetini contemporanei che trattano episodi dell'epos nazionale.

Larisa Gergieva dirige i concorsi internazionali Rimskij-Korsakov, Lisitsian, è direttore dell'Accademia internazionale estiva (Mikkeli), del Festival internazionale «In visita da Larisa Gergieva» e del Festival di one man show, «Art-Solo», a Vladikavkaz.



ТАРАС ПРИСЯЖНИК ТЕНОР

Родился в городе Донецке (Украина). Окончил школу искусств №1 по классу ударных инструментов.

В 2012 году окончил Луганский институт культуры и искусств по специальности актер театра и кино, в 2014 году — Донецкую государственную музыкальную академию им. С.С. Прокофьева по классу академический вокал. В 2011 и 2013 годах исполнил партии в кантатах № 10, 147, Magnificat, Johannes-Passion в International Bach academy.

В 2014–2015 годах обучался в Киевской национальной музыкальной академии им. П.И. Чайковского.

В 2015 году прошел курс-стажировку оперного вокала «Corso d'Opera» (Италия).

В том же году исполнил партию Альфреда в опере «Травиата» и Ленского в опере «Евгений Онегин» (Оперная студия Киевской национальной музыкальной академии).

В 2015 году стал лауреатом I премии X Международного конкурса оперных певцов им. Е.В. Образцовой.

TARAS PRYSIAZHNIUK TENORE

Nato a Donetsk (Ucraina). Si è laureato alla Scuola delle arti №1 (classe di batteria).

Nel 2012 si è laureato all'Istituto di cultura e arti di Lugansk con la specializzazione di attore del teatro e cinema.

Nel 2014 si è laureato all'Accademia statale musicale di Donetsk di S.Prokofiev (classe di arte vocale).

2011, 2013 — ha cantato le partite nelle cantate № 10, 147, Magnificat, Johannes-Passion di International Bach academy.

2014–2015 ha studiato all'Accademia nazionale musicale di Kiev di P. Čajkovskij.

Nel 2015 si è laureato ai corsi del canto lirico «Corso d'Opera» (Italia).

Nel 2015 ha cantato la partita di Alfredo nell'opera «La Traviata» e la partita di Lenskij nell'opera «Eugenij Onegin» (Studio d'opera dell'Accademia nazionale musicale di Kiev).

Nel 2015 ha vinto il Primo premio del X Concorso internazionale dei cantanti d'opera di E.Obraztova.



ГРИГОРИЙ ЧЕРНЕЦОВ
БАРИТОН

Родился в Якутске. С шести лет пел в хоре мальчиков при Президенте Республики Саха (Якутия). Лауреат Республиканского телевизионного конкурса «Полярная звезда-2005» и Международного фестиваля «Надежды Европы-2007».

Окончил вокальное отделение Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н.А. Римского-Корсакова. В настоящее время — солист Академии молодых оперных певцов Мариинского театра.

Участник российских и международных фестивалей и конкурсов, таких как: «Надежды Европы», оперный конкурс «Санкт-Петербург», Первый Всероссийский Музыкальный конкурс, «Пасхальный фестиваль-2012»; лауреат XXXIX смотра-конкурса выпускников музыкальных вузов России, лауреат I премии Конкурса молодых оперных певцов им. Е.В. Образцовой, лауреат I премии V Всероссийского конкурса молодых оперных вокалистов им. Н.А. Обуховой.

GRIGORY CHERNETSOV
BARITONO

Nato a Yakutsk. A sei anni cantava nel coro maschile presso il Presidente della Repubblica Sakha (Yakuzia). Vincitore del concorso TV «Stella polare-2005» e del concorso internazionale «Speranze dell'Europa-2007». Laureato al Conservatorio statale Rimsky-Korsakov di San Pietroburgo (arte vocale). Attualmente solista dell'Accademia dei giovani cantanti d'opera del Teatro Mariinskij di San-Pietroburgo. Ha partecipato ai festival e concorsi nazionali e internazionali «Speranze dell'Europa», «Festival pasquale 2012». Vincitore del XXXIX-mo Concorso dei laureati delle Università musicali della Russia. Vincitore del Primo Premio del Concorso dei giovani cantanti d'opera Elena Obratsova e del Primo Premio del Quinto Concorso russo dei giovani cantanti d'opera Natalya Obukhova.



МАРИЯ БАЯНКИНА СОПРАНО

Окончила с отличием Российскую Академию Музыки им. Гнесиных (2009 г.).

Во время обучения, с 2007 года, работала с Творческой группой «Petit Opera» (Дирекция проекта «Открытая сцена» Департамента культуры г. Москвы), исполняя ведущие партии в операх Г. Перселла в проекте «Барочная музыка».

С 2008 года — приглашенная солистка театра Ventidio Basso (Асколи-Пичено, Италия).

В 2011 году стала стипендиатом Вагнеровской премии (г. Байройт), а также приглашена солисткой в Академию молодых оперных певцов Мариинского театра. В этом же году у Марии начались активные концертные гастроли под эгидой ее художественного руководителя Ларисы Абисаловны Гергиевой на ведущих музыкальных площадках Европы: Милан, Рим, Бари, Стокгольм, Венеция (Teatro La Felice), Вена (Teater Odeon), Сан-Тропе (Chateau de la Mott), Канны (Villa Domergue), Лондон (Wigmore Hall) и др.

Участвовала в интернет-трансляциях серии концертов камерной программы из Академии молодых оперных певцов Мариинского театра в течение 2011–2012 гг.

В феврале 2013 года Мария дебютировала на сцене Мариинского театра в партии Виолетты в опере «Травиата» под управлением maestro Валерия Гергиева. На данный момент в ее репертуаре на сцене Мариинского театра: Виолетта («Травиата»), Татьяна Ларина («Евгений Онегин»), Милитрисса («Сказка о царе Салтане»), Кушана («Снегурочка»), Коринна («Путешествие в Реймс»), Графиня («Свадьба Фигаро»).

Мария регулярно участвует в традиционных Пасхальных фестивалях Мариинского театра, а также фестивалях, проводимых Денисом Мацуевым, таких как: «Звезды на Байкале», Crescendo, «Денис Мацуев и друзья». Она является победителем многих конкурсов молодых оперных певцов: лауреат международного конкурса (Руза, 2009 г.), лауреат I международного конкурса молодых оперных певцов памяти М. Михайлова (Чебоксары, 2011 г.), Дипломант I Всероссийского конкурса молодых оперных певцов (Москва, 2011 г.), Лауреат I Всероссийского конкурса молодых вокалистов им. В.Я. Шебалина (Омск, 2012 г., I премия), Лауреат международного конкурса молодых оперных певцов им. Н. Обуховой (Липецк, 2012 г.).

MARIA BAYANKINA SOPRANO

Laureata con lode presso l'Accademia russa della musica Gnesiny (2009).

A partire dal 2007, ancora durante lo studio, collaborava con il gruppo musicale «Petit Opera» (Direzione del progetto «Otkrytaya scena» (Palcoscenico aperto) del Dipartimento di cultura della città di Mosca) dove ha cantato le parti più importanti delle opere di G.Purcell, nell'ambito del progetto «Musica barocca».

A partire dal 2008 è invitata a cantare al teatro Ventidio Basso (Ascoli — Piceno, Italia).

Nel 2011 precepi la borsa di studio del Premio Wagner (città di Bayreuth) e ricevette l'invito all'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij. Nello stesso anno, sotto la guida della sua direttrice artistica, artista del popolo della Federazione Russa Larisa Gergieva, iniziò una serie di concerti in tournée sui migliori palcoscenici dell'Europa: Milano, Roma, Bari, Stoccolma, Venezia (Teatro La Fenice), Vienna (Teater Odeon), Saint Tropez (Chateau de la Mott), Cannes (Villa Domergue), Londra (Wigmore Hall) ed altri.

Negli anni 2011–2012 la cantante ha partecipato alle esibizioni via internet in una serie di concerti con programma da camera dell'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij.

A febbraio del 2013 Maria Bayankina debutta sul palcoscenico del Teatro Mariinskij nella parte di Violetta in «La Traviata» sotto la direzione del maestro Valery Gergiev.

Attualmente, al teatro Mariinskij si esibisce nelle parti di Violetta («La Traviata»), Tatiana Larina («Evgenij Onegin»), Militrissa («La favola di Zar Saltan»), Kupava («La Ragazza di neve»), Korinna («Viaggio a Reims»), La Contessa Almaviva («Le nozze di Figaro»).

Ella è inoltre partecipante costante ai tradizionali Festival Pasquali del Teatro Mariinskij nonché dei festival organizzati da Denis Matsuev quali «Le stelle del Baikal» (Irkutsk), Crescendo (Mosca), «Denis Matsuev con amici» (Novosibirsk, Orenburg, Kemerovo, Tiumen, Chelyabinsk ed altre città).

Maria Bayankina è vincitrice di diversi concorsi dei giovani cantanti d'opera: è vincitrice del Concorso internazionale (Rusa, 2009), del I Concorso internazionale dei giovani cantanti d'opera dedicato alla memoria di M. Mikhaylov (Cheboksary, 2011), ha il diploma del I Concorso nazionale dei giovani cantanti d'opera (Mosca, 2011), è vincitrice del I Concorso nazionale dei giovani cantanti V.Y. Shebalin (Omsk, 2012, I premio) e del Concorso internazionale dei giovani cantanti d'opera N. Obukhova (Lipetsk, 2012).



АНАТОЛИЙ КУЗНЕЦОВ КОНЦЕРТМЕЙСТЕР

Заслуженный артист Республики Северная Осетия-Алания. Дипломант международных конкурсов им. Н.А. Римского-Корсакова, им. П. Лисициана, Елены Образцовой (2003, 2006, 2007), им. С. Моноюшко (2007, Варшава).

Родился в Архангельске. Окончил Петрозаводский филиал Ленинградской государственной консерватории. Работал в качестве концертмейстера вокального класса в Петрозаводской консерватории, Петрозаводском государственном музыкальном театре, Камерном музыкальном театре «Санктъ-Петербургъ Опера», Михайловском театре.

В настоящее время — концертмейстер Академии молодых певцов Марининского театра.

Принимал участие в мастер-классах выдающихся оперных певцов, среди которых Владимир Атлантов, Елена Образцова, Федора Барбьери, Тереза Берганса, Рената Скотто, Галина Вишневская, Джоан Сазерленд.

Участвовал в качестве концертмейстера-репетитора в постановках фестиваля в Экс-ан-Провансе (Франция), в Люксембурге, театре Шатле (Франция), а также представлениях Лондонского симфонического оркестра.

Выступал в концертах с народной артисткой СССР Еленой Образцовой.

ANATOLY KUZNETSOV MAESTRO CONCERTATORE

Artista emerito della Repubblica Ossezia del Nord-Alania, vincitore di premi ai concorsi internazionali svolti in Russia quali il concorso N.A. Rimsky-Korsakov, P. Lissitsian, Elena Obratzsova (anni 2003, 2006, 2007) nonché al concorso S.Moniuszko (2007, Varsavia).

Nato ad Arkhangel'sk, laureato presso la filiale di Petrozavodsk del Conservatorio di Stato di Leningrado. Ha lavorato come maestro concertatore della classe di canto presso il Conservatorio di Petrozavodsk, il Teatro musicale di Petrozavodsk, il Teatro musicale da camera «Sankt Peterburg Opera» ed il Teatro Mikhaylovsky.

Attualmente è maestro concertatore presso l'Accademia dei giovani cantanti del Teatro Mariinskij.

Ha partecipato ai master-class dei grandi cantati lirici quali Vladimir Atlantov, Elena Obratzsova, Fedora Barbieri, Teresa Berganza, Renata Scotto, Galina Vishnevskaya, Joan Sutherland.

Ha preso parte come maestro concertatore insegnante alle messe in scena al Festival musicale di Aix-en-Provence (France), a Lussemburgo, al Teatro Chatelet (Francia) nonché ai concerti dell'Orchestra sinfonica di Londra.

Ha accompagnato i concerti dell'artista del popolo dell'URSS Elena Obratzsova.



ТЕАТР Ф.ОР.МА

«Культура тесно связана со способностью получать наслаждение, более того, культура и является такой способностью».

Томас Манн

Фонд им. Орфео Маццителли был создан по инициативе его детей Данте и Марии, которые хотели увековечить память о своем отце — выдающемся человеке. Он всегда смотрел вперед и оставил после себя неизгладимый след — театр Ф.ОР.МА.

Культура является одним из самых важных аспектов гражданского общества. В последние годы мы постарались представить в нашем театре самые разнообразные формы искусства, которые дают волю богатому проявлению чувств, питающих сердце каждого из нас. Именно поэтому Театр Ф.ОР.МА будет и дальше развиваться и стремиться вдохновлять и заставлять задуматься все более требовательную и внимательную публику.

Подводя итоги пятого сезона, можно заметить чрезвычайно положительную динамику. Последние четыре с половиной года позвонили Театру Ф.ОР.МА, с его насыщенной концертной программой, войти в десятку самых престижных итальянских культурных площадок для живых выступлений.

Также в этом сезоне нам удалось установить важное сотрудничество с Фондом Петруццели, который предоставил театр Петруццели для концертной программы национального и международного уровня, созданной нашим театром.

Театр Ф.ОР.МА, вне всяких сомнений, считается «театром всех барийцев», потому что за последние четыре года на его сцене выступали самые престижные исторические коллективы Апулии.

Мы надеемся и дальше следовать нашему пути и дарить новые впечатления, благодаря, постоянной ценной поддержке публики.

Микеланджело БУСКО

Генеральный и художественный директор Театра Ф.ОР.МА

TEATRO F.ORMA

«La capacità di godere richiede cultura, e la cultura equivale poi sempre alla capacità di godere».

Thomas Mann

La Fondazione Orfeo Mazzitelli nasce dal desiderio dei figli Dante e Maria Teresa, di ricordare la figura del padre Orfeo, genitore esemplare e grande maestro di vita. Un uomo che ha sempre guardato oltre, e che ha lasciato una traccia indelebile della sua esistenza: il Teatro F.ORMA.

La cultura rappresenta uno degli aspetti più importanti di una società civile. Nel nostro teatro, negli ultimi anni, abbiamo cercato di presentare svariate forme d'arte capaci di esprimere in modo differente i sentimenti che pervadono il cuore di ciascuno di noi. Per questo il Teatro F.ORMA continuerà nel suo cammino di ricerca e di proposte, intese ad emozionare e a far riflettere un pubblico sempre più attento ed esigente.

Giunti alla conclusione della quinta stagione possiamo tracciare un bilancio estremamente positivo, fatto di un successo di pubblico enorme (110 mila presenze ad oggi) e di un consenso crescente e continuo da parte degli addetti ai lavori. Con la rassegna dei Concerti in questi quattro anni e mezzo di vita del Teatro F.ORMA siamo riusciti nell'improbabile impresa di entrare nella decade delle più prestigiose location italiane dove esibirsi dal vivo.

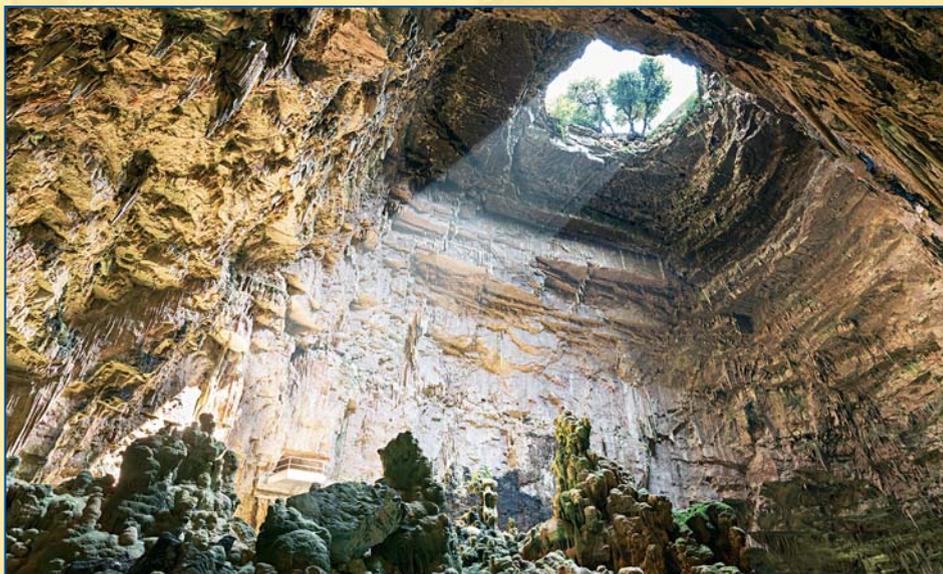
Nella stagione in corso, inoltre, è nata una importante collaborazione con la Fondazione Petruzzelli che ha messo a disposizione il Teatro Petruzzelli per ospitare una rassegna di concerti di importanza nazionale ed internazionale, prodotta dal nostro Teatro.

Quanto alla Prosa, il Teatro F.ORMA senza possibilità di smentita, è considerato il Teatro dei Baresi poiché ha ospitato nel corso di quattro stagioni le compagnie storiche e prestigiose del teatro pugliese.

Sperando di continuare ad emozionare, proseguiremo nel nostro percorso grazie al continuo e prezioso sostegno del pubblico.

Michelangelo BUSCO

Direttore generale e artistico del Teatro Forma



ГРОТЫ Г. КАСТЕЛЛАНА, ЧУДО АПУЛИИ

За очень длительное время, которое нам кажется бесконечным, природа создала пейзажи неопишуемой красоты. Настоящие уникальные шедевры, выточенные водой и спрятанные в темных недрах Земли.

Сталагмиты, сталагмиты и геологические скульптуры самых необычных форм и очаровательных оттенков сливаются в непрерывном ритмичном танце падающих капель, продолжая по сей день восхищать своим величием.

Семьдесят шесть лет. Пятнадцать миллионов посетителей. Три километра подземных маршрутов.

Познать Пещеры г. Каstellана – значит погрузиться в необыкновенное, захватывающее дух приключение, которое оставит в памяти глубокие впечатления и образы далекого прошлого: истинный лик нетронутой и чистой красоты, и не только!

Сегодня в Пещерах г. Каstellана можно посетить концерты, культурные мероприятия и театральные представления, способные идеально сочетать зрелищность и уникальность этого места, не знаящего времени, с творчеством человека.

Это целый мир, который можно открывать и познавать каждый день в любое время года.

Гроты Каstellана ждут вас... уже 90 миллионов лет.

GROTTE DI CASTELLANA, MERAVIGLIA DI PUGLIA

Nel cuore della Puglia, alle porte della Valle d'Itria, si trovano le Grotte di Castellana, un complesso di cavità sotterranee di origine carsica che si snodano lungo un percorso di tre chilometri a circa settanta metri di profondità.

Uno scenario stupefacente, dove caverne dai nomi fantastici, canyon, profondi abissi, fossili, stalattiti, stalagmiti, concrezioni dalle forme più insolite e dalle suggestive sfumature di colore, si alternano in una continua danza ritmata dallo stillicidio che da 90 milioni di anni continua a nutrire tanto splendore.

Settantasei anni. Quindici milioni di visitatori. Tre chilometri di percorso sotterraneo.

Vivere le Grotte di Castellana significa immergersi in una esperienza capace di coinvolgere ogni senso, significa ritrovare profonde emozioni legate a memorie ancestrali, significa riscoprire l'essenza della bellezza, incontaminata e pura.

E non solo. Oggi, le Grotte di Castellana, offrono la possibilità di assistere a concerti, eventi culturali, performance teatrali sapientemente scelte per amalgamare la spettacolare unicità di un luogo senza tempo alla creatività dell'uomo.

Un mondo da scoprire e riscoprire ogni giorno dell'anno.

Le Grotte di Castellana ti aspettano... da novanta 90 milioni di anni.





Владимир ДЕМИДОВ – Директор Академического музыкального училища при Московской государственной консерватории имени П.И. Чайковского, заслуженный учитель Российской Федерации

Vladimir DEMIDOV, direttore dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, professore emerito della Federazione Russa



**Академическое
музыкальное
училище**

при Московской государственной
консерватории им. П. И. Чайковского

125
ЛЕТ
1891-2016

АКАДЕМИЧЕСКОЕ МУЗЫКАЛЬНОЕ УЧИЛИЩЕ ПРИ МОСКОВСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОНСЕРВАТОРИИ ИМЕНИ П.И. ЧАЙКОВСКОГО

ISTITUTO ACCADEMICO MUSICALE PRESSO IL CONSERVATORIO STATALE DI MOSCA P.I. ČAJKOVSKIJ

Академическое музыкальное училище – старейшее учебное заведение России. Основано в 1891 году. Благодаря тесным творческим связям с Московской государственной консерваторией имени П.И. Чайковского, преподавательский состав училища является одним из сильнейших в стране.

Основательницей и первым директором учебного заведения была Валентина Юрьевна Зограф-Плаксина (1866-1930) – 25-летняя выпускница педагогического отделения Московской консерватории, ученица В.И. Сафонова и С.И. Танеева.

Заслуженную славу училищу приносят его выпускники – выдающиеся музыканты-инструменталисты, певцы, дирижеры, композиторы и музыковеды, среди которых Т. Снявская, А. Ешпай, В. Третьяков, А. Володос, В. Юровский.

В настоящее время Училище имеет статус крупнейшего образовательного центра в Российской Федерации. Здесь обучают игре на всех инструментах симфонического оркестра, вокальному искусству, искусству хорового дирижирования.

В 2016 году Училище отмечает юбилей – 125 лет с момента основания. В рамках празднования юбилея осенью 2016 года будет проведен масштабный Фестиваль «125 лет «Мерзляковке»».

L’Istituto accademico musicale è una delle scuole più vecchie della Russia, fondata nel 1891. Grazie agli stretti rapporti di collaborazione artistica con il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij, il corpo di insegnanti dell’Istituto le è stato portato dai suoi alunni e la prima direttrice dell’Istituto le è stata portata dai suoi alunni e laureati che sono celebri musicisti, cantanti, direttori d’orchestra, compositori e critici musicali fra cui T. Sinyavskaya, A. Eshpay, V. Tretyakov, A. Volodos, V. Yurovsky.

Attualmente L’Istituto è ritenuto uno dei più grossi centri formativi nella Federazione Russa. Vi è l’insegnamento di tutti gli strumenti musicali dell’orchestra sinfonica, del canto e della direzione del coro.

Nel 2016 l’Istituto festeggia 125 anni dalla data della fondazione. Nell’ambito dei festeggiamenti, in autunno del 2016 avrà luogo il Festival su vasta scala «125 anni alla Scuola Merzlyakovskoe».



ДУХОВОЙ ОРКЕСТР АКАДЕМИЧЕСКОГО МУЗЫКАЛЬНОГО УЧИЛИЩА ПРИ МОСКОВСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ КОНСЕРВАТОРИИ ИМЕНИ П.И. ЧАЙКОВСКОГО

Духовой оркестр АМУ при МГК им. П.И. Чайковского – учебный студенческий коллектив. В разное время оркестром руководили Михаил Рюшин, Николай Баландин, Борис Слабаков, Леонид Спешилов, Вячеслав Груй. Они внесли большой вклад в повышение исполнительского уровня оркестра. В настоящее время оркестр возглавляет преподаватель Валерий Вячеславович Юрковец.

Репертуар духового оркестра включает в себя произведения русских и зарубежных композиторов в оригинальных аранжировках. Оркестр ежегодно выступает на различных концертных площадках России.

Оркестровая практика позволяет выпускникам духового отдела успешно работать в лучших концертных коллективах России и зарубежных стран.

ORCHESTRA DI FIATI DELL'ISTITUTO ACCADEMICO MUSICALE PRESSO IL CONSERVATORIO STATALE DI MOSCA P.I. ČAJKOVSKIJ

L'orchestra di fiati dell'Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale di Mosca P.I. Čajkovskij è un'orchestra di studenti. L'orchestra, in diversi periodi, è stata diretta da Mikhail Riushin, Nikolay Balandin, Boris Slabakov, Leonid Speshilov, Vyacheslav Gruy. Attualmente il gruppo è diretto dall'insegnante della Scuola Valery Vyacheslavovich Yurkovets.

Il repertorio dell'orchestra comprende le opere dei compositori russi ed esteri, in arrangiamenti originali. Ogni anno il gruppo si esibisce su diversi palchi della Russia.

La partecipazione all'orchestra permette ai laureati della facoltà di strumenti a fiato di trovare lavoro e lavorare con successo nelle migliori orchestre della Russia e dei paesi stranieri.



ПОЛИНЬЯНО А МАРЕ

Полиньяно а Маре — это оживленный апулийский городок в 33 км южнее Бари, с древней и насыщенной историей. Каждый год он притягивает туристов своим приятным средиземноморским климатом, характеризующимся мягкой зимой и теплым летом, и особым ландшафтом, с историческими морскими гротами и природными пейзажами. Колоритный средневековый квартал, в котором по сей день сохранились также следы римского владычества, расположен на краю скалистого утеса, словно застыл над очаровательной синевой Адриатического моря. Экономика Полиньяно процветает преимущественно благодаря туризму, сельскому хозяйству и рыболовству. В 2008 году Фонд экологического образования (FEE) наградила город «Голубым флагом», который присваивается европейским прибрежным городам, отвечающим стандартам качества окружающей среды и критериям туристического обслуживания. На протяжении четырех лет историческая Часовая площадь оживляется традиционной музыкой русских

фольклорных коллективов, которые выступают в рамках Фестиваля российского искусства, проходящего в Бари уже десять лет. В разные годы здесь побывали: Владимирский государственный вокально-хореографический ансамбль «Русь» (2011 г.), Русский национальный балет «Кострома» (2012 г.), Фольклорно-этнографическая студия «Скоморошья Слобода» из Сергиева Посада (2013 г.), Сибирский хореографический ансамбль «Русь» из Омска (2014 г.) и фольклорные коллективы «Улгер» и «Күн Сузы» из Республики Хакасия (2015 г.). В этом году город вновь окунется в атмосферу Фестиваля российского искусства и познакомится с русской духовной музыкой в исполнении Хора Духовенства Московской Епархии.





POLIGNANO A MARE

Polignano a Mare è una vivace cittadina della Regione Puglia, a 33 Km a sud dalla città di Bari, dalla lunga storia antica. È frequentata tutto l'anno dai turisti, grazie al suo clima tipicamente mediterraneo, con inverni miti ed estati calde, e al suo caratteristico territorio di notevole interesse naturalistico, come le storiche ed importanti grotte marine. Dal particolarissimo centro storico, posto su uno sperone roccioso a strapiombo sul seducente Mar Adriatico, caratterizzato soprattutto da resti della dominazione romana, la città di Polignano a Mare gode di una fiorente economia essenzialmente basata sul turismo, agricoltura e pesca. Dal 2008 riceve la Bandiera Blu, il riconoscimento conferito dalla Foundation for Environmental Education alle località costiere europee che soddisfano criteri e parametri di qualità ambientale e servizi annessi agli approdi turistici. Da cinque anni la storica Piazza dell'Orologio si anima con la musica dei tradizionali gruppi folkloristici russi, nell'ambito del Festival dell'arte russa, che si svolge nella città di Bari da nove anni. Si sono avvicendati nel 2011 il Gruppo Coreografico Statale «Rus» della città di Vladimir,

nel 2012 il balletto nazionale russo della città di Kostroma, nel 2013 il Gruppo Folkloristico «Skomorōša Sloboda» della città di Serghy Posad, nel 2014 il Complesso Coreografico Siberiano «RUS» di Omsk e nel 2015 i Gruppi folkloristici della Repubblica di Khakassia «Ulger» e «Kun Suzy». Anche quest'anno Polignano si riempirà di tutto il calore del Festival dell'arte russa con il concerto del Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca.



**Comune di
Polignano a Mare**





ХОР ДУХОВЕНСТВА МОСКОВСКОЙ ЕПАРХИИ

Хор Духовенства Московской Епархии – относительно молодой коллектив, основанный в 2009 году по благословению Митрополита Крутицкого и Коломенского Ювеналия. Моменту его создания предшествовал 15-летний путь поиска творческих возможностей, стиля и репертуара певческой группы воспитанников Коломенского Духовного училища, а затем семинарии.

В составе хора нет профессиональных певцов, участники коллектива – это священнослужители и миряне, несущие послушания в храмах Московской областной епархии, а также студенты и преподаватели Коломенской Духовной Семинарии.

Первым регентом Хора Духовенства в 2009–2012 гг. был иеромонах Константин (Островский), ныне епископ Зарайский и Ректор КДС.

С лета 2012 года работу с творческим коллективом возглавил клирик Московской епархии – священник Сергей Голев, выпускник Московской Государственной Консерватории им. П.И. Чайковского.

Со дня основания Хор принимает активное участие в основных событиях церковной жизни Московской епархии: ежегодно поет на Рождественских и Пасхальных богослужениях в Кафедральном Успенском храме Новодевичьего монастыря г. Москвы, участвует в Архиерейских богослужениях в городах Московской области. Коллектив неоднократно сопровождал Патриаршие богослужения в Успенском соборе Московского Кремля и визиты Патриарха в храмы Московской епархии.

Традиционными стали для Хора зарубежные поездки: г. Бари (Италия, 2008), г. Иерусалим (Израиль, 2010). В 2012 и 2014 гг. по благословению Митрополита Ювеналия и по приглашению АНО «Дирекция международных программ» состоялись поездки Хора Духовенства Московской епархии в столицу Италии, город Рим, для участия в ежегодном Фестивале российского искусства

«Россия–Италия. Сквозь века». В мае 2014 года Хор вновь выступал в итальянском Бари в рамках Фестиваля «Летний сад искусств».

Летом 2014 года коллектив участвовал в основных церковно-государственных торжествах по случаю празднования 700-летия со дня рождения преподобного Сергия Радонежского.

Дни славянской письменности и культуры, концерты и фестивали, проводимые Министерством культуры и Министерством образования Российской Федерации стали для Хора Духовенства хорошей культурной и духовно-просветительской площадкой.

Популяризация высоких образцов музыкального искусства побуждает творческий коллектив к расширению репертуара, в котором сегодня русская духовная и народная музыка, песни военных лет, романсы, фрагменты русской оперы. Новой формой представления музыкального наследия является сотрудничество коллектива с выдающимся русским басом – Владимиром Маториным, народным артистом РФ, солистом Большого театра.

28 июля 2015 года, в день церковно-государственного торжества по случаю 1000-летия преставления святого равноапостольного князя Владимира, Хору Духовенства Московской Епархии была оказана честь сопровождать праздничное Патриаршее богослужение в Храме Христа Спасителя в Москве.

К этой знаменательной для всего Русского мира дате коллектив выпустил свой первый студийный аудиоальбом «Сохрани, Господь, и спаси!». На двух компакт-дисках представлены богослужебные песнопения и духовные концерты русских композиторов, церковные гимны, русские народные, казачьи и военные песни из концертного репертуара Хора.

В феврале 2016 года Хор духовенства Московской Епархии сопровождал делегацию Русской Православной Церкви во главе со Святейшим Патриархом Московским и всея Руси в поездке по странам Латинской Америки.



*Регент Хора – священник Сергей Голев
Direttore del Coro – prete Sergiy Golev*



Regione di Mosca

CORO ORTODOSSO DELLA DIOCESI DI MOSCA

Il Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca è un coro relativamente giovane, fondato nel 2009 su benedizione del Metropolita Iuvenalio Krutitsky e Kolomensky. La sua fondazione è stata preceduta da 15 anni di ricerca di una via, alla selezione del proprio stile e scelte di repertorio del gruppo di canto degli studenti della scuola religiosa ed in seguito del seminario della città di Kolomna.

Il coro non è composto dai cantanti di mestiere, i suoi partecipanti sono i chierici ed i laici che lavorano nelle chiese della diocesi di Mosca, nonché gli studenti ed i professori del Seminario religioso di Kolomna.

Il primo direttore del Coro negli anni 2009-2012 è stato lo ieromonaco Konstantin (Ostrovsky), attuale vescovo di Zaraysk e rettore del Seminario religioso di Kolomna.

A partire dall'estate del 2012 la direzione del Coro è stata assunta dal clerico della diocesi di Mosca, prete Sergiy Golev, laureato presso il Conservatorio di Mosca P.I. Chaykovsky.

Dal giorno della fondazione il Coro prende attivamente parte agli eventi più importanti della vita delle diocesi di Mosca: tutti gli anni accompagna con i canti le celebrazioni di Natale e di Pasqua nella cattedrale dell'Assunzione della Santa Vergine del monastero delle Novizie di Mosca, partecipa alle celebrazioni liturgiche delle città della regione di Mosca celebrate da vescovi. Più di una volta ha partecipato alle celebrazioni del patriarca nella cattedrale dell'Assunzione della Santa Vergine del Cremlino di Mosca nonché nelle chiese della diocesi di Mosca durante le visite del patriarca.

I viaggi del Coro all'estero sono diventate oramai una tradizione: Bari (Italia, 2008), Gerusalemme (Israele, 2010). Negli anni 2012 e 2014 su benedizione del metropolita Iuvenalio e su invito della Direzione dei programmi internazionali il Coro ha partecipato al viaggio a Roma nell'ambito del Festival annuale dell'arte russa «Russia-Italia. Attraverso i secoli». Nel mese di maggio

del 2014 il Coro di nuovo si è esibito nella città italiana di Bari, nell'ambito del Festival «Giardino estivo delle arti».

Nell'estate del 2014 il Coro ha partecipato ai festeggiamenti a livello della Chiesa e dello Stato dedicati al 700° anniversario dalla nascita del San Sergio di Radonezh.

Le giornate dell'alfabeto e della cultura slava, i concerti ed i festival organizzati dal Ministero della cultura e dal Ministero dell'Istruzione pubblica della Federazione Russa sono diventate per il Coro un'ottima opportunità al livello culturale e religioso.

Le opportunità di divulgazione degli alti esempi della musica costituiscono per il Coro un valido motivo di ampliare il proprio repertorio che attualmente comprende musiche russe religiose e popolari, canzoni degli anni di guerra, romanze e brani delle opere liriche russe. Una nuova forma che permette di presentare l'eredità musicale russa è la collaborazione del coro con il famoso basso russo Vladimir Matorin, artista del popolo della Federazione Russa, cantante del teatro Bolshoi.

Il 28 luglio 2015, giorno dei festeggiamenti a livello della Chiesa e dello Stato dedicati al 1000° anniversario dalla morte del santo principe Vladimir, battezzatore della Russia, il Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca ha avuto l'onore di accompagnare con i canti la celebrazione liturgica del patriarca alla Cattedrale di Cristo Salvatore di Mosca.

In occasione di tale data importante per tutto il mondo russo, il Coro ha prodotto il primo audioalbum «Signore, proteggici e salva!». Su due CD sono presentati i canti liturgici, concerti religiosi dei compositori russi, inni religiosi, canti popolari russi, dei cosacchi e militari che fanno parte del repertorio del Coro.

Nel febbraio del 2016 il Coro Ortodosso della Diocesi di Mosca ha accompagnato la delegazione della Chiesa Russa Ortodossa guidata dal santo patriarca di Mosca e di tutta la Russia nel viaggio nei paesi dell'America Latina.



ВЫСТАВКА «ПОЧИТАНИЕ СЯТИТЕЛЯ НИКОЛАЯ В РОССИИ»

при участии

Государственного центрального музея современной истории России,
Государственного музея архитектуры имени А.В. Щусева,
Мастерской «Прикосновение»

при Фонде Святого Архангела Михаила,
Группы компаний «Галерея Михайлов. Русское ювелирное искусство»

Святитель Николай известен и славен во всех христианских народах, ибо, как сказано в его житии, «знает великого чудотворца сего Восток и Запад». Николай Чудотворец почитаем во всем мире представителями различных религий. По преданию, обращались к нему не только верующие, но и язычники, и святитель отзывался своей неизменной чудной помощью всем, искавшим ее.

Сотни и даже тысячи храмов в России освящены в честь святого Николая Чудотворца, среди которых: Николо-Берлюковский, Николо-Угрешский, Можайский и Новоспаский монастыри, храмы в Московском, Зарайском, Волоколамском и Серпуховском кремле, Храмы в Хамовниках, на Преображенском Валу, Старом Ваганькове и многие другие в Москве и в России. В Москве на сегодня действующими считаются 29 храмов в честь Святителя Николая Чудотворца, а в Подмоскowie – более 600 соборов и часовен. Многих из них, хотя и не всех, не коснулась ни революция, ни война.

На выставке представлены фотографии с изображением свято-никольских храмов из архивов Государственного музея архитектуры имени А.В. Щусева.

Иконография Святителя Николая сформировалась в Византии, отсюда пришла на Русь и уже на русской почве получила свое законченное и совершенное развитие. Она настолько многообразна, что вряд ли можно найти еще одного святого, имеющего такой широкий круг изображений. Святителя Николая воспринимают как «Архиерея Божьего», наиболее приближенного к престолу Вседержителя и непрестанно молящегося о помиловании людей. Среди наиболее известных иконографических типов следует выделить: поясные, оплечные и ростовые образы, «Никола зимний» и «Никола вешний», «Никола с Деисусом», Никола Можайский, Никола Зарайский, «Никола на Угреше», житийные иконы.

На выставке «Почитание Святителя Николая в России» представлены иконы современной ручной работы, созданные в творческой мастерской «Прикосновение» при Фонде Святого Архангела Михаила, а также коллекция православных образов от Группы компаний «Галерея Михайлов. Русское ювелирное искусство», созданная Владимиром Михайловым в старинной северной технике мелкой пластики.



MOSTRA «VENERAZIONE DI SAN NICOLA IN RUSSIA»

con la partecipazione di
Museo Centrale Statale di Storia Contemporanea della Russia,
Museo Statale dell'Architettura Sciuisev,
Studio iconografico «Prikosnovenie»
presso la Fondazione di San Michele Arcangelo,
Gruppo «Galleria Mikhailov. Arte di gioielleria russa»

San Nicola è conosciuto e venerato in tutti i popoli cristiani poichè, come detto nella descrizione della sua vita, «tutto l'Oriente e l'Occidente conosce codesto grande taumaturgo». San Nicola è venerato in tutto il mondo da rappresentanti di religioni diverse. Secondo la tradizione, non solo i cristiani ma anche i pagani accorrevano al suo aiuto nel momento di bisogno ed il santo lo ha sempre e miracolosamente concesso a tutti.

A San Nicola Taumaturgo sono dedicate centinaia e perfino migliaia di chiese in Russia, fra cui i monasteri Nicolò-Berliukovsky, Nicolò-Ugreshsky, Nicolò-Mozhaysky e Novospassky, le chiese all'interno dei cremlini-castelli delle città di Mosca, Zaraysk, Volokolamsk e Serpukhov, le chiese di Mosca nei quartieri Khamovniki, Preobrazhensky, Staroe Vaganovo e molte altre, sia a Mosca che nell'intera Russia. Attualmente a Mosca ci sono ben 29 chiese aperte al culto e dedicate a San Nicola mentre nella regione di Mosca ce ne sono oltre 600 fra chiese, cattedrali e cappelle. Alcune di esse, anche se non tutte, non furono nemmeno danneggiate dalla rivoluzione bolshevica né dalle guerre.

Alla mostra sono presentate le foto di diverse chiese dedicate a San Nicola che derivano dagli archivi del Museo di Stato dell'Architettura A.V. Sciuisev.

L'iconografia di San Nicola nacque ed ebbe la sua formazione nel Bisanzia da dove arrivò in Russia e proprio sul suolo russo ricevette lo sviluppo completo e definitivo. È talmente svariata che sarebbe difficile trovare un altro santo che abbia una tale vastità di immagini. San Nicola è considerato «vescovo di Dio» che sta vicino all'altare del Pantocratore e implora incessantemente la misericordia del Signore per la gente. Fra i tipi iconografici più diffusi vi sono le immagini a busto oppure a figura intera quali «San Nicola d'inverno», «San Nicola di primavera» (dedicate alle feste del calendario), «San Nicola con Deisis», «San Nicola di Mozhaysk», «San Nicola di Zaraysk», «San Nicola di Ugresha» nonchè le icone con episodi agiografici.

Alla mostra «Venerazione di San Nicola in Russia» si possono inoltre ammirare le icone moderne, create a mano nello studio iconografico «Prikosnovenie» presso la Fondazione di San Michele Arcangelo, nonchè la collezione del Gruppo «Galleria Mikhailov. Arte di gioielleria russa» prodotte da Vladimir Mikhailov nella tecnica antica di elementi minuscoli tipica del nord russo.

ВЛАДИМИР МИХАЙЛОВ. ХУДОЖНИК-КАМНЕРЕЗ, АВТОР ЮВЕЛИРНОЙ КОЛЛЕКЦИИ

Жизнь и творчество Владимира Михайлова тесно связаны с православной культурой. Более тридцати лет своей жизни он посвятил созданию изделий, повествующих о христианстве. За эти годы художник достиг высочайшего уровня мастерства и глубокого чувства гармонии. Из рук мастера вышли сотни произведений, известные сегодня во всем мире. Среди его работ нательные кресты, миниатюрные иконы и панагии, рождественские и пасхальные складни, обручальные кольца.

Свой творческий путь Владимир Михайлов начал с камнерезной пластики. Несколько десятилетий он изготавливал резные изделия из самых разных камней. В его работах тонкие эмоциональные нюансы и продуманные сюжеты переплелись с безупречной техникой исполнения, наполненной яркой художественной выразительностью. Используя наследие новгородской художественной школы, мастер возродил практически утраченную технику работы по камню.

Владимир Михайлов родился в городе Боровичи Новгородской области в 1960 году в семье заводского рабочего. Все дошкольные годы Владимира воспитывала бабушка Параскева Алексеевна. Под ее влиянием были заложены сильные чувства к родине и православной вере, которые впоследствии сыграли большую роль во всем творчестве автора.

Свой первый крест Владимир Михайлов вырезал из камня в 1983 году. Подручными инструментами художник попытался воплотить в изделии образы мелкой пластики Древнего Новгорода. Эта работа стала отправной точкой в начале большого пути камнерезного творчества. Благодарение на свой труд он получил от будущего Патриарха Московского и всея Руси Алексия II.

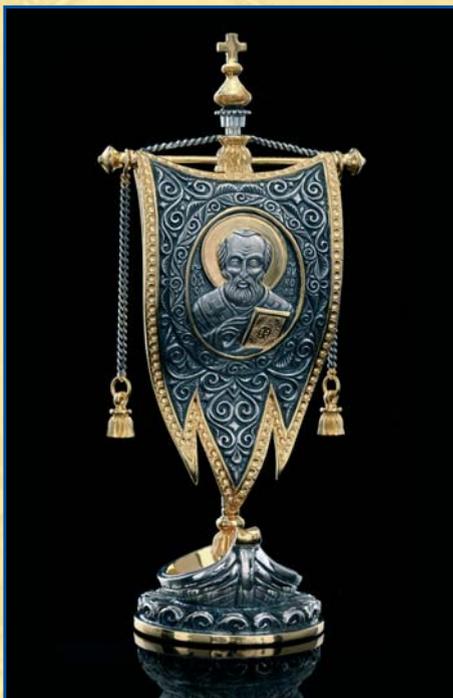
В 2004 году в творчестве Владимира Михайлова начинается новая веха. Встреча с крупным петербургским меценатом и промышленником Михаилом Сасоно послужила импульсом к созданию коллекции изделий из благородных металлов. Эти работы продолжили его творческий путь как резчика. Из наиболее ярких произведений художника можно выделить миниатюрные складни и кресты с иконографическими клеймами.

Галереи с именем художника, представляющие полную ювелирную коллекцию, открываются в России и Европе. Изделия демонстрируются на крупнейших мировых выставках Франции, Италии, Швейцарии, неоднократно получая высшие награды арт-экспертов. Персональные выставки проходят в Центральном доме художника в Москве (2013), в Базилике Святого Николая в городе Бари (Италия; 2014), изделия экспонируются на выставках Каннского фестиваля (Франция; 2011), Днях русской культуры в Баден-Бадене (Германия; 2012). В 2010 и в 2012 годах Михайлов получает почетные знаки Мемориального фонда Карла Фаберже за выдающийся вклад в развитие ювелирного искусства.

Изделия Владимира Михайлова становятся почетной наградой на многих значимых культурных событиях страны. Победителям фестивалей современной кинематографии, конкурсов исполнителей классической музыки и балета вручают драгоценные подарки, выполненные художником.

Оригинальность творческого подхода в работах Владимира Михайлова, с обращением к национальным истокам в свете собственных художественных исканий, делает почерк мастера узнаваемым и неповторимым. Его своеобразие строится на едва уловимых интуитивных открятиях, особом чувстве ритма, композиции и глубокой любви к родине.

WWW.VMIKHAILOV.RU



Ювелирная коллекция Владимира Михайлова эксклюзивно представлена в салонах «Галерея Михайлов»:

**Германия,
Баден-Баден
«ГАЛЕРЕЯ МИХАЙЛОВ»**
Софиентштрассе, д. 19
+49 (7221) 302-94-67

**Россия,
Москва
«ГАЛЕРЕЯ МИХАЙЛОВ»**
ул. Большая Дмитровка, д. 16
+7 (495) 692-44-12

ГОСТИНИЦА «МЕТРОПОЛЬ»
Театральный проезд, д. 2
+7 (495) 760-56-73

ТЦ «КРОКУС СИТИ МОЛЛ»
67 км МКАД
+7 (495) 532-76-23

МТК «ЕВРОПАРК»
Рублевское ш., д. 62
+7 (495) 722-40-23

ТЕРМИНАЛ «АЭРОЭКСПРЕСС»
Московская обл.,
г. Химки, аэропорт
«Шереметьево», терминал
Аэроэкспресс
+7 (495) 229-32-10

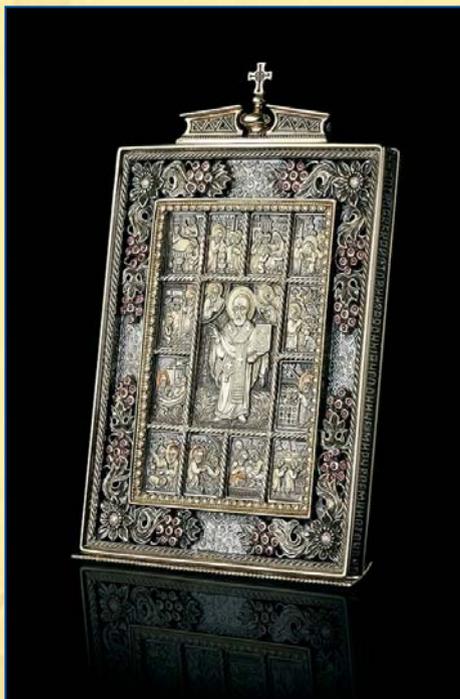
**Россия,
Санкт-Петербург
«ГАЛЕРЕЯ МИХАЙЛОВ»**
Большой проспект ПС, д. 31
+7 (812) 490-77-56

ГРАНД ОТЕЛЬ ЕВРОПА
ул. Михайловская, д. 1/7
+7 (812) 953-93-58

ТК «ГРАНД ПАЛАС»
Невский пр., д. 44
+7 (812) 315-12-34

ТД «ПАССАЖ»
Невский пр., д. 48
+7 (812) 923-89-27

**ТК «БОЛЬШОЙ
ГОСТИНЫЙ ДВОР»**
Невский пр., д. 35
+7 (812) 972-19-27



VLADIMIR MIKHAILOV. SCULTORE, GIOIELLIERE, AUTORE DI UNA COLLEZIONE DI OREFICERIA

La vita e l'opera di Vladimir Mikhailov sono strettamente legate alla cultura ortodossa. Oltre trent'anni della vita egli ha dedicato alla creazione di oggetti che parlano del cristianesimo. Nel corso degli anni, l'artista ha raggiunto un altissimo livello di maestria ed un profondo senso dell'armonia. Dalle mani dell'artista sono nate centinaia di opere conosciute oggi in tutto il mondo, fra cui piccole crocette da portare sul collo, icone in miniatura, panagie, duplici e triplici icone con soggetti natalizi e pasquali, fedi nuziali.

La storia artistica di Vladimir Mikhailov è iniziata con il taglio della pietra. Per alcuni decenni egli produceva oggetti di pietra di ogni sorta. Nella sua opera, delicate sfumature emozionali si intrecciano con la tecnica perfetta di esecuzione e notevole espressività artistica. Usando il patrimonio della scuola d'arte di Novgorod, il maestro praticamente ha fatto rinascere la tecnica di lavorazione della pietra che era oramai perduta.

Vladimir Mikhailov è nato nel villaggio Borovichi della regione di Novgorod nel 1960, nella famiglia di un operaio. Gli anni antecedenti alla scuola egli ha trascorso con la nonna, Paraskeva Alekseevna, e sotto la sua influenza ha maturato forti sentimenti dell'amore per la patria e per la fede ortodossa che in seguito sono stati dominanti in tutta la sua opera.

Vladimir Mikhailov ha ritagliato la sua prima croce in pietra nel 1983. Con gli strumenti che aveva allora a disposizione ha cercato di incarnare nell'oggetto le immagini di miniatura dell'antica Novgorod. Quest'opera è il punto di partenza di una lunga via dell'arte di tagliapietra. Allora l'artista ha ricevuto la benedizione del futuro patriarca di Mosca e di tutta la Russia Alessio II.

Nel 2004 l'opera di Vladimir Mikhailov ha preso un nuovo indirizzo. L'incontro con il celebre mecenate e industriale russo Mikhail Sasonko gli ha dato lo spunto per la creazione della sua prima collezione in metalli preziosi. Con questo lavoro proseguiva nella sua opera principale di tagliapietra. Fra le opere migliori dell'artista occorre menzionare duplici e triplici icone in miniatura nonché i crocifissi con intagli iconografici.

Le gallerie dell'artista che presentano le sue collezioni di oreficeria complete si aprono sia in Russia che in Europa. Le sue opere sono messe in mostra nelle più grosse fiere della Francia, Italia e Svizzera dove hanno più volte guadagnato i maggiori premi degli esperti in arte. Le mostre personali si svolgono nella Casa centrale del pittore a Mosca (2013), nella Basilica di San Nicola a Bari (Italia; 2014), vengono esposti nelle fiere del Festival di Cannes (Francia; 2011), alle Giornate della cultura russa a Baden-Baden (Germania; 2012). Nel 2010 e nel 2012 Mikhailov ha ricevuto segni di distinzione della Fondazione ad memoriam di Carl Fabergé per il suo grande contributo nello sviluppo dell'arte dell'oreficeria.

Gli oggetti prodotti da Vladimir Mikhailov diventano premi d'onore negli importanti eventi culturali del paese. I vincitori dei festival del cinema contemporaneo, dei concorsi dell'esecuzione della musica classica e del balletto ricevono in regalo gli oggetti preziosi eseguiti dall'artista.

L'originalità dell'approccio e del metodo di Vladimir Mikhailov, il ritorno alle origini nazionali nell'ambito della ricerca artistica personale rendono lo stile del maestro riconoscibile ed irripetibile. La sua originalità è basata sulle scoperte personali appena percettibili, sul senso particolare di ritmo, di composizione e del profondo amore per la patria.

La collezione di oreficeria di Vladimir Mikhailov è presente in via esclusiva nelle sale della «Galleria Mikhailov»:

Germania, Baden-Baden
«GALLERIA MIKHAILOV»
Sofienstrasse, 19
+49 (7221) 302-94-67

Russia, Mosca
«GALLERIA MIKHAILOV»
Via B. Dmitrovka, 16
+7 (495) 692-44-12

HOTEL «METROPOL»
Teatralny proezd, 2
+7 (495) 760-56-73

CENTRO COMMERCIALE
«CROCUS CITY MALL»
67 km MKAD
+7 (495) 532-76-23

CENTRO COMMERCIALE
«EUROPARK»
Rublevskoe sh., 62
+7 (495) 722-40-23

TERMINAL «AEROEXPRESS»
Reg. Di Mosca, Khimki, aeroporto Sheremetyevo, terminal Aeroexpress.
+7 (495) 229-32-10

Russia, San Pietroburgo
«GALLERIA MIKHAILOV»
Bolshoy prospekt Petrogradskaya Storona, 31
+7 (812) 490-77-56

GRAND HOTEL EUROPA
Via Mikhailovskaya, 1/7
+7 (812) 953-93-58

CENTRO COMMERCIALE
«GRAND PALACE»
Nevsky prospekt, 44
+7 (812) 315-12-34

CASA COMMERCIALE «PASSAGE»
Nevsky prospekt, 48
+7 (812) 923-89-27

CENTRO COMMERCIALE
«BOLSHOY GOSTINY DVOR»
Nevsky prospekt, 35
+7 (812) 972-19-27



WWW.VMIKHAILOV.COM



МАСТЕРСКАЯ «ПРИКОСНОВЕНИЕ»

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОГО
ФОНДА СВЯТОГО АРХАНГЕЛА МИХАИЛА

Руководитель – член Творческого союза художников России
Наталья ГОРКОВЕНКО

Художественная мастерская «Прикосновение» под руководством Натальи Краснославовны Горковенко, чей труд неоднократно был отмечен наградами Русской Православной Церкви, — одна из первых в современной России, кто начал трудное, но благородное дело возрождения искусства старинной вышивки икон бисером, жемчугом и драгоценными камнями. Издавна использовалось лицевое шитье для создания святых образов, этот вид шитья относится уже не к прикладному искусству, а к одному из видов иконописания, который называли «живописью иголкой». Именно возродить традицию вышивки лика, в особой мозаичной технике, мельчайшим бисером — к этому с момента основания мастерской стремились мастерицы.

За годы существования Мастерской было исполнено более 700 икон, из которых 54 безвозмездно переданы в храмы и монастыри России, Чехии, Германии, США, Монако, святого Афона, Англии и др. Украшались ризами 2 Чудотворных образа, предоставлялись иконы для Крестных

ходов, торжественных мероприятий, было проведено более 15 выставок в России и за рубежом.

В 2015 году Икону, вышитую в Мастерской, и мощи Святителя князя Владимира в драгоценном ковчеге провезли по 80 городам России. Трижды выставки проходили в галерее Храма Христа Спасителя города Москвы, в настоящий момент выставка «Стена нерушимая молитв за Отечество» открыта в Паломническом центре Троице-Сергиевой Лавры. Работы Мастерской — это сохранение культурного наследия и достояние России.

За годы работы мастерской «Прикосновение» удалось достичь поставленных целей: лицевое шитье вновь заняло свое достойное место в церковном искусстве России, радует прихожан храмов и монастырей. Святые образы, исполненные художниками с большой любовью и почитанием, служат патриотическому и нравственному воспитанию граждан.

КОНТАКТЫ:

Россия, г. Москва, ул. Волхонка, д. 6, стр. 1
Тел. +7 916 160 1777, moscowfond@gmail.com



STUDIO ICONOGRAFICO «PRIKOSNOVENIE»

PRESSO LA FONDAZIONE
DI SAN MICHELE ARCANGELO

sotto la direzione del membro dell'Associazione dei pittori della Russia
Natalia GORKOVENKO

Lo studio iconografico «Prikosnovenie» sotto la direzione di Natalia Krasnoslavovna Gorkovenko i cui meriti sono stati più volte riconosciuti con onorificenze della Chiesa russa ortodossa, è uno dei primi nella Russia contemporanea che si è dedicato all'opera difficile ma nobile della rinascita dell'arte antica di icone ricamate con perle, pietre preziose e perline di vetro. Il ricamo è stato da sempre usato nella produzione di sacre immagini ed è diventato uno dei generi iconografici chiamato «dipinto con ago». Riprendere la tradizione del ricamo di volti nella tecnica particolare di «mosaico» con minuscole perline di vetro è l'obbiettivo ambito di tutte le artigiane dal momento in cui lo Studio è stato fondato.

Durante gli anni dell'esercizio lo Studio ha prodotto oltre 700 icone di cui 54 sono state donate alle chiese e monasteri della Russia, Chechia, Germania, Stati Uniti, Monaco, Sacro monte Atos, Inghilterra e di altri. Due icone miracolose sono state decorate con cornici ricamate, sono state messe a disposizione icone per le processioni della Santa Croce e per occasioni solenni, più di 15 mostre sono state organizzate sia in Russia che all'estero.



Nel 2015 l'icona ricamata dallo Studio «Prikosnovenie» insieme alle reliquie del santo principe Vladimiro nella scatola ornata di materiali preziosi sono state portate attraverso oltre 80 città russe. Per ben tre volte le mostre di icone ricamate si erano svolte nella Cattedrale di Cristo Salvatore di Mosca, attualmente è in corso la mostra «Muro indistruttibile della preghiera per la patria» presso il centro di pellegrinaggio del monastero di San Sergio di Sergyev Posad. Le opere ricamate dello Studio è la conservazione del patrimonio culturale della Russia.

Durante gli anni dell'esercizio, lo Studio «Prikosnovenie» è riuscito a raggiungere i propri obbiettivi: il ricamo di volti sacri è tornato a riprendere il posto nell'arte religiosa russa e dona gioia a coloro che entrano nelle chiese o monasteri. Le immagini sacre ricamate da maestri artigiani con grande amore e venerazione contribuiscono all'educazione etica e patriottica dei cittadini.

CONTATTI:

Russia, Mosca, Ul. Volkhonka 6/1
Tel. +7 916 160 17 77, moscowfond@gmail.com



ВЛАДИМИР ПЕТРОВСКИЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ МУЗЫКАНТ И ЗВОНАРЬ

*Старший звонарь Храма Успения Пресвятой Богородицы
(г. Архангельск).*

*Действительный член Ассоциации колокольного искусства России.
Занимается колокольными звонами с 1986 года.*

Член Российского авторского общества — поэт и композитор.

VLADIMIR PETROVSKIJ MUSICISTA DI PROFESSIONE E CAMPANARO

*Campanaro maggiore della chiesa dell'Assunzione della Santa Vergine
(città di Arkhangelsk).*

*Membro effettivo dell'Associazione dell'arte di campana della Russia.
Si dedica all'arte del campanaro a partire dal 1986.*

Membro dell'Associazione russa di autori come poeta e compositore.

Уже 20 лет Владимир Петровский занимается изучением и восстановлением колокольных звонов. В 150 храмах и церквях России, а также далеко за ее пределами им установлены колокола и настроены колокольные звоны. Является создателем первой в России профессиональной школы звонарей, на базе музея «Малые Карелы». Первым в России составил и издал сборник «Нотное пособие для начинающих звонарей». Является создателем нового направления в искусстве — «Современная колокольная музыка». С передвижной звонницей участвует во многих культурных программах, как в России, так и за рубежом.

Автор первых в России авторских колокольных пластинок и компакт-дисков «Звоны северные».

В 1992 году в Соловецкой обители, в дни торжеств, посвященных обретению монастырем мощей основателей, Зосимы, Германа и Савватия, возродил звоны Соборной колокольни. Там же имел встречу с Патриархом Алексием II, во время которой получил благодарность и благословение на дальнейшее возрождение звонов в храмах и монастырях Русской Православной Церкви.

В 2008 году Патриархом Алексием II награжден орденом Св. прп. Сергия Радонежского за труды в возрождении православных звонов России.

Da oltre 20 anni si dedica allo studio ed alla ricostruzione dell'arte di rintocco. Vi sono 150 chiese in tutta la Russia ed anche all'estero dove Petrovskij ha installato le campane, accordandone il rintocco. È stato lui a costituire la prima scuola professionale di campanari in Russia, sulla base del museo «Malye Karely». È stato il primo a redigere ed a pubblicare la raccolta «Manuale musicale per campanari principianti». Ha inoltre creato un nuovo indirizzo nell'arte musicale — Musica moderna della campana. Con il suo campanile ambulante partecipa a diversi programmi di cultura sia in Russia che all'estero.

È autore di primi compact dischi con rintocchi d'autore chiamati «Rintocchi del nord».

Nel 1992 nel monastero Solovetsky sulle isole Solovki, durante i festeggiamenti solenni dedicati al ritrovamento delle reliquie dei fondatori del monastero santi Zosima, Germano e Sabbazio, Petrovsky ha ricostruito i rintocchi del campanile della cattedrale del monastero. Proprio là ha avuto l'incontro con il patriarca Alessio II il quale lo ha ringraziato ed ha dato la benedizione di proseguire l'opera di rinascita e ricostruzione di rintocchi nelle chiese e monasteri della Chiesa russa ortodossa.

Nel 2008 Petrovsky ha ricevuto l'onorificenza dal patriarca Alessio II per la sua opera di ricostruzione di rintocchi ortodossi in Russia — l'ordine di San Sergio di Radonezh.



ЗДАНИЕ БЫВШЕГО ГЛАВПОЧТАМТА

Здание Главпочтамта, спроектированное в 1931 году римским архитектором и инженером Роберто Нардуччи, строилось в период с 1931 по 1934 год, под руководством римской строительной компании инженера Альфредо Пагано. Здание, расположенное в центральном Мюратском квартале, имеет высокую историческую и архитектурную ценность. Его стены выходят на улицу Николай, на площадь Чезаре Баттисти, на улицу Гарруба и на внутренний двор. Со временем фасад на улице Гарруба был сильно изменен из-за строительства бывшего Здания унифицированных претур, с его последующей пристройкой к Главпочтамту. После недавних реконструкционных работ здание вновь открылось в качестве Многофункционального центра для студентов, с мультимедийными залами, аудиторией (около 600 мест), просторными читальными залами и зонами отдыха.



IL PALAZZO «EX POSTE E TELEGRAFI»

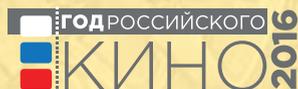
Il Palazzo delle Poste e Telegrafi, progettato nel 1931 dall'architetto e ingegnere romano Roberto Narducci, viene realizzato e completato fra il 1931 e il 1934 dall'impresa romana dell'ing. Alfredo Pagano. L'edificio, di elevato valore storico e architettonico si inserisce nella scacchiera murattiana con tre fronti liberi sulla via Nicolai, sulla piazza Cesare Battisti e sulla via Garruba, e un quarto fronte, interno all'isolato, con affaccio sul cortile. Nel corso degli anni il prospetto su via Garruba ha subito profonde modificazioni, consistenti nella sopraelevazione dell'ex Palazzo delle Preture Unificate e nel collegamento di quest'ultimo al Palazzo delle Poste. L'edificio è stato recentemente oggetto di lavori di recupero che hanno permesso di riaprire la struttura come Centro Multifunzionale per Studenti con sale multimediali, auditorium (circa 600 posti), ampie sale lettura e spazi ricreativi.



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BARI
ALDO MORO



КИНО
СТУДИЯ
ГОРЬКОГО



«КИНО ГЛАЗАМИ ХУДОЖНИКА» ВЫСТАВКА ПЛАКАТОВ ИЗ КОЛЛЕКЦИИ КИНОСТУДИИ ИМ. М. ГОРЬКОГО

«За сто лет существования киностудия создала более тысячи картин, огромный костюмный фонд, и, конечно, коллекцию плакатов российских художников разных лет – с 20-х годов прошлого века до наших дней. Наши киноплакаты отражают практически все этапы становления и развития отечественного кинематографа – по сути, это его визуализированная история. Надеемся, что посетители выставки получат не только эстетическое удовольствие, но и откроют для себя новые факты об известных советских и российских фильмах».

Сергей ЗЕРНОВ

Генеральный директор
Киностудии им. М. Горького

«IL CINEMA VISTO CON GLI OCCHI DEL PITTORE» MOSTRA DEI POSTER DALLA COLLEZIONE DELLO STUDIO CINEMATOGRAFICO M. GORKY

«Durante la sua esistenza lunga cento anni lo studio cinematografico ha prodotto oltre mille film, possiede un'enorme collezione di costumi e certamente una collezione di poster dei pittori russi di diverse epoche, a partire dagli anni 20 del secolo scorso fino ad oggi. I nostri poster e le locandine riflettono realmente tutte le fasi della formazione e sviluppo del cinema nazionale, si tratta veramente di una storia nazionale visualizzata. Ci auguriamo che i visitatori possano non solo godere la parte estetica ma scoprire fatti nuovi sui film sovietici e russi».

Serghey ZERNOV

Direttore generale
dello Studio cinematografico M. Gorky

Киностудия им. М. Горького, одна из главных студий страны, отметила в 2016 году сто лет творческой деятельности. Юбилей – это всегда повод бросить взгляд на пройденный путь, с новых временных позиций оценить события и факты, отметить достижения. Это знаменательное событие в истории отечественной культуры и кинематографии разделяет киноплакат – неизменный и верный спутник фильма.

Киноплакат – «художественная афиша» – родился вместе с первыми кинолентами. Со временем, помимо своей основной информаци-

Ло Studio cinematografico M. Gorky, uno dei più importanti nel nostro paese, nel 2016 compie cento anni di attività. L'anniversario è sempre una buona occasione di lanciare uno sguardo indietro, sulla strada percorsa, e stando su nuove posizioni e vivendo nuovi temi, valutare gli eventi e i fatti, apprezzare le conquiste. È un evento importante nella storia della cultura e del cinema nazionale ed i poster e le locandine cinematografiche, fedeli compagni del film, danno loro testimonianza a tale evento.

Il poster cinematografico – «locandina artistica» – è nato contemporaneamente ai primi film. Con l'andare del tempo, il poster, oltre al carico informativo,



онной задачи, плакат стал решать другие, не менее важные. Вторгаясь в городскую среду и интерьеры, он завоевал огромную аудиторию, вел постоянный и активный разговор со зрителем, завораживая и интригуя, решительно требуя или осторожно советуя, формируя вкусы, выступая страстным популяризатором киноискусства.

Профессия плакатиста требует особого мышления – метафоричного, ассоциативного. Профессия киноплакатиста – еще и особого отношения к фильму, умения понять и принять концепцию режиссера, образно претворить его идею, выразив в то же время свои взгляды, оценки, переживания и впечатления. Художнику важно лаконичным, острым языком графики сказать о фильме самое главное, облечь рекламное сообщение в художественную форму, создать своеобразную визитную карточку киноленты.

Киноплакат вырастает на художественной ткани кинопроизведения, эстетика фильма, безусловно, сказывается на образном строе рекламы, обогащает ее, стимулирует развитие. Вместе с тем профессиональный уровень, место и роль киноплаката в художественном пространстве определяется многими другими факторами – социальными, политическими, культурными. Киноплакат не раз становился лидером художественного процесса. Так было во второй половине 1920-х годов,

ациси altri compiti non meno rilevanti. Entrando nell'ambiente e negli interni urbani conquistò un vastissimo pubblico conducendo con lo spettatore un dialogo costante ed attivo, affascinando e creando enigmi, esigendo con fermezza o consigliando con cautela, formando i gusti del pubblico, popolarizzando con passione l'arte del cinema.

Il mestiere del disegnatore di poster richiede una mentalità particolare, metaforica ed associativa, il mestiere del disegnatore di poster cinematografico richiede inoltre un trattamento particolare del film, una visione che permette di capire ed accettare il concetto che ha il regista, trasformare artisticamente la sua idea esprimendo nel contempo anche la propria nonché i propri punti di vista, apprezzamenti, impressioni e sentimenti. L'artista deve possedere l'arte di laconicità e con il linguaggio acuto del disegno rendere il concetto principale del film, dare forma artistica all'annuncio pubblicitario, creare una specie del biglietto da visita del film.

Il poster cinematografico nasce e cresce dal tessuto narrativo del film, la cui estetica influenza non poco la struttura dell'immagine pubblicitaria, la arricchisce e stimola il suo sviluppo. Contemporaneamente, il livello professionale, il posto ed il ruolo del poster cinematografico nello spazio artistico viene definito da molti altri fattori quali sociali, politici e culturali. Il poster cinematografico più di una volta nella storia è stato leader del processo artistico. Ad esempio, nella seconda metà degli anni 1920 proprio questo genere artistico divenne l'evento più importante ed in vista nel disegno del costruttivismo e nell'arte di poligrafia; così avvenne anche nella seconda metà degli anni 1950 poiché fu il primo fra i confratelli a reagire al «disgelo» politico. Il poster che è un'arte di massa, di grandi quantità, svolgeva il ruolo di conduttore e guida delle idee estetiche nuove per il vasto pubblico.

Durante tutto il secolo diverse generazioni di pittori e disegnatori hanno donato il loro talento e lavoro all'opera della divulgazione dell'arte cinematografica. Il poster cinematografico degli anni 1920 deve la sua fama mondiale al genio artistico dei maestri rinomati quali A. Rodchenko e A. Lavin'skiy, i fratelli V. E. G. Stenberg, N. Prussakov, A. Naumov; negli anni 1930 i pittori e disegnatori Y. Pimenov, A. Belsky e A. Smolyak sono stati riformatori dell'aspetto formale del poster; nel decennio successivo le loro tradizioni sono state sviluppate dai pittori della società «Reclafilm» con a capo S. Dazkevich,





когда именно этот жанр стал наиболее ярким и значительным явлением в конструктивистской графике и полиграфии; так было и во второй половине 1950-х, когда именно он ранее других собратьев по жанру отреагировал на политическую «оттепель». Искусство массовое, многоотраженное, киноплакат становился постпредом и проводником новейших эстетических идей в широкие массы.

В течение века делу пропаганды киноискусства отдали свой труд и талант несколько поколений художников-профессионалов. Международным признанием киноплакат 1920-х годов обязан творчеству ряда признанных мастеров, среди которых А. Родченко и А. Лавинский, братья В. и Г. Стенберг, Н. Прусаков, А. Наумов. Реформаторами плакатной формы в 1930-е годы выступили Ю. Пименов, А. Бельский, А. Смоляк; их традиции в следующем десятилетии были продолжены и успешно развиты художниками «Рекламфильма» во главе с С. Дацкевичем, В. Кононовым, М. Хазановским. Новое поколение влилось в их ряды в начале 1960-х — М. Лукьянов, В. Островский, В. Каракашев, Л. Левшунова открыли новую страницу в истории жанра, а Ю. Боксер, И. Майстровский, Г. Каменских, В. Вольф в конце 1980-х написали в ней заключительную главу. Трудно перечислить всех художников, для которых киноплакат стал главным делом жизни. Их имена вписаны в историю отечественного искусства, многие их творения вошли в золотой фонд графики и плаката. Высокую оценку, признание и многочисленные награды получали киноплакаты советских мастеров на международных смотрах, на многочисленных зарубежных выставках. Огромной популярностью пользовались выставки киноплаката в нашей стране.

Выход на экран почти каждой кинокартины сопровождался выпуском плаката, иногда одного, чаще — нескольких, разных по сюжету, формату и технике печати. Со временем, собранные вместе, эти красочные листы сложились в оригинальную летопись киноискусства, его изобразительную фильмографию. В ней художественно запотолировано рождение каждого фильма: и эпохальных — первого звукового, первого цветного, и шедевра знаменитого мэтра, и первенца начинающего автора.

V. Kononov, M. Khazanovsky; una nuova generazione di disegnatori di poster si unì a loro all'inizio degli anni 1960: M. Lukyanov, V. Ostrovsky, V. Karakashev, L. Levshunova sono a capo di una nuova pagina nella storia dell'intero genere, mentre Y. Bokser, I. Maystrovsky, G. Kamenskikh, V. Wolf alla fine degli anni 1980 vi trassero il capitolo conclusivo. È difficile dare i nomi di tutti i pittori e disegnatori per i quali il poster cinematografico è o è stato opera di tutta la loro vita. I loro nomi sono iscritti nella storia dell'arte nazionale, molte delle loro opere sono il fondo d'oro del disegno e del poster. I poster cinematografici dei maestri sovietici ricevettero alto apprezzamento, un riconoscimento e premi alle mostre internazionali. Le mostre del poster cinematografico hanno sempre riscosso successo anche nel nostro paese.

La produzione e la proiezione di ogni film era accompagnata dalla produzione del rispettivo poster, talvolta di uno solo, più spesso di alcuni, differenti dal punto di vista del soggetto, formato e tecniche di stampa. Raccolti insieme con il tempo, queste bellissime stampe hanno composto la cronaca originale del cinema, della sua filmografia figurativa nella quale viene riflessa con i mezzi artistici la comparsa di ogni film, sia quello che costituiva una tappa importante come il primo film sonoro o il primo a colori, oppure il capolavoro di un grande maestro del cinema, oppure il primogenito dell'autore debuttante.





«НЕОБЫКНОВЕННОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ СЕРАФИМЫ»

АНИМАЦИОННЫЙ ФИЛЬМ
РОССИЯ, 2015, 75 МИН.

Сима Воскресенская, лишившаяся родителей в самом начале войны, живет в детском доме и тайно хранит нашейный крест, напоминающий ей о любимой семье. Однажды Сима знакомится с Ритой — девочкой, которая открывает ей, что дом полон секретов и призраков, и предлагает ей отправиться в загадочную каморку под лестницей, чтобы посмотреть на одного из них. Кто бы мог подумать, что приглашение поможет Серафиме раскрыть тайну детского дома и пролить свет на судьбу родителей...

Режиссер: Сергей Антонов

Сценаристы: Тимофей Воронин, Виктор Стрельченко

Продюсеры: Вадим Сотсков, Игорь Мещан, Сергей Зернов

Музыка: Иван Урюпин

Художник: Юрий Пронин

Монтаж: Андрей Базик

СЕРГЕЙ АНТОНОВ

Родился в 1969 г. В 1989 году окончил Московский архитектурно-строительный техникум, работал техником-архитектором в Государственном строительном проектно-институте. В 1990 году окончил курсы художников-мультипликаторов при к/ст «Союзтелефильм» ТО «Экран». В 1990-93 годах работал на мультстудиях «Телескоп» (ТО «Экран»), «Катюша-фильм», «Пилот». С 1994 года — на к/ст «Союзмультфильм», сначала как аниматор, затем — режиссер. Участвовал в создании ряда видеоклипов, рекламных роликов и телезаставок. Работал в качестве аниматора над спецэффектами для х/ф «Ночной дозор» (2004) и «Дневной дозор» (2005).



«LA STRAORDINARIA AVVENTURA DI SERAFIMA»

FILM D'ANIMAZIONE
RUSSIA, 2015, 75 MIN.

Sima Voskresenskaya ha perso i genitori all'inizio della guerra, vive in un orfanotrofo e tiene segretamente con sé una croce che le ricorda la sua famiglia. Un giorno Sima conosce Rita. Questa bambina le racconta che la casa è piena di segreti e di fantasmi e le propone di andare in una misteriosa stanza sotto la scala per vederne uno. Chi avrebbe mai immaginato che questo invito avrebbe aiutato Serafima a scoprire il mistero dell'orfanotrofo e a far luce sul destino dei suoi genitori...

Regia: Serghy Antonov

Sceneggiatura: Timofey Voronin, Viktor Strelchenko

Produttori: Vadim Sotskov, Igor Meščan, Serghy Zernov

Compositore: Ivan Urjupin

Scenografia: Jurij Pronin

Montaggio: Andrey Basik

SERGEY ANTONOV

Nato nel 1969. Nel 1989 si è diplomato presso l'Istituto dell'Architettura ed Edilizia di Mosca, dopodiché ha lavorato come architetto tecnico presso l'Istituto statale di progettazione edilizia. Nel 1990 ha terminato il corso di animatore di cartoni animati presso la compagnia cinematografica «Soyuztелефильм». Dal 1990 ha lavorato presso le case produttrici di cartoni animati «Teleskop», «Katiusha-film», «Pilot» e «Soyuzmultfilm» come animatore e poi come regista. Ha partecipato alla produzione di filmati, video pubblicitari e intro per telefilm. Inoltre, ha creato gli effetti speciali per i film «I guardiani della notte» (2004) e «I guardiani del giorno» (2005).



**«БЕЛКА И СРЕЛКА.
ЛУННЫЕ ПРИКЛЮЧЕНИЯ»**
АНИМАЦИОННЫЙ ФИЛЬМ
РУССИЯ, 2013, 75 МИН.



**«BELKA E STRELKA.
LE AVVENTURE LUNARI»**
FILM D'ANIMAZIONE
RUSSIA, 2013, 75 MIN.

На Земле начали происходить странные и загадочные явления, несущие угрозу для планеты. Их след ведет в космос, на темную сторону Луны. Раскрыть тайну века поручили отряду Казбека. Белка, Стрелка и вся команда веселых и отважных героев отправляются на Луну, чтобы выполнить опасную миссию. Страсть к приключениям, искрометный юмор и великий дух космического братства поддержат в минуту великой опасности и помогут раскрыть всю правду о Луне и ее обитателях.

Режиссеры-постановщики: Александр Храмцов, Инна Евланикова, Вадим Сотсков
Авторы сценария: Сергей Москвич, Джон Чуа, Виктор Стрельченко
Продюсеры: Сергей Зернов, Вадим Сотсков, Юлия Матяш
Художники-постановщики: Александр Храмцов, Степан Грудинин
Композитор: Иван Урюпин
Монтаж: Андрей Базик

АЛЕКСАНДР ХРАМЦОВ

Художник, режиссер, сценарист. В 1995 году окончил Высшие курсы сценаристов и режиссеров. Фильмография: «Крякнутые каникулы» (2015), «КиноДетство. Микрополис» (2014), «Белка и Стрелка. Лунные приключения» (2013), «Ку! Кин-дза-дза» (2012), «Звездные собаки: Белка и Стрелка» (2010), «Микрополис» (сериал, 2004).



ALEXANDER KHRANTSOV

Nel 1997 si è laureato ai Corsi superiori di sceneggiatura e regia. Come animatore, regista e sceneggiatore ha lavorato su una serie di cartoni animati tra cui «Mikropolis» (2004), «Belka e Strelka. I Cani Stellari» (2010), «Ku! Kin-za-za» (2012), «KinoDetstvo. Mikropolis» (2014), «Kriaknytte Kanikuly» (2015).

ИННА ЕВЛАННИКОВА

Режиссер, аниматор, сценарист. В 1987 году окончила Московский Архитектурный институт. В 1993 году окончила анимационные курсы. сотрудничала с такими студиями, как «Аргус», «Классика», «Varga Studios Budapest» (Венгрия). Принимала участие в изготовлении музыкальных клипов и анимированных заставок. Участвует в известных анимационных проектах России и зарубежья.



INNA EVLANNIKOVA

Nel 1987 si è laureata all'Accademia d'architettura di Mosca. Nel 1993 si è laureata ai corsi di animazione a Mosca. Collaborava con molte case cinematografiche tra quali: «Argus», «Classica», «Varga Studios Budapest» (Ungheria). Ha preso parte alla produzione dei clip musicali e single d'animazione. Partecipa agli imporanti progetti di animazione in Russia e all'estero.

ВАДИМ СОТСКОВ

Генеральный директор и продюсер компании «КиноАтис». Работал в США в Силиконовой долине, в проектах компаний Mattel, Square Pictures, Animatek International and Blue Planet Software. Продюсер первого российского анимационного 3D-проекта «Белка и Стрелка. Звездные собаки». Сейчас является продюсером телесериала «Белка и Стрелка. Озорная семейка», полнометражного 3D анимационного фильма «Белка и Стрелка. Лунные приключения» и ряда других проектов.



VADIM SOTSKOV

Direttore generale e produttore della compagnia «KinoAtis». Per sei anni lavorò in Hi-Tech industria e nell'industria cinematografica negli USA, partecipò ad alcuni progetti delle società Mattel, Square Pictures, Animatek International and Blue Planet Software. Ritornato in Russia, produce il primo film d'animazione 3D «Belka e Strelka. I Cani Stellari», il film d'animazione lungometraggio «Belka e Strelka. Le avventure lunari». Attualmente è produttore del serial televisivo «Belka e Strelka. Una famiglia birichina» e di altri progetti.



«ЧАСТНОЕ ПИОНЕРСКОЕ 2»
РОССИЯ, 2015, 100 МИН.

Год 1979. Лучшие друзья Димка, Мишка и Лена едут в пионерский лагерь на море. Вместе с ними любимая собака Савва. В лагере друзья ждут сокровища и открытия, дуэли и ночные происшествия, новые друзья и многое другое. И, конечно, первая любовь с настоящими шекспировскими страстями.

Режиссер: Александр Карпиловский
Авторы сценария: Олег Сироткин, Алла Гусева, Марина Шихалеева, Александр Карпиловский, Татьяна Мирошник
Оператор: Михаил Милашин
Монтаж: Александр Иванов
Продюсер: Владимир Есинов
В ролях: Семен Трескунов, Егор Клинаев, Анфиса Вестингаузен, Екатерина Кузнецова, Марианна Шульц, Сергей Баталов, Илья Ермолов, Василий Мищенко, Тимофей Трибунцев, Александра Ртищева

АЛЕКСАНДР КАРПИЛОВСКИЙ

Родился 8 мая 1964 года. В 1987 году окончил Российский государственный медицинский университет им. Н.И. Пирогова. Работал врачом-травматологом в Московской городской больнице.

В 1998 году окончил РАТИ, затем – Высшие курсы сценаристов и режиссеров (1999, мастерская А.Н. Митты). Служил в театре-студии п/у В.В. Книппера (1983–1987), театре-студии «У Красных ворот» (1988–1993).

«Снежный ангел» – премия ТЭФИ–2008 в номинации «Лучший телевизионный фильм». «Частное пионерское» – Приз президента Беларуси «За гуманизм и духовность в кино» XIX Минского международного кинофестиваля «Листопад» (Минск), 2012 год.



«UN AFFARE DA PIONIERE 2»
RUSSIA, 2015, 100 MIN.

Anno 1979. Dimka, Mishka e Lena sono amici per la pelle e in compagnia del loro amato cane Sabba vanno al campo dei pionieri a mare. Al campo li aspettano tesori e scoperte, duelli e incidenti in piena notte, nuovi amici e tante altre avventure. E non manca il primo amore con passioni davvero shakespeariane.

Regia: Aleksander Karpilovsky
Sceneggiatura: Oleg Sirotkin, Alla Guseva, Marina Shikhaleva, Aleksander Karpilovsky, Tatiana Miroshnik
Fotografia: Mikhail Milashin
Montaggio: Aleksander Ivanov
Produttore: Vladimir Esinov
Cast: Semion Treskunov, Egor Klinayev, Anfisa Westinhausen, Ekaterina Kuznetsova, Marianna Shultz, Serghy Batalov, Ilya Ermolov, Vasily Mishenko, Timofey Tribuntsev, Aleksandra Rtsisceva

ALEKSANDR KARPILOVSKY

Nasce l'8 maggio 1964. Nel 1987 completa gli studi presso l'Università statale Russa di medicina N.I. Pirogov, quindi lavora come medico traumatologo in un ospedale cittadino di Mosca. Nel 1998 termina il GITIS (Accademia Russa di Arti Teatrali) e nel 1999 i corsi superiori di regia e sceneggiatura (studio di A.N.Mitta).

Ha lavorato nel teatro-studio presso la scuola professionale di V.V.Knipper (1983–87) e nel teatro-studio «Krasnye Vorota» (1988–93).

Premio TEFI 2008 come «Miglior film televisivo» per «Angelo di neve». Nel 2012 premio del Presidente della Bielorussia «Per l'umanesimo e la spiritualità nel cinema» del 19° festival cinematografico «Listopad» (Minsk) per «Un affare da pioniere».



«ПОДДУБНЫЙ»
РОССИЯ, 2013, 124 МИН.

Его называли Чемпионом чемпионов. О силе и волевом характере Поддубного слагали легенды: и в 50 великий борец играючи одолевал молодых атлетов. Он не знал компромиссов в вопросах чести и справедливости. И лишь любовь смогла уложить Русского Богатыря на обе лопатки...

Режиссер: Глеб Орлов
Автор сценария: Юрий Коротков
Оператор: Владислав Опельянец
Художник: Григорий Пушкин
Музыка: Юрий Потеенко
Звук: Сергей Карпенко
Монтаж: Мария Лихачева
Продюсеры: Леонид Верещагин, Вадим Горьяинов, Леонид Лебедев, Никита Михалков, Валерий Тодоровский
Производство: студия ТРИТЭ Никиты Михалкова, киностудия «Красная Стрела»
В ролях: Владимир Ильин, Михаил Пореченков, Роман Мадьянов, Александр Михайлов, Юрий Колокольников, Катерина Шпица.

ГЛЕБ ОРЛОВ

Родился в Ялте в 1969 году. Окончил Калининградское высшее инженерное морское училище. Долгое время работал на телевидении, в том числе 6 лет на MTV. С 2000 года снимает рекламу и музыкальные клипы. Режиссерским дебютом в полнометражном кино стал фильм «Наша Россия: Яйца судьбы» (2010).



ГЛЕБ ОРЛОВ

Nato a Yalta nel 1969. Laureato presso la Scuola superiore d'ingegneria marina di Kaliningrado. Ha lavorato a lungo in televisione, in particolare per 6 anni al canale MTV. A partire dal 2000 ha girato pubblicità e clips musicali. Il suo debutto come regista cinematografico nei lungometraggi è il film «La nostra Russia: le uova del destino» (2010).



«PODDUBNY»
RUSSIA, 2013, 124 MIN.

Veniva chiamato Campione dei campioni. Le leggende sulla sua potenza e forza della volontà di Poddubny nascevano una dietro l'altra: perfino a 50 anni il grande lottatore mandava giù i giovani avversari semplicemente giocando. Non voleva sentir parlare di compromessi quando c'era di mezzo l'onore e la giustizia. Solo l'amore riuscì a stendere il Grande lottatore russo...

Regia: Gleb Orlov
Sceneggiatura: Yuri Korotkov
Fotografia: Vladislav Opelyants
Direzione artistica: Grigory Pushkin
Musiche: Yuri Poteenko
Sonoro: Sergey Karpenko
Montaggio: Maria Likhacheva
Produttori: Leonid Vereschagin, Vadim Goryainov, Leonid Lebedev, Nikita Mikhalkov, Valery Todorovsky
Produzione: Studio TRITE di Nikita Mikhalkov, casa cinematografica «Krasnaya Strela»
Cast: Vladimir Ilyin, Mikhail Porechenkov, Roman Madyanov, Alexander Mikhaylov, Yuri Kolokolnikov, Katerina Shpitsa.



«ЛЕГЕНДА №17»
РОССИЯ, 2013, 134 МИН.

Мontreal, 2 сентября 1972 г. Хоккейная сборная СССР с разгромным счетом 7:3 победила канадских профессионалов из НХЛ в стартовом матче эпохальной Суперсерии СССР – Канада. Это была не просто игра, это была битва за свою страну, которая перевернула мировое представление о хоккее.

Теперь весь мир знал его просто по номеру «17». Валерий Харламов, забивший в том матче 2 шайбы, мгновенно взлетел на вершину славы. Сбылась его мечта – упорство, спортивный талант и суровые уроки великого тренера Анатолия Тарасова сделали из «номера 17» легенду мирового хоккея.

Режиссер: Николай Лебедев

Авторы сценария: Николай Куликов, Михаил Местецкий, Николай Лебедев

Оператор: Ирек Хартович

Композитор: Эдуард Артемьев

Художник-постановщик: Виктор Петров

Продюсеры: Леонид Верещагин, Антон Златопольский, Никита Михалков, Мэл Борз, Светлана Мигунова-Дали, Александр Харламов

Производство: студия «ТРИТЭ»

В ролях: Данила Козловский, Олег Меньшиков, Роман Мадянов, Светлана Иванова, Александра Гречи, Борис Щербаков

НИКОЛАЙ ЛЕБЕДЕВ

Кинорежиссер, кинодраматург. Родился 16 ноября 1966 года. Лауреат Государственной премии России, член российского Оскаровского комитета, член Президиума Правления Союза кинематографистов России, академик Российской академии кинематографических наук и искусств «Золотой Орел», академик Киноакадемии «Ника».

Фильмография: «Ночлег. Пятница» (1991), «Земный источник» (1997), «Поклонник» (1999), «Звезда» (2002), «Изгнанник» (2004), «Волкодав из рода серых псов» (2006), «Апостол» (2007), «Фонограмма страсти» (2009), «Легенда №17» (2013), «Экипаж» (2016). Фильмы, снятые режиссером, отмечены призами российских и международных кинофестивалей.



NIKOLAI LEBEDEV

Regista, sceneggiatore. Nato il 16 novembre 1966. Vincitore del Premio di Stato della Russia, Membro del Comitato Oscar russo, Membro del Presidium dell'Unione dei Cineasti della Russia, Accademico dell'Accademia Russa delle arti e delle scienze «Golden Eagle», Accademico dell'Accademia Award «Nika». Filmografia: «Overnight. Venerdì» (1991), «Zmeiny Istochnik» (1997), «Fan» (1999), «Star» (2002), «Exile» (2004), «Wolfhound dei Grigi Dogs» (2006), «L'Apostolo» (2007), «Soundtrack passione» (2009), «Leggenda n. 17» (2013), «L'Equipaggio» (2016). I film girati da Lebedev hanno vinto numerosi premi ai festival del cinema in Russia e all'estero.



«LEGGENDA N°17»
RUSSIA, 2013, 134 MIN.

Мontreal, 2 settembre 1972. La squadra di hockey su ghiaccio dell'Unione Sovietica, con un 7-3 schiacciante vinse i professionisti canadesi della NHL nel primo match della superserie URSS – Canada. Non era solo un gioco, era una battaglia per il loro paese, che travolse le idee del mondo sull'hockey. Ora tutti lo conoscevano semplicemente come «numero 17». Valeri Kharlamov, che segnò in quella partita 2 gol, divenne immediatamente una celebrità. Il suo sogno si avverò: perseveranza, talento sportivo e le dure lezioni del grande allenatore Anatoly Tarasov fecero del «numero 17» la leggenda dell'hockey mondiale.

Regia: Nikolai Lebedev

Sceneggiatura: Nikolai Kulikov, Michael Mestetsky, Nikolai Lebedev

Fotografia: Irek Hartovich

Compositore: Eduard Artemyev

Scenografia: Victor Petrov

Produttori: Leonid Vereshchagin, Anton Zlatopolskiy, Nikita Mikhalkov, Mel Borz, Svetlana Migunova-Dali, Alexander Kharlamov

Produzione: Studio TRITE di Nikita Mikhalkov

Cast: Danila Kozlovsky, Oleg Menshikov, Roman Madyanov, Svetlana Ivanova, Alejandra Grepi, Boris Shcherbakov



Татьяна ШУМОВА

Директор Дирекции международных программ,
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»

Tatiana SHUMOVA

Direttore della Direzione dei programmi internazionali,
Esponente emerita delle arti della Federazione Russa,
Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana



Международная литературная премия «Россия–Италия. Сквозь века» (2013)
Premio letterario internazionale «Russia-Italia. Attraverso i secoli» (2013)



DIREZIONE DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI



РОССИЙСКИЙ
ФОНД
КУЛЬТУРЫ

**ДИРЕКЦИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ПРОГРАММ
И РОССИЙСКИЙ ФОНД КУЛЬТУРЫ**

**DIREZIONE
DEI PROGRAMMI INTERNAZIONALI
E FONDAZIONE RUSSA DELLA CULTURA**

Дирекция международных программ изначально была сформирована в 1994 году в Российском Фонде Культуры, созданном в 1986 году по инициативе академика Д.С. Лихачева и супруги Президента СССР Р.М. Горбачевой. С 1993 года Российский Фонд Культуры возглавляет известный кинорежиссер и общественный деятель Никита Михалков.

Лa Direzione dei programmi internazionali si è creata nel 1994 presso la Fondazione Russa della Cultura istituita nel 1986 su iniziativa dell'Accademico Dmitrij Lichačev e della consorte dell'allora Presidente dell'URSS Raissa Gorbacheva. Dal 1993 la Fondazione russa della cultura è diretta da Nikita Mikhalkov, celebre regista e uomo di cultura.



Фестиваль российского искусства в Каннах (2015)
Festival dell'arte russa a Cannes (2015)

In questi anni la Fondazione ha contribuito al rientro in patria di libri, documenti, opere pittoriche di raro valore, rimasti custoditi negli archivi dei compatrioti emigrati all'estero durante gli anni della rivoluzione, della guerra civile e del regime sovietico. Lettere di Bunin, Teffy, Remizov, autografi di Puškin, Gogol' e Turgenev, della Cvetaeva e di Bulgakov, icone, tele di Polenov, Surikov, Ajvasovskij, Repin, Chagall sono stati donati alla Fondazione da istituzioni e privati. La maggior parte di beni è custodita oggi in musei, biblioteche, pinacoteche ed archivi nazionali.

L'attività della Fondazione, volta alla tutela del patrimonio culturale nazionale e alla rinascita dei valori spirituali, ha ottenuto molto presto un ampio riconoscimento internazionale. Proprio questo settore è stato affidato alla Direzione, diretta da Tatiana Shumova, vicepresidente della Fondazione, esponente emerita delle arti della Federazione Russa.

Nei programmi e progetti a lungo termine elaborati dalla Direzione dei programmi internazionali grande attenzione viene prestata alla divul-



Фестиваль российского искусства «Россия—Италия. Сквозь века» (2014)
Festival dell'arte russa «Russia-Italia. Attraverso i secoli» (2014)

За время своего существования Фонд помог вернуть в Россию сотни тысяч картин, скульптур, редких книг, бесценных документов из архивов и собраний соотечественников, покинувших Родину в годы революции, Гражданской войны и советской власти. Письма Бунина, Тэффи, Ремизова, автографы Пушкина, Гоголя, Тургенева, Цветаевой, Булгакова, иконы, полотна Поленова, Сурикова, Айвазовского, Репина, Шагала были подарены Фонду различными общественными организациями и частными лицами. Большая часть этих ценностей сегодня хранится в музеях, картинных галереях, библиотеках, архивах на территории нашей страны.

Деятельность Фонда, направленная на сохранение культурных ценностей России и возрождение духовных традиций, очень скоро получила широкое международное признание. Именно это направление было отдано Дирекции, руководство

гационе del patrimonio classico. Grazie ai cicli televisivi «Stelle al Cremlino», «Cultura senza frontiere», «Musica nei musei del mondo», «Salotto musicale russo a Parigi», l'arte dei celebri artisti dei Teatri Mariinskij e Bolshoj, dei principali collettivi del Paese, nonché degli eminenti interpreti e direttori d'orchestra — V.Spivakov, V.Tret'jakov, Ju .Bashmet, M.Pletnev, V.Fedoseev è diventata accessibile per milioni di spettatori russi.

Una delle principali linee guida dell'attività della Direzione dei programmi internazionali è il sostegno ai giovani che operano in ambito artistico. Di grande successo e con esiti positivi si è rivelato il programma didattico «Accademia itinerante delle arti»: corsi artistici a cui partecipano ragazzi dotati di talento provenienti da tutto il paese si svolgono con regolarità in diverse regioni della Russia (Sergiev Posad, Kronštadt, Soči, Mosca, San Pietroburgo, Jaroslavl', Ples, Tula, Omsk, nelle Isole Solovki, in Khakassia), in Italia (Santa Marinella, Venezia, Regioni Marche



Фестиваль российского искусства в Каннах (2015)
Festival dell'arte russa a Cannes (2015)



Проект «Русская весна на озере Гарда» (2015)
Progetto «Primavera Russa sul lago di Garda» (2015)



Фестиваль российского искусства в Каннах (2015)
Festival dell'arte russa a Cannes (2015)

которой доверено вице-президенту Фонда, заслуженному деятелю искусств Российской Федерации Татьяне Шумовой.

В долгосрочных программах и проектах, разработанных Дирекцией международных программ, большое внимание уделяется пропаганде классического наследия. Благодаря телевизионным циклам «Звезды в Кремле», «Культура вне границ», «Музыка в музеях мира», «Русский музыкальный салон в Париже» искусство прославленных артистов Мариинского и Большого театров, многих ведущих коллективов страны, а также выдающихся исполнителей и дирижеров – В. Спивакова, В. Третьякова, Ю. Башмета, М. Плетнева, В. Федосеева – стало доступным миллионом российских зрителей.

e Toscana), Francia (Parigi, Cannes), Belgio (Brugge), Germania (Essen).

I progetti internazionali della Direzione si svolgono a livello statale ed interstatale, come certificato negli atti intergovernativi ufficiali: l'Accordo di collaborazione culturale fra la Russia e la Francia (Parigi, 2004), Il Programma degli eventi ufficiali della Commissione mista russo-italiana per la collaborazione nell'ambito della cultura e dell'istruzione (Bari, 2007), il Programma biennale dell'Unione Europea a sostegno di iniziative culturali fra la Comunità Europea e la Russia, e altri.

Tra i progetti su larga scala svolti dalla Direzione dei programmi internazionali con un'ampia eco pubblica figurano il Festival dell'arte russa a Cannes (Francia), che si svolge da oltre diciotto anni ed è il progetto di maggiore portata che il Ministero della Cultura della Fede-



Фестиваль российского искусства «Россия в гостях у Эссена» (2013)
Festival dell'arte russa ad Essen (2013)



Фестиваль «Молодая российская культура в Италии» (Венеция, 2014)
Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Venezia, 2014)

в официальных правительственных документах: Соглашении о культурном сотрудничестве между Россией и Францией (Париж, 2004), Программе официальных мероприятий Протокола Российско-Итальянской Смешанной комиссии по сотрудничеству в области культуры и образования (Бари, 2007), Двухлетней программе Евросоюза «Поддержка культурных инициатив между Европейским Союзом и Россией» и др.

Дирекция международных программ — организатор масштабных фестивальных проектов, среди которых: Фестиваль российского искусства в Каннах (Франция), имеющий восемнадцатилетнюю историю и являющийся самым крупным проектом Министерства культуры Российской Федерации во Франции, Фестиваль российского искусства в Эссене (Германия), ежегодный Фестиваль и Литературная премия «Россия—Италия. Сквозь века», Выставка современной русской иконы в Милане, Программа побратимства городов Санкт-Петербург и Милан, Выставка молодых российских художников «Окно в Россию» и другие.

Ежегодно в мае в итальянском городе Бари проходит Фестиваль российского искусства «Летний сад искусств» — уникальный проект, приуроченный к празднованию Дня Святого Николая Чудотворца, представляющий разнообразное искусство современной России и огромный пласт русской православной культуры, богатой многовековыми традициями.

Большой интерес у публики вызывают традиционные молодежные фестивали «Молодая российская культура» в Италии (Венеция, область Лацио, регионы Марке и Тоскана), во Франции (Канны) и Германии (Эссен), а также ежегодные фестивали российского кино в городах Италии (Милане, Езоло, Пезаро, Азоло, Риме, Венеции, Бари и др.), Франции и Германии.

С 2009 по 2012 год Дирекция международных программ разрабатывала и осуществляла такие широкомащтабные проекты, как «День семьи, любви и верности» в Российской Федерации, «Подари мне жизнь!», Благотворительная акция «Белая роза», для Фонда социально-культурных инициатив, президентом которого является С.В. Медведева — супруга Президента Российской Федерации Д.А. Медведева (2008—2012 гг.).

В настоящее время Дирекция международных программ большое внимание уделяет работе с регионами России, широко представляя за рубежом многонациональное искусство республик Дагестан, Ингушетия, Северная Осетия-Алания, Татарстан, Хакасия, Башкирия, Омской, Липецкой, Костромской, Тульской, Владимирской, Московской и др. областей, реализует долгосрочные государственные проекты в сфере международного гуманитарного сотрудничества по линии Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации и Российско-Итальянского Форума-диалога по линии гражданских обществ.

WWW.DMPKULTURA.RU



Лития на мемориальном кладбище Гран Жас по войнам, погибшим в Первой мировой войне (Канны, 2014)

Messa sul cimitero memoriale Grand Jas per i militi caduti durante la Prima guerra mondiale (Cannes, 2014)

Marche e Toscana), in Francia (Cannes) e Germania (Essen), nonché le annuali rassegne del cinema russo in Italia (Milano, Jesolo, Pesaro, Asole, Roma, Venezia, Bari), in Francia e Germania.

Dal 2009 al 2012 la Direzione dei programmi internazionali ha creato e realizzato una serie di progetti quali la festa della «Giornata della famiglia, dell'amore e della fedeltà», le iniziative a carattere benefico come «Regalami una vita» e «La rosa bianca» per la Fondazione per le iniziative sociali e culturali, la cui presidente è Svetlana Medvedeva, consorte del già Presidente della Federazione Russa Dmitrij Medvedev (2008 — 2012).

Attualmente la Direzione dei programmi internazionali è particolarmente rivolta a sviluppare la sua attività con le regioni della Russia, rappresentando all'estero l'arte plurinazionale della Repubblica del Daghestan, Inguscezia, Ossezia Settentrionale — Alania, Tatarstan, Khakassia, Bashkortostan, Omsk, Lipetsk, Kostroma, Tula, Vladimir, Mosca ed altre realtà locali. Inoltre realizza progetti interstatali a lungo termine nel campo della cooperazione internazionale umanitaria che si avvalgono del patrocinio del Ministero della Cultura, del Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa e del Forum delle società civili russo-italiano «Dialogo. Italia—Russia».



*Фестиваль «Молодая российская культура в Италии» (Рим, 2015)
Festival «Giovane cultura Russa in Italia» (Roma, 2015)*



Business
Eventi
Cultura
Turismo
Sviluppo Sociale

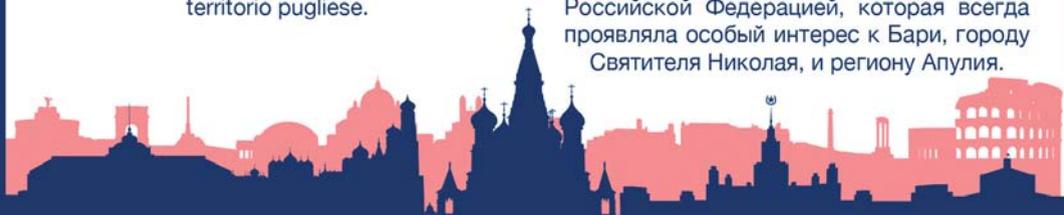
Бизнес
Мероприятия
Культура
Туризм
Социальное развитие

CESVIR

Il **CESVIR** – *Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo* – è un'organizzazione di diritto italiano che offre consulenza e servizi per l'internazionalizzazione e per lo sviluppo del marketing territoriale. Da diversi anni proietta la propria attività verso l'incremento ed il consolidamento dei rapporti economici, culturali, turistici e politici con i paesi russofoni e principalmente con la Federazione Russa che ha sempre mostrato particolare interesse nei confronti di Bari, città di San Nicola, ed il territorio pugliese.

ЧЕЗВИР

ЧЕЗВИР – *Итало-российский центр экономики и развития* – является итальянской консалтинговой и правовой организацией, которая оказывает услуги по интернационализации бизнеса и территориальному маркетингу. На протяжении нескольких лет компания ориентирует свою деятельность на рост и укрепление экономических, культурных, туристических и политических отношений с русскоговорящими странами, особенно с Российской Федерацией, которая всегда проявляла особый интерес к Бари, городу Святытеля Николая, и региону Апулия.



ИТАЛО-РОССИЙСКИЙ ЦЕНТР ЭКОНОМИКИ И РАЗВИТИЯ (ЧЕЗВИР)



ЧЕЗВИР — Итало-российский центр экономики и развития — это итальянская консалтинговая компания, которая предлагает услуги в области интернационализации бизнеса и территориального маркетинга. Деятельность компании направлена на укрепление и развитие экономических, социальных и культурных связей с Российской Федерацией, чей рынок за последние годы успел показать потенциал своего экономического роста и вызвать особый интерес со стороны иностранных предпринимателей. ЧЕЗВИР оказывает надежную поддержку итальянско-российскому бизнесу, предлагая определенные решения для открытия и развития предприятий, поиска новых партнеров и клиентов, а также помощь в области налогового, торгово-экономического и юридического законодательства, устных и письменных переводов, рекламы, туризма, культуры и искусства. ЧЕЗВИР является также идеальным партнером для государственных учреждений, торговых палат и других общественных и частных организаций, которые желают развивать территориальный маркетинг и местные сферы производства. Это возможно благодаря деловым контактам с тур-операторами, байерами, экономическими и политическими структурами в Российской Федерации и странах СНГ. Деятельность ЧЕЗВИР сконцентрирована в Бари и в Москве — двух городах, объединенных глубокими историческими узами, которые сегодня проявляются в политических, экономических, культурных, туристических и духовных связях. Бари является столицей Апулии — одного из самых престижных регионов Южной Италии благодаря выгодному географическому положению и богатой истории, которая отразилась на межкультурном характере этого края. В последние годы Апулия достигла значительного прогресса во многих отраслях и направлениях, что позволило ей стать одним из самых динамичных и лидирующих южноитальянских регионов в сфере экологии, инновационных технологий, въездного туризма и гастрономии. Москва же является полити-

ческой, экономической и финансовой столицей России — самого большого государства в мире, богатого природными ресурсами. Эта страна сегодня начинает превращаться в сердце межконтинентального евразийского рынка. Создание Таможенного Союза Беларуси, России и Казахстана в 2010 г. дало этому особый толчок, чем вызвало интерес иностранных предпринимателей и инвесторов к новым выгодам и льготам при выходе на этот рынок, а также к наличию доступной и высококвалифицированной рабочей силы. В сентябре 2014 г. Россия ратифицировала с Беларусью и Казахстаном соглашение о создании, по образцу Евросоюза, в течение десяти лет, Евразийского экономического союза, в который в перспективе могут также войти Армения и Кыргызстан. ЧЕЗВИР — это возможность открыть для себя итальянский и евразийский рынки и отличные перспективы для бизнеса и партнерства. ЧЕЗВИР также реализует высокопрофильные туристические инициативы, направленные на продвижение на российском и евразийском рынках итальянской территории, с особым акцентом на Апулию. Это осуществляется через платформу туристических услуг, нацеленную на русскоговорящую аудиторию. ЧЕЗВИР, в партнерстве с Дирекцией международных программ г. Москвы, занимается организацией Фестиваля российского искусства в Бари «Летний сад искусств» и Фестиваля итальянского искусства области Апулия в Москве «Зимний сад искусств». Эти два мероприятия в последние годы стали традиционными событиями для Бари и Москвы. Общая любовь к самому почитаемому святому в мире — Святителю Николаю Чудотворцу — и сегодня продолжает сближать и объединять историю двух народов, которые непрестанно следуют пути взаимного роста и развития ради достижения все более грандиозных результатов.

Рокки МАЛАТЕСТА

Генеральный директор компании CESVIR
Представитель Дирекции международных программ в Апулии

CENTRO ECONOMIA E SVILUPPO ITALO-RUSSO (CESVIR)



CESVIR S.r.l. — Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo— è una società italiana di consulenza e servizi per l'internazionalizzazione e per lo sviluppo del marketing territoriale, la cui mission s'identifica con il collegamento economico e socio-culturale con la Federazione Russa, uno dei mercati più interessanti e attraenti che negli ultimi anni ha mostrato il suo potenziale di crescita e sviluppo economico. È un valido sostegno per lo sviluppo del business tra Italia e Russia e offre specifiche soluzioni per la creazione, gestione e sviluppo delle attività dell'impresa: ricerca di nuovi partner; consulenza e assistenza nell'ambito commerciale, economico, giuridico, linguistico, pubblicitario, turistico, artistico e culturale. È il partner ideale per Enti, Camere di Commercio e altre istituzioni pubbliche e private che desiderano intraprendere percorsi di sviluppo del marketing territoriale e dei comparti produttivi locali, avendo come riferimento tour operator, buyer ed istituzioni economiche e politiche della Federazione Russa e dei paesi CSI. L'attività di Cesvir è esercitata principalmente a Bari e Mosca, due città unite storicamente da legami molto profondi, che si riflettono oggi sia in campo politico ed economico, che in campo culturale, turistico e religioso. Bari è il capoluogo della Puglia, una delle regioni più conosciute e rinomate del Sud Italia grazie alla sua posizione geografica, alla sua storia e alla sua anima multi-etnica. Negli ultimi anni la Puglia ha compiuto passi significativi per far conoscere e valorizzare le proprie eccellenze, incrementando soprattutto i settori legati all'ecologia, alle innovazioni tecnologiche, alla ricettività turistica, all'eno-gastronomia, divenendo una delle regioni più dinamiche del Sud Italia. Mosca è la capitale politica, economica e finanziaria della Federazione Russa che, con il territorio più esteso al mondo e ricco di risorse naturali, è diventata cuore del mercato

intercontinentale dell'area euroasiatica. L'impulso maggiore è stato generato dall'Unione Doganale tra la Bielorussia, Russia e il Kazakistan che, creata nel 2010, ha suscitato attenzione ed interesse da parte degli imprenditori e degli investitori stranieri, incentivati dalle nuove agevolazioni per l'ingresso delle merci e dalla disponibilità di manodopera altamente qualificata ad un costo vantaggioso. Nel settembre 2014 la Russia ha ratificato in via definitiva l'accordo con la Bielorussia e il Kazakistan per la costituzione, entro dieci anni, dell'Unione Economica Euroasiatica su modello dell'Unione Europea, in cui potrebbero entrare a breve anche l'Armenia e il Kirghizistan. Con Cesvir è possibile scoprire il mercato italiano ed euroasiatico e le giuste opportunità per attuare un business ed instaurare partnership. Cesvir realizza iniziative turistiche di alto profilo tese a promuovere il territorio italiano, con particolare riferimento a quello pugliese, nel mercato russo ed euroasiatico attraverso una piattaforma di servizi dell'accoglienza qualificati «Russian Friendly». Cesvir è partner della Direzione dei Programmi Internazionali di Mosca per l'organizzazione del Festival dell'Arte Russa a Bari «Giardino estivo delle arti» e del Festival dell'Arte Italiana a Mosca: Suggestioni di Puglia «Giardino invernale delle arti». Due appuntamenti consolidati, divenuti negli anni un preciso e ineguagliabile punto di riferimento tra le città di Bari e Mosca, da secoli unite fraternamente per amore del santo più venerato al mondo, San Nicola il Taumaturgo, e che proseguono nel percorso di crescita e di evoluzione, con l'obiettivo di raggiungere risultati sempre più ambiziosi.

Rocky MALATESTA

Amministratore Unico CESVIR

Rappresentante in Puglia della Direzione dei Programmi Internazionali

КЛУБ ДРУЗЬЯ РОССИИ

Благодаря интенсивной и разносторонней деятельности ЧЕЗ-ВИР – Итало-российского центра экономики и развития – зародился «Клуб Дружья России». Этот проект направлен на повышение качества туристического обслуживания в городе Бари.

Совместно со многими партнерами, торговыми и культурными компаниями, мы разработали серию инициатив, чтобы сделать пребывание российского туриста в Апулии более комфортным и эффективным.

Распространение использования русского языка в наиболее посещаемых местах (отели, рестораны, магазины); создание брошюры «Клуб Дружья России» с картой города и указанием основных достопримечательностей, более 10 тысяч копий которой будут распространяться русским туристам наряду с VIP-картой, которая позволит получить особые скидки; а также веб-сайт www.bariclub.ru на итальянском и русском языках, который будет продвигаться в российских поисковых системах. Это лишь некоторые пункты проекта «Клуб Дружья России».

По случаю Перекрестного года туризма Италии и России, в Бари будет также открыт «Дом России», который станет местом встречи культур и традиций двух стран, информационным центром для русскоговорящих туристов и местом знакомства с разнообразными российскими областями для тех, кто хочет отправиться в незабываемое путешествие, полное новых впечатлений и эмоций.

Этот общий «дом» позволит повысить взаимный интерес друг к другу и вдохновит многих людей на путь экономического, культурного и духовного обогащения.

CLUB AMICI DELLA RUSSIA

Dall'attività intensa e variegata del CESVIR – Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo è nato il progetto «Club Amici della Russia», un percorso virtuoso di trasformazione della qualità dell'accoglienza turistica della Città di Bari.

Insieme a tanti partner, operatori economici e culturali della città, sono state predisposte una serie di iniziative che agevoleranno l'approccio del turista russo e di tutti i paesi russofoni con il sistema turistico locale, rendendolo più efficace.

L'utilizzo, sempre più frequente, della lingua russa in tutte le location più importanti (alberghi, ristoranti e negozi), la realizzazione della brochure CLUB AMICI DELLA RUSSIA, completa di pianta della città e l'indicazione dei punti di particolare interesse distribuita ai turisti russi in oltre 10.000 copie con l'allegata tessera VIP CARD che dà diritto a sconti particolari, un portale dedicato www.bariclub.ru, in lingua italiana e russa inserito nei motori di ricerca russi, sono solo alcune delle azioni comprese nel progetto «Club Amici della Russia».

L'anno del turismo incrociato Italo-Russo prevede anche la nascita nella città di Bari di «CASA RUSSIA», un luogo di incontro tra le culture e le tradizioni dei due Paesi. Un centro di informazione per turisti russi, ma anche uno spazio adibito per approfondire la conoscenza delle meravigliose regioni russe, a disposizione di tutto coloro che vorranno intraprendere un viaggio in luoghi unici e dalle intense suggestioni.

Una Casa Comune per generare interesse reciproco e sentimenti autentici che conducano sempre più persone verso una crescita spirituale, culturale ed economica.



CLUB AMICI DELLA RUSSIA

КЛУБ "ДРУЗЬЯ РОССИИ"

BARI БАРИ



Foto di Roberto Sibilano
Фото Роберто Сибилано

www.bariclub.ru - bariclub@cesvir.com



Генеральный директор — **Ирина ВЕЛИКАНОВА**
 Direttore Generale — **Irina VELIKANOVA**



ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЦЕНТРАЛЬНЫЙ МУЗЕЙ СОВРЕМЕННОЙ ИСТОРИИ РОССИИ (ГЦМСИР)

MUSEO STATALE CENTRALE DELLA STORIA CONTEMPORANEA DELLA RUSSIA

Государственный центральный музей современной истории России (до 1998 г. — Центральный государственный музей революции СССР), идея создания которого родилась в дни Февральских революционных событий 1917 г., был открыт для посетителей в 1924 году.

Здание в стиле классицизма, в котором расположен музей, является памятником архитектуры XVIII века. С 1831 по 1917 гг. здесь располагался знаменитый Московский английский клуб, центр формирования общественного мнения.

Коллекции фондового собрания ГЦМСИР, одного из крупнейших музеев современной истории в мире, насчитывают более 1,3 млн. экспонатов и постоянно пополняются.

Представленные в залах исторические памятники — уникальные подлинные документы, редкие фотографии, произведения живописи и декоративно-прикладного искусства, знамена и флаги, ордена и медали, автографы и личные комплексы — отражают основные этапы истории Российского государства с середины XIX века до наших дней.

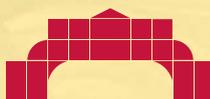
Il Museo statale centrale della storia contemporanea della Russia (fino al 1998 — Museo centrale statale della rivoluzione dell'URSS) deve la sua creazione all'idea nata nei giorni degli eventi rivoluzionari del Febbraio 1917. È stato aperto al pubblico nel 1924.

L'edificio in stile classico, che ospita il museo, è un monumento architettonico del XVIII secolo. Dal 1831 al 1917 l'edificio fu sede del famoso Club inglese di Mosca, centro di formazione dell'opinione pubblica.

Oggi è uno dei musei dedicati alla storia contemporanea più grandi al mondo. Le sue collezioni contano più di 1,3 milioni di oggetti ed una raccolta permanente che viene costantemente arricchita.

Tutto il patrimonio storico esposto nelle sale del Museo — documenti originali unici, rare fotografie, dipinti e opere di arte decorativa ed applicata, striscioni, bandiere, ordini, medaglie, autografi e raccolte personali, — riflettono le tappe principali nella storia dello Stato russo a partire dalla metà del XIX secolo fino ai giorni nostri.

WWW.SOVRHISTORY.RU



Государственный
центральный музей
современной истории
России

ТЕЛЕБАРИ

В 2013 г. Телебари, первый итальянский частный телеканал, отпраздновал свой 40-летний юбилей. Инженеру и дальновидному предпринимателю Орфео Мадзителли пришла в голову гениальная мысль создать имеющее огромный потенциал местное телевидение, которую он и воплотил в жизнь в 1973 г. Еще не существовало известных сегодня каналов Rai Tre, Canale 5 и многих других, когда на Телебари уже выходили в прямой эфир передачи с ведущей Марией Амэндола. Для жителей Бари этот канал — друг и спутник, который на протяжении многих лет выполняет важную миссию вместе со своим руководителем профессором Данте Мадзителли. Сотрудники канала с микрофонами и телекамерами в руках курсируют по городу и становятся рупором всех простых людей, которые могут высказать свое мнение по любому вопросу. Благодаря такой системе взаимодействия в 90-е годы была создана Ассоциация абонентов Телебари. Телеканал стал настоящей школой журналистики, которая не только стала телевизионной лабораторией, но и идеальным стартом для многих актеров и шоуменов и, особенно, артистов комического жанра. На этом канале начали свою творческую карьеру такие актеры, как Джанни Чардо, Эмилио Солфрицци и Антонио Сторнаиоло, комический дуэт Тотти и Тата, которые ознакомили целые эпохи барийского комического жанра, получившего признание не только в регионе, но и во всей Италии. Футбол всегда был одной из самых любимых передач телеканала, который одним из первых начал транслировать хронику со знаменитыми спортивными комментаторами Беппе Капано, Джиджи Лоперфидо, Паоло Лонго и Нанни Безостри. На протяжении всех этих лет на посту директора сменялись известнейшие личности, оставившие свой след в истории телеканала, первой среди всех стала Мария Амэндола. Нельзя не упомянуть Мики Де Руво, человека с огромным культурным и творческим потенциалом, и сменившего его на посту директора Пинуччо Татарелла. Телебари за 40 лет своей истории не изменил своей сущности. Его признание заключено и в его названии, он служит жителям Бари и его окрестностей, программы посвящены людям и событиям, общественным делам и частным историям. Телеканал сохраняет свои лучшие традиции, но в то же время отвечает всем современным требованиям, имеет сайт (www.telebari.it), взаимодействует с Радио Бари и Театром Ф.ОРМА, которым руководят Мария Тереза Мадзителли и Микеланджело Буско. Вся структура, работу которой координирует Маддалена Мадзителли, стала настоящим проводником культуры и свежих идей. Все сотрудники Телебари — директора, координаторы, журналисты, технический персонал — образуют команду, готовую ответить на любой вызов.

Телебари — это особый канал, это целая эпоха в истории частного телевидения в Италии.

TELEBARI

Nel 2013 Telebari è stata la prima tv italiana privata a compiere 40 anni. Un traguardo storico frutto della geniale intuizione dell'Ing. Orfeo Mazzitelli, imprenditore lungimirante che nel 1973 colse le grandi potenzialità della televisione a livello locale. Rai Tre, Canale 5 e tante altre non esistevano quando Telebari già andava in onda sotto la direzione di Maria Amendola. Per i baresi Telebari è un'amica da sempre: una missione portata avanti dalla redazione diretta dal prof. Dante Mazzitelli. Telebari continua, con microfoni e telecamere in giro per la città, a fare da megafono ai pensieri e alle parole della gente comune. Un meccanismo che ha trovato la sua massima espressione negli anni '90 con l'Associazione Utenti Telebari. E' anche Scuola di giornalismo con laboratori televisivi, nonché, palcoscenico ideale per il lancio di grandi attori e personaggi del mondo dello spettacolo, comico soprattutto. Ha tenuto al battesimo Gianni Ciardo, Emilio Solfrizzi e Antonio Stornaiolo, il duo Toti e Tata, che hanno segnato la storia della comicità barese, e che ha poi varcato i confini regionali per raggiungere quelli nazionali. Da sempre vicina anche al calcio, con le prime telecronache affidate alle voci di Beppe Capano, Gigi Loperfido, Paolo Longo e Nanni Besostri. Nel corso degli anni si sono avvicendati nel ruolo di direttori numerosi personaggi, alcuni dei quali hanno lasciato un'indelebile impronta nell'emittente, prima tra tutti Maria Amendola. Di rilievo culturale e di grande creatività anche la direzione di Miki De Ruvo, al quale seguì una gestione affidata ad un gruppo facente capo all'onorevole Pinuccio Tatarella. Telebari nei suoi primi quarant'anni ha conservato sempre la stessa anima del suo primo giorno di vita. Il suo destino, dettato dal suo nome, è quello di occuparsi di Bari e dei suoi dintorni con una programmazione dedicata interamente ai fatti, ai personaggi, alle storie pubbliche e private del capoluogo pugliese. Tradizionale, ma nello stesso tempo moderna, con il potenziamento del web (www.telebari.it), l'interazione con Radio Bari e l'utilizzo del bellissimo Teatro F.ORMA, pensato dall'arch.tto Maria Teresa Mazzitelli e diretto da Michelangelo Busco. Splendidi contenitori che si riempiono di cultura con l'entusiasmo e le idee di chi quotidianamente opera nella struttura, coordinata da Maddalena Mazzitelli. Tutto il personale di Telebari, Direttori, coordinatori e giornalisti, compreso il settore tecnico, forma una squadra pronta per le nuove sfide.

Telebari non è un'emittente come le altre, ma la storia della televisione privata in Italia.





НАЦИОНАЛЬНАЯ СТРОИТЕЛЬНАЯ АССОЦИАЦИЯ ANCE ПРОВИНЦИЙ БАРИ И БАТ

Национальная строительная ассоциация ANCE провинций Бари и БАТ является автономным отделом строительства при местной Промышленной конфедерации. Она объединяет самые динамичные строительные компании двух провинций, которые работают в сфере строительства частных и общественных сооружений. Ассоциация проводит благоприятную политику, основанную на местных особенностях и нуждах бизнеса, поддерживая постоянный диалог с местными государственными учреждениями для поиска совместных решений.

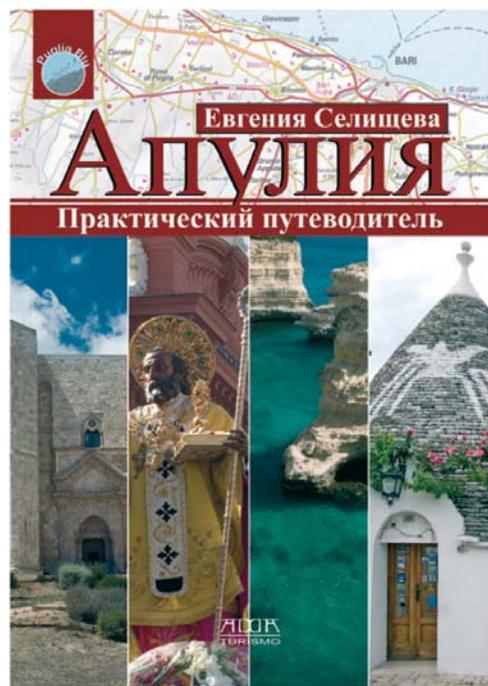
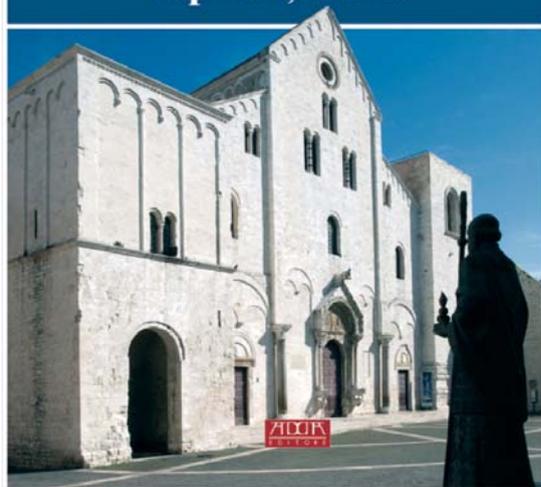
ANCE BARI E BARLETTA-ANDRIA-TRANI

ANCE Bari e Barletta-Andria-Trani — Sezione Autonoma Costruttori Edili di CONFINDUSTRIA Bari e Barletta-Andria-Trani associa le imprese più dinamiche del comparto edile delle due province attive sia nel campo delle costruzioni private che in quello delle opere pubbliche. Sviluppa una politica associativa coerente con le caratteristiche del territorio e i bisogni espressi dalle imprese, dialogando costantemente con le Amministrazioni locali alla ricerca di soluzioni condivise.

ANCE | BARI
BARLETTA ANDRIA TRANI

Евгения Селищева

Бари: символы, образы, лики



*per conoscere
Bari e la Puglia*

Mario Adda Editore
www.addaeditore.it
addaeditore@addaeditore.it

ADDA
EDITORE



РЕСТОРАН «GIAMPAOLO»

Ресторан «Giampaolo» расположен в самом сердце города Бари и представляет собой элегантное и гостеприимное место, где можно насладиться восхитительными, искусно приготовленными традиционными блюдами Апулии. Вас встретит высококвалифицированный персонал и расскажет про широкий выбор блюд: от типичных апулийских закусок и первых блюд до разнообразия свежей местной рыбы, приготовленной согласно особым рецептам.

Особое внимание стоит также уделить морепродуктам, креветкам и карпаччо разных рыб. Ресторан славится также своей богатой картой вин, что делает его идеальным местом для любителей хорошей кухни и хороших напитков. Это спокойное и уютное заведение подходит и для рабочего завтрака либо обеда, и для приятного вечера в компании друзей либо для романтического ужина.



IL RISTORANTE «GIAMPAOLO»

Il ristorante «Giampaolo», ubicato nel cuore della città di Bari, è un elegante, sobrio ed accogliente luogo nel quale poter degustare squisiti piatti della tradizione pugliese, magistralmente eseguiti o sapientemente rielaborati. Il personale, altamente qualificato, vi accoglierà illustrandovi l'ampia offerta che spazia dagli antipasti tipici ai primi piatti, per finire al freschissimo pescato locale proposto nelle più svariate e fantasiose forme.

Particolarmente apprezzati sono i frutti di mare, i crostacei e i carpacci di pesce. Dotato di una cantina di vini tra le meglio assortite e selezionate della città. Ospitale e tranquillo, è un locale adatto a colazioni e pranzi di lavoro, serate in compagnia di amici o cene in intimità con il proprio partner.



ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Генеральный продюсер Фестиваля –
Заслуженный деятель искусств Российской Федерации,
Офицер Ордена «За заслуги перед Итальянской Республикой»,
Директор Дирекции международных программ
Татьяна ШУМОВА

Руководитель по организации Фестиваля с итальянской стороны –
Генеральный директор ЧЕЗВИР
(Итало-российский центр экономики и развития)

Рокки МАЛАТЕСТА

Руководитель культурных мероприятий ЧЕЗВИР,
Исполнительный директор Фестиваля с итальянской стороны

Эвелина ДЖОРДАНО

Руководитель проекта с российской стороны –
Екатерина СУЧКОВА

Координаторы:

Александр ГОЛОЛОВОВ

Никита ЛОГАЧЕВ

Кристиан КАЛАБРЕЗЕ

Финансовая группа:

Татьяна ЛИПКИНА

Майя ПОТЕХИНА

Ирина РУСАНОВА

Сальваторе СОДАНО

COMITATO ORGANIZZATIVO

Produttore Generale del Festival –
Esponente emerita delle arti della Russia,
Ufficiale dell'Ordine al merito della Repubblica Italiana,
Direttore della Direzione dei programmi internazionali
Tatiana SHUMOVA

Responsabile produzione del Festival da parte italiana –
Direttore Generale del CESVIR
(Centro Economia e Sviluppo Italo-Russo)

Rocky MALATESTA

Responsabile delle attività culturali CESVIR,
Direttore esecutivo del Festival da parte italiana

Evelina GIORDANO

Direttore del Festival da parte Russa –
Ekaterina SUCHKOVA

Coordinatori:

Alexander GOLOLOBOV

Nikita LOGACHEV

Christian CALABRESE

Gruppo di Assistenza Finanziaria:

Tatiana LIPKINA

Maya POTEKHINA

Irina RUSANOVA

Salvatore SODANO

ВЫРАЖАЕМ БЛАГОДАРНОСТЬ:

Министерству культуры Российской Федерации
и лично Министру **Владимиру МЕДИНСКОМУ**

Министерству иностранных дел Российской Федерации
и лично Министру **Сергею ЛАВРОВУ**

Специальному представителю Президента Российской Федерации
по международному культурному сотрудничеству
Михаилу ШВЫДКОМУ

Заместителю министра культуры Российской Федерации
Алле МАНИЛОВОЙ

Заместителю министра культуры Российской Федерации
Сергею ОБРЫВАЛИНУ

Посольству Российской Федерации в Итальянской Республике
и лично Чрезвычайному и Полномочному Послу **Сергею РАЗОВУ**

Посольству Итальянской Республики в Российской Федерации и
лично Чрезвычайному и Полномочному Послу
Чезаре Мария РАГАЛЬНИ

Генеральному Консульству Итальянской Республики в Москве
и лично Генеральному Консулу
Пьергабриэле ПАПАДИА ДЕ БОТТИНИ

Сопредседателю с российской стороны Российско-Итальянского
Форума-диалога по линии гражданских обществ
Владимиру ДМИТРИЕВУ

Президенту Российского Фонда Культуры,
Председателю Союза кинематографистов РФ **Никите МИХАЛКОВУ**

Администрации области Апулия
и лично Губернатору **Микеле ЭМИЛЬЯНО**

Правительству Московской области
и лично Губернатору **Андрею ВОРОБЬЕВУ**

Ассessorату области Апулия по экономическому развитию,
индустрии туризма и культуры
и лично Ассessorу **Лоредане КАПОНЕ**

Мэру города Бари **Антонио ДЕКАРО**

Администрации 2-го Муниципального округа города Бари
и лично **Андреа ДАММАККО**

Московскому Представительству Итало-Российской Торговой
Палаты и лично Директору **Маризе ФЛОРИО**

Мэру города Полиньяно а Маре **Доменико ВИТТО**

Академическому музыкальному училищу при Московской
государственной консерватории имени П.И. Чайковского
и лично Директору **Владимиру ДЕМИДОВУ**

ФГБУ «Государственный центральный музей
современной истории России»
и лично Генеральному директору **Ирине ВЕЛИКАНОВОЙ**

Государственному музею архитектуры имени А.В. Щусева
Мастерской «Прикосновение»
при Фонде Святого Архангела Михаила
и лично Руководителю **Наталье ГОРКОВЕНКО**

Группе компаний
«Галерея Михайлов. Русское ювелирное искусство»
и лично Президенту **Михаилу САСОНКО**

Киностудии им. М. Горького
и лично Генеральному директору **Сергею ЗЕРНОВУ**

Николаю ЦВЕТКОВУ и **Галине ЦВЕТКОВОЙ**

Председателю Синодального отдела по взаимоотношениям
Церкви с обществом и СМИ **Владимиру ЛЕГОЙДЕ**

Московскому представительству
«Alitalia – Società Aerea Italiana S.P.A.»
и лично Главе **Л. Карле КАТУОНЬО**

Университету г. Бари им. Альдо Моро
и лично Ректору **Антонио Феличе УРИКЬО**

Директору Отделения гуманитарных и лингвистических наук
Университета г. Бари им. Альдо Моро
Марии Терезе ЖАКЕТ

Доценту русского языка и литературы
Отделения гуманитарных и лингвистических наук
Университета г. Бари им. Альдо Моро
Марко КАРАТОЦЦОЛО

Музыкальной консерватории г. Бари имени Николо Пиччинни
и лично Ректору **Мариде ДЕНТАМАРО**

Администрации Музыкальной консерватории г. Бари
имени Николо Пиччинни
и лично **Джампаоло СКЬЯВО**

Настоятелю Свято-Николаевского Барградского подворья
Московского Патриархата
Протоиерею Андрею БОЙЦОВУ

Настоятелю Базилики Свт. Николая **Падре Чиро КАПОТОСТО**

ANCE Bari и Wat и лично Президенту **Беппе ФРАГАССО**

Президенту Гротов г. Кастеллана **Доми ЧИЛИБЕРТИ**

Телеканалу «Telebari» г. Бари
и лично Президенту **Данте МАЦИТЕЛЛИ**

Театру ФОРМА г. Бари
и лично Директору **Микеланджело БУСКО**

Клубу «Circolo Unione» г. Бари
и лично Президенту **Джакомо ТОМАЗИККИО**

Издательскому дому ADDA Bari
и лично Президенту **Джакомо АДДА**

Директору ресторана «Giampaolo» г. Бари
Доменико Де ТУЛЛИО

Газете «Культура» и лично Главному редактору
Елене ЯМПОЛЬСКОЙ

Генеральному директору
Информационного агентства России ТАСС
Сергею МИХАЙЛОВУ

I NOSTRI PIÙ VIVI RINGRAZIAMENTI VANNO A:

Ministero della Cultura della Federazione Russa
e personalmente al Ministro **Vladimir MEDINSKIJ**

Ministero degli Affari Esteri della Federazione Russa
e personalmente al Ministro **Sergey LAVROV**

Rappresentante speciale del Presidente della Federazione Russa
per la collaborazione culturale internazionale **Mikhail SHVYDKOY**

Viceministro della Cultura della Federazione Russa **Alla MANILOVA**

Viceministro della Cultura della Federazione Russa
Sergey OBRIVALIN

Ambasciata della Federazione Russa nella Repubblica Italiana
e personalmente all'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario
Sergey RAZOV

Ambasciata della Repubblica Italiana nella Federazione Russa
e personalmente all'Ambasciatore Straordinario e Plenipotenziario
Cesare Maria RAGAGLINI

Consolato Generale della Repubblica Italiana a Mosca
e personalmente al Console Generale
Piergabriele PAPADIA DE BOTTINI

Co-presidente da parte russa del Forum delle società civili
Russo-Italiano «Dialogo. Italia — Russia» **Vladimir DMITRIEV**

Presidente della Fondazione Russa della Cultura,
Presidente dell'Unione Cineasti della Federazione Russa
Nikita MIKHALKOV

Amministrazione della Regione Puglia
e personalmente al Governatore **Michele EMILIANO**

Governo della Regione di Mosca
e personalmente al Governatore **Andrey VOROBIEV**

Assessorato allo Sviluppo economico e all'Industria turistica
e culturale della Regione Puglia
e personalmente all'Assessore **Loredana CAPONE**

Sindaco del Comune di Bari **Antonio DECARO**

Presidenza Municipio 2 della Città di Bari
e personalmente ad **Andrea DAMMACCO**

Rappresentanza della Camera di Commercio Italo-Russa
a Mosca e personalmente al Direttore **Marisa FLORIO**

Sindaco del Comune di Polignano a Mare **Domenico VITTO**

Istituto accademico musicale presso il Conservatorio statale
di Mosca P.I. Čajkovskij e personalmente al Direttore
Vladimir DEMIDOV

Museo centrale statale di storia contemporanea della Russia
e personalmente al Direttore Generale **Irina VELIKANOVA**

Museo Statale dell'Architettura Sciushev

Studio iconografico «Prikosnovenije»
presso la Fondazione di San Michele Arcangelo e personalmente
al Direttore **Natalia GORKOVENKO**

Gruppo «Galleria Mikhailov. Arte di gioielleria russa»
e personalmente al Presidente **Mikhail SASONKO**

Studio cinematografico M. Gorky
e personalmente al Direttore generale **Sergey ZERNOV**

Nikolay TSVETKOV e Gala TSVETKOVA

Presidente del Dipartimento sinodale
per le relazioni della Chiesa con il pubblico e i media
Vladimir LEGOYDA

Rappresentanza
di «Alitalia — Società Aerea Italiana S.P.A.»
a Mosca e personalmente al Rappresentante
L. Carla CATUOGNO

Università di Bari Aldo Moro
e personalmente al Rettore **Antonio Felice URICCHIO**

Direttore del Dipartimento Lettere, Lingue, Arti
presso l'Università di Bari Aldo Moro
Marie Therese JACQUET

Docente in lingua e letteratura russa presso
il del Dipartimento Lettere, Lingue, Arti presso
l'Università di Bari Aldo Moro
Marco CARATOZZOLO

Conservatorio di Musica Nicolò Piccinni di Bari
e personalmente al Presidente **Marida DENTAMARO**

Direzione del Conservatorio di Musica Nicolò Piccinni di Bari
e personalmente a **Giampaolo SCHIAVO**

Rettore della Chiesa Ortodossa Russa a Bari
Padre Andrey BOITSOV

Rettore della Basilica di San Nicola **Padre Ciro CAPOTOSTO**

ANCE Bari e Bat
e personalmente al Presidente **Beppe FRAGASSO**

Presidente Grotte di Castellana **Domi CILIBERTI**

Telebari di Bari
e personalmente al Presidente **Dante MAZZITELLI**

Teatro F.O.R.M.A di Bari
e personalmente al Direttore **Michelangelo BUSCO**

Circolo Unione di Bari
e personalmente al Presidente **Giacomo TOMASICCHIO**

Casa Editrice ADDA Bari
e personalmente al Presidente **Giacomo ADDA**

Direttore Giampaolo Ristorazione Bari **Domenico De TULLIO**

Giornale «Kultura» e personalmente al Capo Redattore
Elena YAMPOLSKAYA

Direttore generale
dell'Agenzia d'informazione russa TASS
Sergey MIKHAILOV

